

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Jazz S50





# Contents

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>Preface</b>                          | <b>4</b>  |
| <b>1. Your product</b>                  | <b>6</b>  |
| 1.1. Options                            | 6         |
| <b>2. Before use</b>                    | <b>7</b>  |
| 2.1. Intended use                       | 7         |
| 2.2. General safety instructions        | 7         |
| 2.3. Symbols on the wheelchair          | 8         |
| 2.4. Transport                          | 9         |
| 2.5. Folding/Unfolding                  | 12        |
| 2.6. Storage                            | 13        |
| <b>3. Using your wheelchair</b>         | <b>14</b> |
| 3.1. Operating the brakes               | 14        |
| 3.2. Moving to/from the wheelchair      | 16        |
| 3.3. Mounting or removing the footrests | 16        |
| 3.4. Riding the wheelchair              | 19        |
| <b>4. Installation and adjustment</b>   | <b>25</b> |
| 4.1. Scope of delivery                  | 25        |
| 4.2. Tools                              | 25        |
| 4.3. Footrest length                    | 26        |
| 4.4. Adjusting the brakes               | 26        |
| 4.5. Changing pneumatic tyres           | 27        |
| <b>5. Maintenance</b>                   | <b>28</b> |
| 5.1. Points of maintenance              | 28        |
| 5.2. Maintenance instructions           | 29        |
| 5.3. Troubleshooting                    | 31        |
| 5.4. Expected lifespan                  | 31        |
| 5.5. Reuse                              | 31        |
| 5.6. End of use                         | 31        |
| 5.7. Warranty                           | 32        |
| <b>6. Technical specifications</b>      | <b>32</b> |

# Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating functions, this manual is offered. Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

## Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

## Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

|                                                                                   |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|   | User manual<br>For user and specialist dealer           |
|  | Service manual for wheelchairs<br>For specialist dealer |
|  | EC declaration of conformity                            |

# 1. Your product



1. Handgrips
2. Backrest
3. Arm pads
4. Armrests
5. Seat
6. Footrests
7. Footplates
8. Cross
9. Steering wheels (front wheels)
10. Driving wheels (rear wheels)
11. Hand rims
12. Brakes
13. Tipping aid
14. Identification plate

## 1.1. Options

Contact your specialist dealer about options. He will gladly advise you.

## 2. Before use

### 2.1. Intended use

- This product is a medical device.
- Indications and contraindications: The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant. The wheelchair is intended for elderly people or people with walking difficulties or no walking abilities. You should NOT use this wheelchair if you suffer from physical or mental impairments that may put you, or other people, in danger when driving the wheelchair. For this reason, consult your physician first and make sure that your specialist dealer is informed about his advice.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 130kg. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 6..
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

### 2.2. General safety instructions

#### CAUTION

#### **Risk of injuries and/or damage**

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Do not use your wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.
- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold. When going outdoors, riding gloves can be used to improve the grip on the hand rims.
- Do not modify your product in any way.
- If the packaging of your product has been damaged, (unintentionally) opened, or affected by environmental conditions (moisture, heat,...) upon delivery, check the device integrity of your product. When in doubt, contact your specialist dealer.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## 2.3. Symbols on the wheelchair

|                                                                                     |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|  | Maximum weight of the user in kg                     |
|  | Maximum safe slope in ° (degrees).                   |
|  | Not intended to be used as a seat in a motor vehicle |
|  | Type designation                                     |
|  | Catalogue number                                     |

|                                                                                   |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|   | Serial number                    |
|  | Medical device                   |
|  | Manufacturer                     |
|  | Date of manufacture              |
|  | Declaration of conformity        |
|  | Attention: important information |
|  | It is advised to read the manual |

## 2.4. Transport

### 2.4.1. Transport by vehicle, as luggage

#### **WARNING**

#### **Risk of injuries**

- Make sure that the wheelchair is attached properly to avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
  - NEVER use the same seatbelt to secure the wheelchair and passenger.
1. Remove footrests, armrests and accessories.
  2. Store footrests, armrests and accessories safely.
  3. If possible, fold the wheelchair and remove the rear wheels.
  4. Place the wheelchair in the luggage compartment.
  5. If the luggage and passenger compartments are NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

## 2.4.2. Transport by vehicle, as seat for the user

### **WARNING**

#### **Risk of injuries**

- The wheelchair has passed the crash test of ISO 7176-19: 2022 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.
- The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.
- Use the wheelchair's pelvic belt and the applicable three-points belt in the vehicle to prevent head and chest impacts with the vehicle.
- Do not use postural supports to restrain the user in the vehicle unless they are labelled as being in accordance with the requirements specified in ISO 7176-19:2022.
- Following involvement in any type of vehicle collision, have your wheelchair inspected by the specialist dealer or manufacturer's representative before reuse.

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

#### **2.4.2.1. Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:**

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.

6. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place (figure 1). This place is marked on the wheelchair with a symbol (figure 2).
7. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
8. Apply the wheelchair brake.
9. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place (figure 1). This place is marked on the wheelchair with a symbol (figure 2).



Figure 1

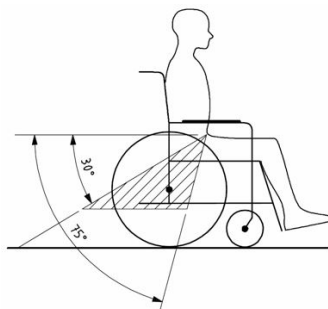


Figure 2

#### 2.4.2.2. Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both armrests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.

**i** Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown on the image.  
A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.



4. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
5. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
6. Install the armrests, if desired. Make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.
7. Position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components during a crash.
8. Make sure that the shoulder-belt restraints fit over the shoulders, see figure 4.

Belt restraints must not be held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.

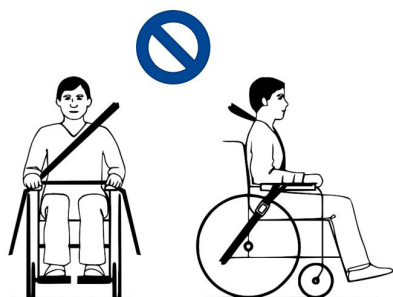


Figure 3

Belt restraints make full contact with shoulder, chest and pelvis. Pelvic belt low on the pelvis near the thigh-abdominal junction

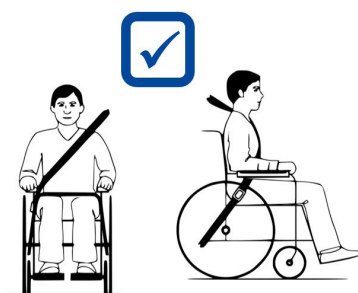


Figure 4

## 2.5. Folding/Unfolding

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries**

- Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

#### **2.5.1. Unfolding the wheelchair**

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.

### 2.5.2. Folding the wheelchair

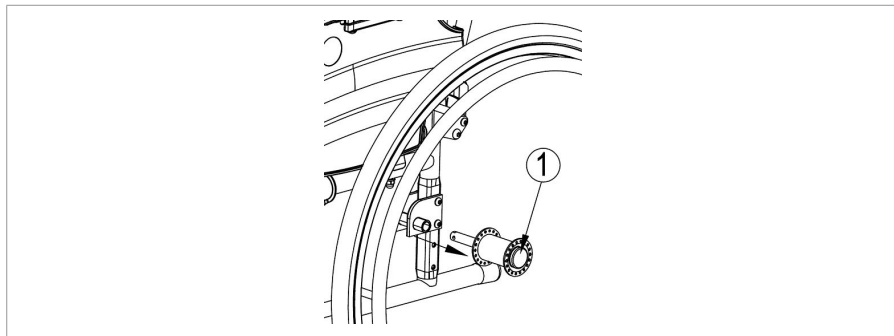
1. Fold the footplates or remove the footrests (see § 3.3.).
2. Take the seat on the front side and backside and pull it up.

### 2.5.3. Mounting the rear wheels

1. Take the rear wheel and push button (1).
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheel axle until it stops.
3. Release the button.
4. Check that the wheel is secured.

### 2.5.4. Taking off the rear wheels

1. Make sure the brakes are in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.



## 2.6. Storage

### CAUTION

#### Risk of damage

- Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6..

## 3. Using your wheelchair

### **WARNING**

#### **Risk of injuries**

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

### 3.1. Operating the brakes

#### **CAUTION**

#### **Risk of injuries**

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements. Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear. Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

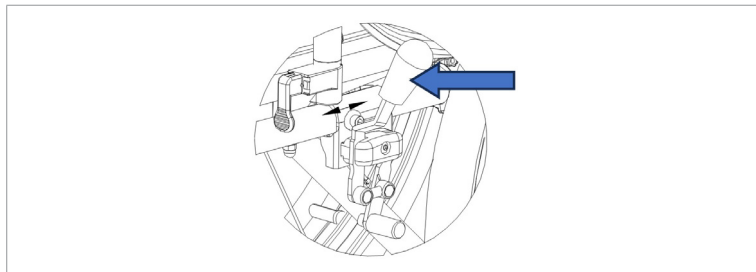
#### 3.1.1. Parking brakes

To apply the brakes:

1. Push the brake levers forward until you feel a distinctive click.

To release the brakes:

1. With one hand, hold one of the hand rims.
2. Release the brake of the OTHER wheel by pulling the lever backwards.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.



### 3.1.2. Attendant brakes (if applicable)



#### 3.1.2.1. To apply the brakes:

1. Pull the brake levers (1) in a squeezing motion.
2. Each brake lever (1) can be blocked by pushing the lock lever (2) down with your finger.
3. Release the brake lever (1).

#### 3.1.2.2. To release the brakes:

1. Pull the brake lever (1). The lock lever (2) will be released by this motion.
2. Hold the handgrips firmly, while releasing the brake levers (1).

## 3.2. Moving to/from the wheelchair

### CAUTION

#### Risk of injuries

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
  - Do not stand on the footplates.
1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from which you wish to transfer.
  2. Apply both parking brakes, see §3.1..
  3. Fold the footplates or remove the footrests (see § 3.3.).
  4. If the transfer is on the side of the wheelchair, remove the armrest on that side (see § 3.3.1.).
  5. Transfer to/from the wheelchair using the strength of your arms or with the help of attendant(s) or lifting equipment.

#### 3.2.1. Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Sit down on the seat with your lower back against the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal. If needed adjust the length of the footrests (see §4.3.).

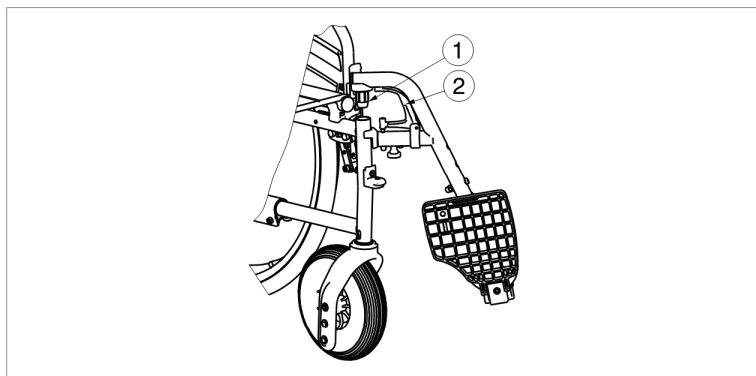
## 3.3. Mounting or removing the footrests

Mounting the footrests is done as follows:

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchair's frame and mount the tube hood (1) into the frame.
2. Swing the footrest inwards until it clicks in position.
3. Swing the footplate downwards.

To take off the footrests:

1. Pull lever (2).
2. Swing the footrest to the outside of the wheelchair until it comes loose from the guidance.
3. Pull the footrest from the tube hood (1).



### 3.3.1. Mounting or removing the armrests

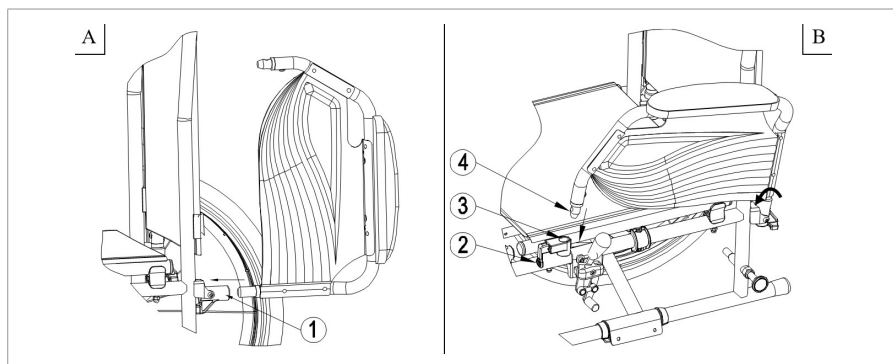
#### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries**

- Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the armrest.

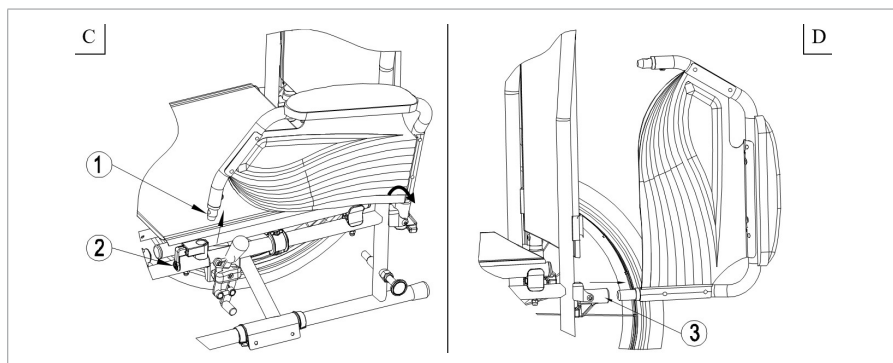
#### **3.3.1.1. Mounting the armrests**

1. Mount the rear tube of the arm rest in tube hood (1). (Fig A)
2. Fold the arm support to the front.
3. Click the front tube of the arm support (4) in tube hood (3). (Fig B)



### 3.3.1.2. Opening and removing the armrests

1. Pull lever (2) and pull the front of the arm support upwards. (Fig C)
2. Fold the arm support backwards.
3. To remove the arm support, pull the rear of the arm support from tube hood (3). (Fig D)



### 3.4. Riding the wheelchair

- i** Depending on your medical condition and type of wheelchair, you can ride the wheelchair yourself or have it pushed by an attendant.

#### **⚠ CAUTION**

##### **Risk of entrapment**

- Prevent your fingers from being caught by the wheel spokes.
- Prevent entrapment of your hands on the hand rims when you pass small passages.
- When driving with an attendant, keep your arms away from the wheels and keep your feet on the footplates.

#### **⚠ CAUTION**

##### **Risk of injuries or damage**

- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in § 6..
- Do not proceed with your wheelchair in traffic. Always stay on the pavement.
- Do not operate the hand rims with wet hands.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- Before every usage, make sure that:
  - all adjustments are firmly secured, see §4..
  - the parking brakes are working properly.
  - the tires are in good condition, see §5.2.1..

#### **3.4.1. Riding with an attendant**

1. Release the brakes or have them released by the attendant, while he/she is holding the wheelchair to prevent movement, see §3.1..
2. The attendant grasps the handgrips or push bar to push the wheelchair in the desired direction.
3. After stopping, apply the brakes while holding the wheelchair in place, see §3.1..

### 3.4.2. Riding on your own

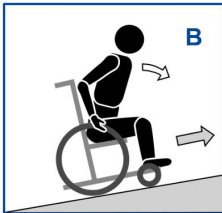
1. Release the parking brakes one by one, see §3.1.1..
2. Move your hands to the highest position on both hand rims.
3. Lean forward and push the hand rims forward until your arms are straight.
4. Swing your arms loosely back to the topside of the hand rims and repeat the push movement.
5. To stop: wait until the wheelchair stops and move forward/backward by operating the hand rims. Apply the parking brakes one by one, see §3.1.1..

### 3.4.3. Riding on slopes

#### CAUTION

#### Risk of injuries

- If the attendant has too little strength to control the wheelchair, stop riding and use the brakes immediately.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes.



1. Secure yourself in the wheelchair with a safety belt.
2. Ask an attendant or a bystander to help you.
3. Drive slowly and in a straight line. Lean slightly forward (A/B) when going up the slope. Lean backwards, against the backrest, when going down the slope.
4. Never reverse on a slope.

### 3.4.4. Using ramps

#### ⚠ CAUTION

#### Risk of tipping over

- Only use ramps approved by Vermeiren and do not exceed their maximum load.
  - Make sure that the wheelchair does not touch the ground or ramp due to the inclination of the wheelchair.
  - Only negotiate ramps with the help of one or two attendants.
1. Adjust the position of backrest, seat and footrest to decrease the volume taken by the wheelchair and to increase the stability during inclination.
  2. Remove the footrests, see §3.3..
  3. Follow the instructions in §3.4.3..

### 3.4.5. Using stairs

#### ⚠ CAUTION

#### Risk of tipping over

- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchairs.



1. Remove the footrests, see §3.3..
2. One attendant tips the wheelchair slightly backwards by the handles.
3. The second attendant grabs the wheelchair at the front of the frame, on both sides of the wheelchair.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Both attendants lift and pull the wheelchair from step to step while the rear wheels roll over the steps.
6. After using the stairs, mount the footrests back in place, see §3.3..

### 3.4.6. Coping with obstacles

#### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of tipping over**

- If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.
- Make sure that the footplates do not touch ground while taking an obstacle.
- Do not use your wheelchair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.

#### **3.4.6.1. Small kerbs (up or down)**

These can be taken forward (E / F) with one attendant, or by experienced wheelchair users alone.



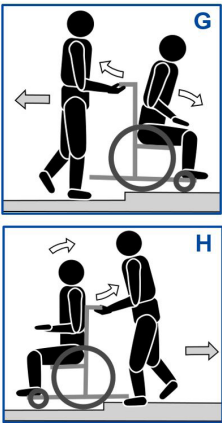
1. The attendant moves the wheelchair forward approaching the kerb. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
2. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels.
3. The attendant holds the handles firmly while moving forward. If necessary he uses the tipping aid to keep the front wheels lifted until they have passed the kerb rim.
4. The attendant releases the pressure on the handles and tipping aid to gently put the front wheels on the ground.
5. Next, he holds the handles firmly while pushing the wheelchair with the rear wheels up/down the kerb.

A practiced user can negotiate small kerbs forward by himself:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Going down:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.</li> <li>2. Negotiate the kerb.</li> </ol>                                                                                                                                     |
|  | <p>Going up:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drive until the kerb.</li> <li>2. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.</li> <li>3. Role the front wheels balancing over the kerb.</li> <li>4. Bend forwards for more stability.</li> <li>5. Role the rear wheels over the kerb.</li> </ol> |

### 3.4.6.2. Medium kerbs (up or down)

These should be taken backwards with one attendant:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The attendant reverses the wheelchair so that rear wheels approach the kerb first (G / H).</li> <li>2. Going down: Lean forward (G) to move your centre of gravity to the front.<br/>Going up: Lean backward (H) to move your centre of gravity to the back.</li> <li>3. The attendant pulls the wheelchair gently from/on the kerb.</li> </ol> |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 3.4.6.3. Higher kerbs

Higher kerbs, but below maximum size, see §6., should be taken with help of two attendants.

#### **Going down:**

1. Remove the footrests.
2. The attendant moves the wheelchair forward approaching the kerb.
3. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels.
4. The attendant holds the handles firmly and uses the tipping aid to keep the front wheels lifted until they have passed the kerb rim.
5. The second attendant grabs the front of the frame and moves backwards while pulling the rear wheels down the kerb.
6. The first attendant releases the pressure on the handles and tipping aid to put the front wheels on the ground.

#### **Going up:**

1. Remove the footrests.
2. The first attendant reverses the wheelchair so that rear wheels approach the kerb first.
3. Lean backward to move your centre of gravity to the back.
4. The second attendant grabs the front of the frame and moves forward while pulling/pushing the rear wheels on the kerb. The first attendant lifts and holds the handles firmly to prevent the wheelchair from tipping over.

## 4. Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

### CAUTION

#### **Risk of injuries or damage**

- Only use the settings described in this manual.
- Only use parts and tools described in this manual.
- Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
- Collect all small parts in a box or bag.
- Make sure all screws are firmly secured before driving.

### 4.1. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Frame with armrests, seat and backrest, front and rear wheels
- Footrests
- Tools
- Manual
- Options

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

### 4.2. Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

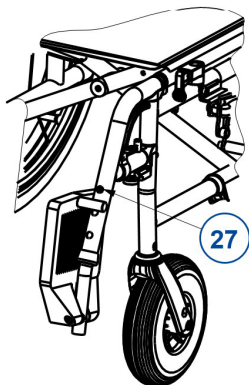
- Wrench set no. 7 to no. 22
- Allen keyset no. 3 to no. 8
- Screwdriver Phillips head

### 4.3. Footrest length

#### ⚠ CAUTION

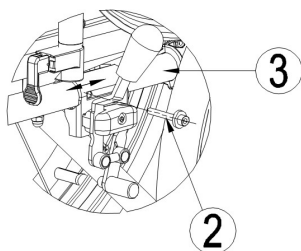
#### Risk of damage

- Make sure that the footrests won't touch the ground. Keep a minimum safe distance of 60 mm above the ground.



1. Remove the screw (27).
2. Adjust the footrest to a comfortable length.
3. Retighten the screw firmly.

### 4.4. Adjusting the brakes



1. Install the rear wheels according to §2.5.3..
2. Release the parking brakes according to §3.1.1..
3. Loosen bolt (2) so the brake mechanism can slide over the frame (3). Pull the brake mechanism to the desired position.
4. Retighten the bolt (2).
5. Verify if the brake is working properly: the wheel is blocked, but the brake can be operated easily. If this is not the case, repeat the steps above.

## 4.5. Changing pneumatic tyres

### ⚠ CAUTION

#### Risk of injuries or damage

- Make sure that all air is released from the tyre, before removing it.
- Make sure that no body parts, the inner tube nor any other objects are pinched between tyre and rim.
- Make sure all screws are firmly secured before driving.
- Make sure that the pressure is correct, see the pressure indication on the tyres.
- Inflate the tyre using inflating equipment which complies to regulations and with a pressure indication in "bar".
- Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.

To change the tyre or inner tube, proceed as follows:

1. Let all the air out of the inner tube.
2. Insert a tyre lever between the tyre and the rim.
3. Gently push the tyre lever downwards. This will pull the tyre over the edge of the rim.
4. Move the lever along the rim so the tyre pops out.
5. Carefully remove the tyre from the rim and remove the tube.



Place the rim belt in position over the air valve before inserting it into the rim. The rim belt can now be pulled over easily. Check that all spoke heads are covered (a rim belt is not required in the case of a plastic rim).



Push the tyre over the edge of the rim, starting behind the air valve. Inflate the tube slightly until it is round, and place it inside the tyre.



If the tube fits inside the tyre without any folds (in case of folds: let out some air), then the upper side of the tyre can be pressed lightly onto the rim with both hands, starting at the air valve. Lightly push the air valve inwards and pull it out again to make sure that the tyre is positioned properly in the region of the air valve.

## 5. Maintenance

- i** Regular care ensures that your wheelchair is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Points of maintenance

#### **⚠ CAUTION**

##### **Risk of injuries and damage**

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.
- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.  
The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

#### **5.1.1. Before each use**

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see **§ 5.2.2.**
- Wheels, backrest, seat, calf rests, arm rests, footplates: Well secured.

- Condition of wheels/tyres, see § 5.2.1..
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections.
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: Undamaged and functioning.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

### **5.1.2. Yearly or more often**

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

### **5.1.3. If stored**

Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6..

## **5.2. Maintenance instructions**

### **5.2.1. Wheels and tyres**

- i** Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).

## 5.2.2. Cleaning

### CAUTION

#### **Risk of damage by moisture**

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

### 5.2.2.1. Coating

### CAUTION

#### **Risk of damage by moisture**

- When the paint coat is damaged or scratched, the wheelchair may become damaged or corroded due to moisture.

This device is made of coated steel components. The high quality of the surface layer guarantees optimal protection against corrosion. If the outer coat is damaged by scratching or in some other way, get your specialist dealer to repair the affected surface.

Ensure that no wetness gets into the tubes while cleaning.

## 5.2.3. Disinfection

### CAUTION

#### **Risk of damage**

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

## 5.3. Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. In this case, contact your local specialist dealer.

### **WARNING**

#### **Risk of injuries and damage**

- NEVER attempt to repair your wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

## 5.4. Expected lifespan

The wheelchair is designed to have an average lifespan of 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

## 5.5. Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in § 5.1. and § 5.2..

## 5.6. End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

## 5.7. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

# 6. Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your chair has been modified, damaged, or is severely worn.

| Brand                                                                                                      | Vermeiren                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Product group                                                                                              | Manual wheelchair                                        |
| Type                                                                                                       | Jazz S50                                                 |
| Description                                                                                                | Dimensions                                               |
| Maximum user weight                                                                                        | 130 kg                                                   |
| Overall length                                                                                             | 1120 mm                                                  |
| Overall width                                                                                              | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Overall height                                                                                             | 935 mm                                                   |
| Folded width                                                                                               | 290 mm                                                   |
| Total mass                                                                                                 | 16,6 kg                                                  |
| Mass of heaviest part                                                                                      | 8,05 kg                                                  |
| Static stability downhill                                                                                  | 15°                                                      |
| Static stability uphill                                                                                    | 10°                                                      |
| Static stability sideways                                                                                  | 15°                                                      |
| Seat plane angle                                                                                           | 5°                                                       |
| Effective seat depth                                                                                       | 450 mm                                                   |
| <b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                                                          |

| Brand                                                                                                      | Vermeiren                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Product group                                                                                              | Manual wheelchair                                        |
| Type                                                                                                       | Jazz S50                                                 |
| Description                                                                                                | Dimensions                                               |
| Effective seat width                                                                                       | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Seat surface height at front edge                                                                          | 500 mm                                                   |
| Backrest angle                                                                                             | 0°                                                       |
| Backrest height                                                                                            | 420 mm                                                   |
| Footplate to seat distance                                                                                 | 370 - 440 mm                                             |
| Leg to seat surface angle                                                                                  | 7°                                                       |
| Distance between arm pad and seat                                                                          | 220 mm                                                   |
| Front location of arm pad structure                                                                        | 310 mm                                                   |
| Hand rim diameter                                                                                          | 535 mm                                                   |
| Horizontal location of axle (deflection)                                                                   | 10 mm                                                    |
| Minimum turning radius                                                                                     | 1190 mm                                                  |
| Diameter of rear wheels                                                                                    | 24"                                                      |
| Tyre pressure rear wheels                                                                                  | Max. 3,5 bar                                             |
| Diameter of front wheels                                                                                   | 200 mm                                                   |
| Tyre pressure front wheels                                                                                 | Max. 2,5 bar                                             |
| Use temperature                                                                                            | +5°C - +41°C                                             |
| Storage and use humidity                                                                                   | 30% - 70%                                                |
| <b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                                                          |

# Table des matières

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>Préface</b>                                  | <b>35</b> |
| <b>1. Votre produit</b>                         | <b>37</b> |
| 1.1. Options                                    | 38        |
| <b>2. Avant l'utilisation</b>                   | <b>38</b> |
| 2.1. Usage prévu                                | 38        |
| 2.2. Instructions générales de sécurité         | 39        |
| 2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant       | 40        |
| 2.4. Transport                                  | 41        |
| 2.5. Pliage/Dépliage                            | 44        |
| 2.6. Entreposage                                | 45        |
| <b>3. Utilisation de votre fauteuil roulant</b> | <b>46</b> |
| 3.1. Utilisation des freins                     | 46        |
| 3.2. Se déplacer du/vers le fauteuil roulant    | 48        |
| 3.3. Placer ou enlever les repose-pieds         | 49        |
| 3.4. Déplacements avec le fauteuil roulant      | 51        |
| <b>4. Installation et réglages</b>              | <b>58</b> |
| 4.1. Portée de la livraison                     | 58        |
| 4.2. Outils                                     | 59        |
| 4.3. Longueur de cale-pied                      | 59        |
| 4.4. Réglage des freins                         | 60        |
| 4.5. Changer les pneumatiques                   | 60        |
| <b>5. Entretien</b>                             | <b>62</b> |
| 5.1. Points d'entretien                         | 62        |
| 5.2. Instructions d'entretien                   | 63        |
| 5.3. Résolution des problèmes                   | 65        |
| 5.4. Durée de vie attendue                      | 65        |
| 5.5. Réutilisation                              | 65        |
| 5.6. Mise au rebut                              | 66        |
| 5.7. Garantie                                   | 66        |
| <b>6. Spécifications techniques</b>             | <b>66</b> |

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

## Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

## Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

|                                                                                   |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|  | Manuel d'utilisation<br>Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé     |
|  | Manuel d'entretien des fauteuils roulants<br>Pour le revendeur spécialisé |
|  | Déclaration de conformité CE                                              |

# 1. Votre produit

FR



1. Poignées de poussée
2. Dossier
3. Manchettes
4. Accoudoirs
5. Siège
6. Repose-pieds
7. Palettes
8. Croisillon
9. Roues directrices (roues avant)
10. Roues motrices (roues arrière)
11. Mains-courantes
12. Freins
13. Levier basculeur
14. Plaque d'identification

## 1.1. Options

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour connaître les options possibles. Il vous conseillera volontiers.

# 2. Avant l'utilisation

## 2.1. Usage prévu

- Ce produit est un dispositif médical.
- Indications et contre-indications : L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne. Le fauteuil roulant est destiné aux personnes âgées ou aux personnes ayant des capacités de marche réduites, ou personnes sans capacité de marche. Vous ne devez PAS utiliser ce fauteuil roulant si vous souffrez de handicaps physiques ou mentaux qui pourraient vous mettre, vous-même ou d'autres personnes, en danger pendant la conduite. C'est pourquoi vous devez d'abord consulter votre médecin et vous assurer que votre revendeur spécialisé est informé de cet avis.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 130 kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 6..
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

## 2.2. Instructions générales de sécurité

### ATTENTION

#### Risque de blessures ou de dommages

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- N'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid. Lorsque vous sortez, des gants peuvent être utilisés pour améliorer la prise sur les mains courantes.
- Ne modifiez en aucun cas votre produit.
- Si l'emballage de votre produit a été endommagé, ouvert (involontairement) ou affecté par des conditions environnementales (humidité, chaleur,...) lors de la livraison, vérifiez l'intégrité de l'appareil de votre produit. En cas de doute, contactez votre revendeur spécialisé.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

## 2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant

|                                                                                     |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|    | Poids maximum de l'utilisateur en kg                                    |
|    | Déclivité sûre maximale en ° (degrés).                                  |
|    | Ne convient pas pour être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé |
|    | Indication du type                                                      |
|    | Numéro de catalogue                                                     |
|    | Numéro de série                                                         |
|    | Dispositif médical                                                      |
|    | Fabricant                                                               |
|    | Date de fabrication                                                     |
|   | Déclaration de conformité                                               |
|  | Attention : informations importantes                                    |
|  | Il est conseillé de lire le manuel                                      |

## 2.4. Transport

### 2.4.1. Transport par véhicule, comme bagage

#### **AVERTISSEMENT**

##### **Risque de blessures**

- Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
  - N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.
1. Retirez les repose-pieds, les accoudoirs et les accessoires.
  2. Stockez les repose-pieds, les accoudoirs et les accessoires en toute sécurité.
  3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues arrières.
  4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
  5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

### 2.4.2. Transport par véhicule, en tant que siège pour l'utilisateur

#### **AVERTISSEMENT**

##### **Risque de blessures**

- Le fauteuil roulant a réussi l'essai de collision de la norme ISO 7176-19:2022 et a, par conséquent, été conçu et testé dans le seul but d'être utilisé en tant que siège orienté vers l'avant dans un véhicule motorisé.
- La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.
- Utilisez la ceinture pelvienne du fauteuil roulant ainsi que la ceinture à trois points présente dans le véhicule pour éviter tout impact entre la tête ou la poitrine de l'utilisateur et le véhicule.
- N'utilisez pas de soutiens de la posture pour retenir l'utilisateur à l'intérieur du véhicule, à moins que ces derniers ne soient pourvus d'une étiquette attestant de leur conformité avec les exigences spécifiées dans la norme ISO 7176-19:2022.

- Si vous avez été impliqué dans une quelconque collision automobile, faites inspecter votre fauteuil roulant par le revendeur spécialisé ou un représentant du fabricant avant de le réutiliser.

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

#### **2.4.2.1. Etapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:**

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant (figure 1). Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole (figure 2).
7. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
8. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
9. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant (figure 1). Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole (figure 2).



Figure 1



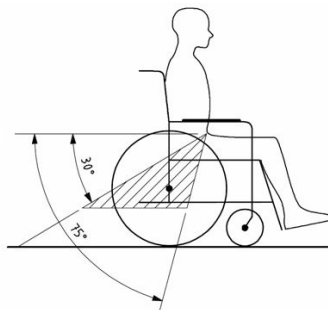
Figure 2

#### 2.4.2.2. Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant:

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.

**i** Installez la ceinture pelvienne dans une position basse en passant devant le bassin, pour que l'angle de la ceinture pelvienne demeure toujours dans une zone privilégiée située entre 30° et 75° à l'horizontale, comme illustré sur l'image.

Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).



4. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
5. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.

6. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.
7. Placez la boucle de la ceinture de sécurité de manière à ce que le bouton déclencheur ne soit pas actionné par des éléments du fauteuil roulant en cas de collision.
8. Assurez-vous que les retenues de la ceinture épaulière reposent bien sur les épaules de l'utilisateur, voir la figure 4.

Les retenues de la ceinture ne doivent pas être maintenues éloignées du corps par des éléments du fauteuil roulant, comme les accoudoirs ou les roues.

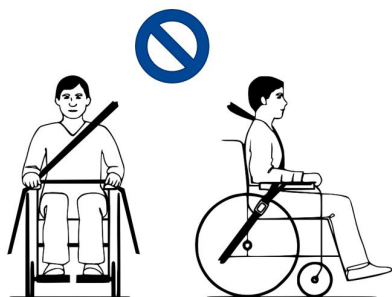


Figure 3

Les retenues de la ceinture sont totalement en contact avec l'épaule, la poitrine et le bassin. La ceinture pelvienne est basse sur le bassin, près de la jonction entre les cuisses et la région abdominale.

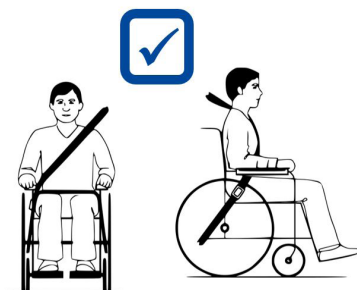


Figure 4

## 2.5. Pliage/Dépliage

### ATTENTION

#### Risque de blessures

- N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.

#### 2.5.1. Dépliage du fauteuil roulant

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.

### 2.5.2. Pliage du fauteuil roulant

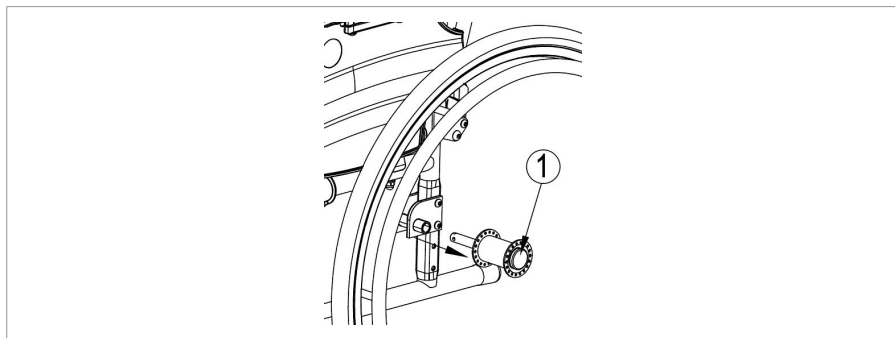
1. Pliez les palettes vers le haut ou démontez les repose-pieds (voir § 3.3.).
2. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

### 2.5.3. Montage des roues arrière

1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton (1).
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que la roue est bloquée.

### 2.5.4. Retrait des roues arrière

1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton au centre du moyeu de roue.
4. Tirez la roue hors du châssis.



## 2.6. Entreposage

### ⚠ ATTENTION

#### Risque de dommages

- Assurez-vous que votre fauteuil roulant soit entreposé dans un environnement sec pour éviter l'altération du rembourrage de l'assise et du dossier, voir également le chapitre 6..

## 3. Utilisation de votre fauteuil roulant

### **AVERTISSEMENT**

#### **Risque de blessures**

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

### 3.1. Utilisation des freins

#### **ATTENTION**

#### **Risque de blessures**

- Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements. Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure. Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

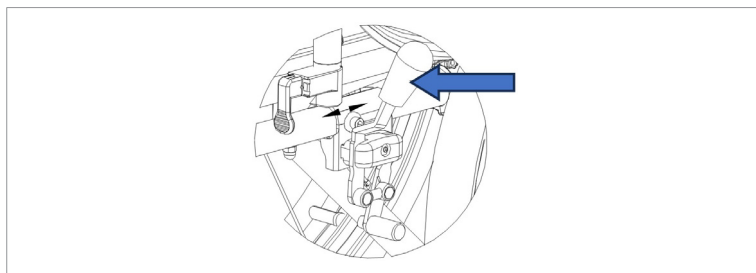
#### 3.1.1. Freins de stationnement

Pour serrer les freins :

1. Tirez les leviers des freins vers l'avant jusqu'à ce que vous ressentiez un clic clair.

Pour relâcher les freins:

1. Avec une main, saisissez l'une des mains courantes.
2. Désactivez le frein de l'AUTRE roue en tirant le levier vers l'arrière.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.



### 3.1.2. freins de l'accompagnateur (le cas échéant)



#### 3.1.2.1. Pour serrer les freins :

1. Tirez les leviers de freins (1) dans un mouvement de compression.
2. Chaque levier de frein (1) peut être bloqué en poussant le levier de blocage (2) vers le bas avec votre doigt.
3. Relâchez le levier de frein (1).

### 3.1.2.2. Pour relâcher les freins:

1. Tirez sur le levier de frein (1). Le levier de verrouillage (2) sera libéré par ce mouvement.
2. Tenez les poignées fermement lorsque vous libérez les leviers de frein (1).

## 3.2. Se déplacer du/vers le fauteuil roulant

### ATTENTION

#### Risque de blessures

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
  - Ne vous levez pas sur les palettes.
1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
  2. Serrez les deux freins de stationnement, voir §3.1..
  3. Pliez les palettes vers le haut ou démontez les repose-pieds (voir § 3.3.).
  4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, enlevez l'accoudoir de ce côté (voir § 3.3.1.).
  5. Faites le transfert du ou vers le fauteuil roulant à la force de vos bras, ou avec l'aide d'un ou plusieurs accompagnateurs ou d'un équipement de levage.

### 3.2.1. Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant:

- Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir §4.3.).

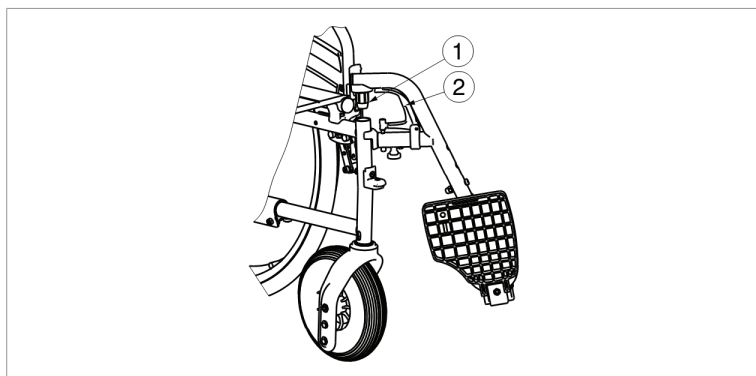
### 3.3. Placer ou enlever les repose-pieds

L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

1. Mettez les repose-pieds latéralement vers l'extérieur du cadre et montez les repose-pieds avec l'embout (1) dans le cadre.
2. Tournez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Tournez la palette vers le bas.

Vous devez procéder de la manière suivante pour enlever les repose-pieds :

1. Tirez sur le levier (2).
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il ne soit plus fixé au système de guidage.
3. Tirez le repose-pied hors du logement de tube (1).



#### 3.3.1. Montage ou retrait des accoudoirs

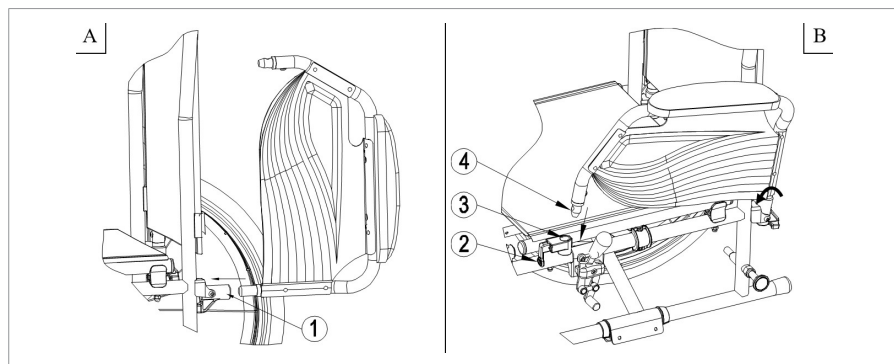
##### **⚠ ATTENTION**

##### **Risque de blessures**

- Laissez les doigts, boucles et vêtements à l'écart du bas du repose-bras.

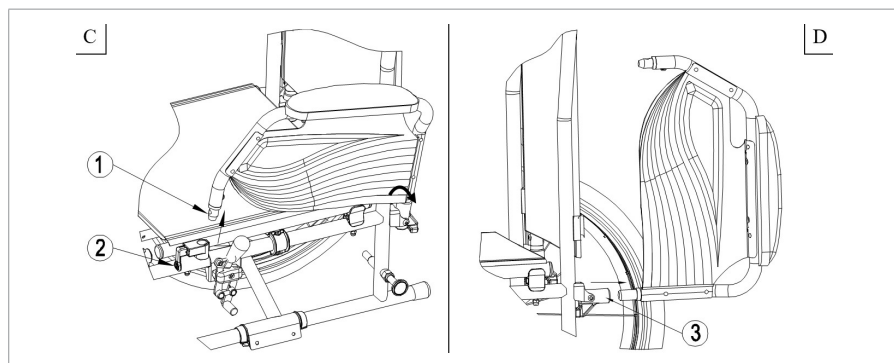
### 3.3.1.1. Montage des accoudoirs

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube (1). (Fig. A)
2. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
3. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir (4) dans le logement de tube (3). (Fig. B)



### 3.3.1.2. Ouverture et démontage des accoudoirs

1. Tirez sur le levier (2) et tirez l'avant de l'accoudoir vers le haut. (Fig. C)
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière de l'accoudoir hors du logement de tube (3). (Fig. D)



### 3.4. Déplacements avec le fauteuil roulant

- i** Suivant votre état de santé et le type de fauteuil roulant, vous pouvez utiliser le fauteuil roulant vous-même ou le faire pousser par un accompagnateur.

#### ATTENTION

##### Risque de coincement

- Faites attention de ne pas vous coincer les doigts dans les rayons des roues.
- Faites attention de ne pas vous coincer les mains sur les mains courantes lorsque vous roulez dans des passages étroits
- Lorsque vous vous déplacez avec un accompagnateur, gardez vos mains à l'écart des roues et laissez vos pieds sur la palette repose-pieds.

#### ATTENTION

##### Risque de blessures ou de dommages

- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite au § 6..
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre fauteuil roulant. Restez toujours sur le trottoir.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets pouvant bloquer les roues.
- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Avant tout usage, assurez-vous que :
  - tous les réglages sont fermement fixés, voir §4..
  - les freins de stationnement fonctionnent correctement.
  - les pneus sont en bon état, voir §5.2.1..

### 3.4.1. Rouler avec un accompagnateur

1. Lâchez les freins ou demandez à l'accompagnateur de le faire pendant qu'il/elle maintient le fauteuil roulant pour l'empêcher de se déplacer, voir §3.1..
2. L'accompagnateur saisit les poignées ou la barre de poussée pour pousser le fauteuil roulant dans la direction souhaitée.
3. Une fois à l'arrêt, actionnez les freins tout en immobilisant le fauteuil roulant, voir §3.1..

### 3.4.2. Roulez seul

1. Relâchez les freins de stationnement un par un, voir §3.1.1..
2. Déplacez vos mains à la position la plus élevée sur les deux mains courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Faites pivoter vos bras librement vers le haut des mains courantes et répétez le mouvement de poussée.
5. Pour arrêter : attendez jusqu'à ce que le fauteuil roulant s'arrête et avancez/reculez en actionnant les mains courantes. Serrez les freins de stationnement un par un, voir §3.1.1..

### 3.4.3. Rouler sur des pentes

#### ATTENTION

#### Risque de blessures

- Si l'accompagnateur n'a pas suffisamment de force pour contrôler le fauteuil roulant, arrêtez de rouler et utilisez immédiatement le frein.
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez vos freins.



1. Attachez-vous dans le fauteuil roulant avec une ceinture de sécurité.
2. Demandez à un accompagnateur ou à un passant de vous aider.
3. Roulez lentement et en ligne droite. Penchez-vous légèrement vers l'avant (A/B) lorsque vous montez la pente. Penchez-vous vers l'arrière, contre le dossier, en descendant la pente.
4. Ne faites jamais demi-tour sur une pente.

### 3.4.4. Usage des rampes

#### **⚠ ATTENTION**

#### **Risque de basculement**

- Utilisez uniquement les rampes approuvées par Vermeiren et ne dépassez pas leur charge maximale.
  - Assurez-vous que le fauteuil roulant ne touche pas le sol ou la rampe lors de l'inclinaison.
  - Ne négociez les rampes qu'avec l'aide d'un ou deux accompagnateurs.
1. Réglez la position du dossier, du siège et du repose-pieds pour réduire le volume occupé par le fauteuil roulant et pour augmenter la stabilité pendant l'inclinaison.
  2. Retirez les repose-pieds, voir §3.3..
  3. Suivez les instructions au §3.4.3..

### 3.4.5. Usage des escaliers

#### **⚠ ATTENTION**

#### **Risque de basculement**

- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.
- N'essayez jamais d'emprunter des escaliers qui ne sont pas appropriés pour les fauteuils roulants.



1. Retirez les repose-pieds, voir §3.3..
2. Un accompagnateur incline légèrement le fauteuil vers l'arrière en utilisant les poignées.
3. Le deuxième accompagnateur saisit le fauteuil roulant par l'avant du cadre, des deux côtés du fauteuil.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les mains à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Les deux accompagnateurs soulèvent et tirent le fauteuil roulant marche après marche en faisant rouler les roues arrière sur les marches.
6. Après avoir franchi les escaliers, remettez les repose-pieds en place, voir §3.3..

### 3.4.6. Aborder les obstacles

#### **⚠ ATTENTION**

#### **Risque de basculement**

- Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle.
- N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique.
- Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.

#### **3.4.6.1. Petites bordures (monter ou descendre)**

Ceux-ci peuvent être franchies en marche avant (E / F) avec un accompagnateur, ou par des utilisateurs entraînés seuls.



1. L'accompagnateur déplace le fauteuil roulant vers l'avant à l'approche de la bordure. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
2. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues/avant
3. L'accompagnateur maintient fermement les poignées pendant le déplacement vers l'avant. Si nécessaire, il utilise le capuchon d'embout pour maintenir les roues avant relevées lorsqu'elles ont dépassé le bord de la bordure.
4. L'accompagnateur relâche la pression sur les poignées et le capuchon d'embout pour reposer les roues avant sur le sol.
5. Ensuite, il maintient fermement les poignées tout en poussant le fauteuil roulant avec les roues arrière en haut/bas de la bordure.

Un utilisateur entraîné peut négocier de petites bordures par lui-même :



Descendre :

1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
2. Franchissez les bordures de trottoirs.

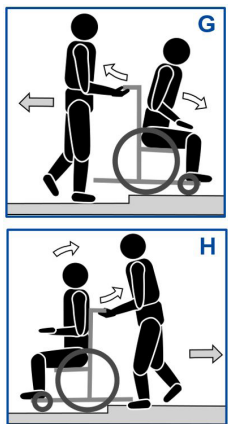


Monter :

1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.
3. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
4. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
5. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

### 3.4.6.2. Bordures moyennes (monter ou descendre)

Celles-ci doivent être franchies en marche arrière avec un accompagnateur :



1. L'accompagnateur retourne le fauteuil roulant pour que les roues arrière se présentent en premier à l'approche de la bordure (G / H).
2. Descendre : Penchez-vous vers l'avant (G) pour déplacer le centre de gravité vers l'avant.  
Monter : Penchez-vous vers l'arrière (H) pour déplacer le centre de gravité vers l'arrière.
3. L'accompagnateur tire délicatement le fauteuil roulant de/sur la bordure.

### 3.4.6.3. Bordures plus hautes

Les bordures plus hautes, mais sous la dimension maximale, cf. §6., doivent être franchies avec l'aide de deux accompagnateurs.

#### **Descendre :**

1. Enlevez les repose-pieds.
2. L'accompagnateur déplace le fauteuil roulant vers l'avant à l'approche de la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues/avant
4. L'accompagnateur maintient fermement les poignées et utilise le capuchon d'embout pour maintenir les roues avant relevées lorsqu'elles ont dépassé le bord de la bordure.
5. Le deuxième accompagnateur saisit l'avant du cadre et recule en tirant les roues arrière en bas de la bordure.
6. L'accompagnateur relâche la pression sur les poignées et le capuchon d'embout pour reposer les roues avant sur le sol.

#### **Monter :**

1. Enlevez les repose-pieds.
2. Le premier accompagnateur retourne le fauteuil roulant pour que les roues arrière se présentent en premier à l'approche de la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer le centre de gravité vers l'arrière.
4. Le deuxième accompagnateur saisit l'avant du cadre et avance en tirant/poussant les roues arrière sur la bordure. Le premier accompagnateur soulève et maintient fermement les poignées pour empêcher le fauteuil roulant de basculer.

## 4. Installation et réglages

Les instructions fournies dans le présent chapitre sont destinées au revendeur spécialisé.

### ATTENTION

#### **Risque de blessures ou de dommages**

- Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
- Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
- Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien fixées avant de conduire.

### 4.1. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis avec accoudoirs, siège et dossier, roues avant et arrière
- Repose-pieds
- Outils
- Manuel
- Options

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

## 4.2. Outils

Pour (dés)assembler et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

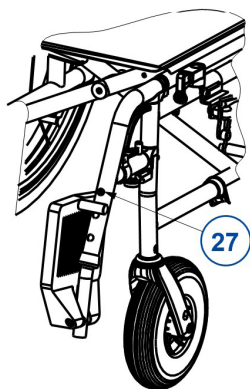
- Jeu de clés nos 7 à 22
- Jeu de clés Allen nos 3 à 8
- Tournevis cruciforme

## 4.3. Longueur de cale-pied

### ATTENTION

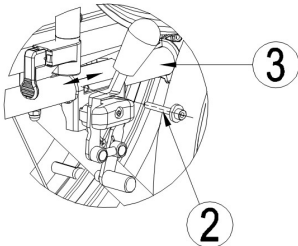
#### Risque de dommages

- Assurez-vous que les cale-pieds ne touchent pas le sol. Maintenez une distance de sécurité minimum de 60 mm au-dessus du sol.



1. Enlevez la vis (27).
2. Réglez le cale-pied à une longueur confortable.
3. Resserrez la vis.

## 4.4. Réglage des freins

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Montez les roues arrière conformément au §2.5.3..</li><li>2. Relâchez les freins de stationnement conformément au §3.1.1..</li><li>3. Desserrez le boulon (2) pour que le mécanisme de freinage puisse glisser sur le châssis (3). Tirez le mécanisme de freinage vers la position souhaitée.</li><li>4. Resserrez le boulon (2).</li><li>5. Vérifiez si le frein fonctionne convenablement : la roue est bloquée, mais le frein peut être actionné facilement. Si ce n'est pas le cas, répétez les étapes ci-dessus.</li></ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 4.5. Changer les pneumatiques

### ATTENTION

#### Risque de blessures ou de dommages

- Assurez-vous que tout l'air est libéré du pneu, avant de le retirer.
- Veillez à ne pas coincer des membres, la chambre à air ou d'autres objets entre le pneu et la jante.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien fixées avant de conduire.
- Assurez-vous que la pression est correcte, cf. les indications relatives à la pression sur les pneus.
- Gonflez le pneu à l'aide du matériel adéquat conforme aux réglementations et avec une indication de pression en « bar ».
- Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.

Pour changer le pneu ou la chambre à air, procédez comme suit :

1. Laissez s'échapper l'air de la chambre à air.
2. Insérez un démonte-pneu entre le pneu et la jante.
3. Poussez doucement le démonte-pneu vers le bas. Ceci permet de tirer le pneu sur le bord de la jante.
4. Déplacez le levier long de la jante pour faire sortir le pneu.
5. Retirez délicatement le pneu de la jante et retirez la chambre à air.



Placez la courroie de jante en position sur la vanne pneumatique avant de l'insérer sur la jante. La courroie de jante peut alors être tirée facilement. Vérifiez que les têtes de rayons sont couvertes (une courroie de jante n'est pas nécessaire dans le cas d'une jante en plastique).



Tirez le pneu sur le bord de la jante, en commençant derrière la vanne pneumatique. Gonflez légèrement la chambre à air jusqu'à ce qu'elle soit arrondie puis placez-la dans le pneu.



Si la chambre à air entre dans le pneu sans aucun pli (en cas de plis, dégonflez légèrement), la partie supérieure du pneu peut alors être pressée délicatement contre la jante avec les deux mains, en commençant au niveau de la vanne pneumatique. Poussez légèrement la vanne pneumatique vers l'intérieur puis retirez-la pour vous assurer que le pneu est bien positionné dans la zone de la vanne pneumatique.

## 5. Entretien

- i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil roulant dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Points d'entretien

#### **⚠ ATTENTION**

#### **Risque de blessures et de dommages**

- Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.
- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque entretien. La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

#### **5.1.1. Avant chaque utilisation**

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir § 5.2.2..
- Roues, dossier, siège, repose-jambes, accoudoirs, palettes repose-pieds : Bien serrés.
- État des roues/pneus, voir § 5.2.1..
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (si applicable) : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).
- Freins : Non endommagés et fonctionnant.

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

### 5.1.2. Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

### 5.1.3. En cas d'entreposage

Assurez-vous que votre fauteuil roulant soit entreposé dans un environnement sec pour éviter l'altération du rembourrage de l'assise et du dossier, voir également le chapitre 6..

## 5.2. Instructions d'entretien

### 5.2.1. Roues et pneus

**i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

Gonflez chaque pneu à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

## 5.2.2. Nettoyage

### ATTENTION

#### **Risque de dommages dus à l'humidité**

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essayez toutes les parties rigides avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

### 5.2.2.1. Enduit

### ATTENTION

#### **Risque de dommages dus à l'humidité**

- Lorsque la couche de peinture est endommagée ou rayée, le fauteuil roulant peut être endommagé ou corroder à cause de l'humidité.

Ce dispositif est constitué de composants en acier revêtu. La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes pendant le nettoyage.

## 5.2.3. Désinfection

### ATTENTION

#### **Risque de dommages**

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

### 5.3. Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.

#### **AVERTISSEMENT**

##### **Risque de blessures et de dommages**

- N'essayez JAMAIS de réparer votre fauteuil roulant vous-même.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

### 5.4. Durée de vie attendue

Le fauteuil roulant est conçu pour avoir une durée de vie moyenne de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

### 5.5. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du § 5.1. et du § 5.2..

## 5.6. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 5.7. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

# 6. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

|                                                                                                                      |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Marque                                                                                                               | Vermeiren                                                |
| Groupe de produit                                                                                                    | Fauteuil roulant                                         |
| Type                                                                                                                 | Jazz S50                                                 |
| Description                                                                                                          | Dimensions                                               |
| Poids maximum de l'utilisateur                                                                                       | 130 kg                                                   |
| Longueur hors tout                                                                                                   | 1120 mm                                                  |
| Largeur hors tout                                                                                                    | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Hauteur générale                                                                                                     | 935 mm                                                   |
| Largeur pliée                                                                                                        | 290 mm                                                   |
| Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°. |                                                          |

| Marque                                                                                                                       | Vermeiren                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Groupe de produit                                                                                                            | Fauteuil roulant                                         |
| Type                                                                                                                         | Jazz S50                                                 |
| Description                                                                                                                  | Dimensions                                               |
| Masse totale                                                                                                                 | 16,6 kg                                                  |
| Poids de la pièce la plus lourde                                                                                             | 8,05 kg                                                  |
| Stabilité statique en descente                                                                                               | 15°                                                      |
| Stabilité statique en montée                                                                                                 | 10°                                                      |
| Stabilité statique latérale                                                                                                  | 15°                                                      |
| Angle du plan d'assise                                                                                                       | 5°                                                       |
| Profondeur d'assise efficace                                                                                                 | 450 mm                                                   |
| Largeur d'assise efficace                                                                                                    | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant                                                                             | 500 mm                                                   |
| Angle du dossier                                                                                                             | 0°                                                       |
| Hauteur du dossier                                                                                                           | 420 mm                                                   |
| Distance entre la palette et le siège                                                                                        | 370 - 440 mm                                             |
| Angle entre la surface du siège et la jambe                                                                                  | 7°                                                       |
| Distance entre la manchette et le siège                                                                                      | 220 mm                                                   |
| Emplacement avant des manchettes                                                                                             | 310 mm                                                   |
| Diamètre de la main-courante                                                                                                 | 535 mm                                                   |
| Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)                                                                                  | 10 mm                                                    |
| Diamètre de braquage minimum                                                                                                 | 1190 mm                                                  |
| Diamètre des roues arrière                                                                                                   | 24"                                                      |
| Pression des pneus des roues arrière                                                                                         | Max. 3,5 bars                                            |
| Diamètres des roues avant                                                                                                    | 200 mm                                                   |
| Pression des pneus des roues avant                                                                                           | Max. 2,5 bars                                            |
| Température d'utilisation                                                                                                    | +5°C - +41°C                                             |
| Humidité de stockage et d'utilisation                                                                                        | 30% - 70%                                                |
| <b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.</b> |                                                          |

# Inhoudsopgave

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>Voorwoord</b>                         | <b>69</b> |
| <b>1. Uw product</b>                     | <b>71</b> |
| 1.1. Opties                              | 71        |
| <b>2. Voor gebruik</b>                   | <b>72</b> |
| 2.1. Beoogd gebruik                      | 72        |
| 2.2. Algemene veiligheidsmaatregelen     | 72        |
| 2.3. Symbolen op de rolstoel             | 73        |
| 2.4. Transport                           | 74        |
| 2.5. Opvouwen/Ontvouwen                  | 78        |
| 2.6. Opslag                              | 79        |
| <b>3. Uw rolstoel gebruiken</b>          | <b>79</b> |
| 3.1. De remmen bedienen                  | 80        |
| 3.2. Transfer in/uit de rolstoel         | 81        |
| 3.3. Voetsteunen plaatsen of verwijderen | 82        |
| 3.4. Rijden met de rolstoel              | 84        |
| <b>4. Montage en afstelling</b>          | <b>90</b> |
| 4.1. Leveringsomvang                     | 91        |
| 4.2. Gereedschappen                      | 91        |
| 4.3. Lengte voetsteun                    | 91        |
| 4.4. De remmen afstellen                 | 92        |
| 4.5. De pneumatische banden vervangen    | 93        |
| <b>5. Onderhoud</b>                      | <b>94</b> |
| 5.1. Tijdstippen voor onderhoud          | 94        |
| 5.2. Onderhoudsinstructies               | 96        |
| 5.3. Probleemoplossing                   | 97        |
| 5.4. Verwachte levensduur                | 98        |
| 5.5. Hergebruik                          | 98        |
| 5.6. Beëindiging van gebruik             | 98        |
| 5.7. Garantie                            | 98        |
| <b>6. Technische specificaties</b>       | <b>99</b> |

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

## **Belangrijke opmerking**

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

## Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

|                                                                                   |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|  | Gebruiksaanwijzing<br>Voor gebruiker en vakhandelaar       |
|  | Servicehandleiding voor rolstoelen<br>Voor de vakhandelaar |
|  | EC-conformiteitsverklaring                                 |

# 1. Uw product



1. Handgrepen
2. Rug
3. Armleggers
4. Armsteunen
5. Zit
6. Voetsteunen
7. Voetplaten
8. Kruis
9. Stuurwielen (voorwielen )
10. Aandrijfwielen (achterwielen)
11. Aandrijfhoepels
12. Remmen
13. Tiphulp
14. Identificatieplaat

## 1.1. Opties

Neem contact op met uw vakhandelaar voor opties. Hij adviseert u graag.

## 2. Voor gebruik

### 2.1. Beoogd gebruik

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider. De rolstoel is bedoeld voor ouderen of mensen die moeilijk of niet kunnen lopen. Gebruik deze rolstoel NIET indien u lijdt aan psychische of mentale beperkingen waardoor u uzelf of andere mensen in gevaar kan brengen bij het rijden. Consulteer daarom eerst uw huisarts, en informeer uw vakhandelaar over zijn/haar advies.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 130 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 6..
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

### 2.2. Algemene veiligheidsmaatregelen

#### VOORZICHTIG

##### **Gevaar voor letsel en/of beschadiging**

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Gebruik de rolstoel niet indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer. Bij buitengebruik kunnen rijhandschoenen de grip op de aandrijfhoepels verbeteren.
- Wijzig uw product op geen enkele manier.
- Indien de verpakking van uw product bij levering beschadigd, (onbedoeld) geopend, of aangetast is door omgevingsfactoren (vocht, hitte, ...), controleer dan de productintegriteit. Contracteer bij twijfel uw vakhandelaar.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

### 2.3. Symbolen op de rolstoel

|                                                                                     |                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|  | Maximum gewicht van de gebruiker in kg                         |
|  | Maximale veilige helling in ° (graden)                         |
|  | Niet bedoeld om te gebruiken als een zitplaats in een voertuig |
|  | Type aanduiding                                                |
|  | Catalogusnummer                                                |

|                                                                                   |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|   | Serienummer                                  |
|  | Medisch hulpmiddel                           |
|  | Producent                                    |
|  | Fabricagedatum                               |
|  | EC-conformiteitsverklaring                   |
|  | Let op: belangrijke informatie               |
|  | Het is aangeraden om de handleiding te lezen |

## 2.4. Transport

### 2.4.1. Transport per voertuig, als bagage

#### **WAARSCHUWING**

##### **Gevaar voor letsel**

- Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
  - Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.
1. Verwijder de voetsteunen, armsteunen en accessoires.
  2. Berg de voetsteunen, armsteunen en accessoires veilig op.
  3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de achterwielen.
  4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
  5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

## 2.4.2. Transport per voertuig, als zit voor de gebruiker

### **WAARSCHUWING**

#### **Gevaar voor letsel**

- De rolstoel heeft de crashtest van ISO 7176-19: 2022 doorstaan en is zo ontworpen en getest om enkel gebruikt te worden als voorwaartse zit in een voertuig.
- Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.
- Gebruik de bekkengordel van de rolstoel en de beschikbare driepuntsgordel in het voertuig om borst- en hoofdimpact met het voertuig te vermijden.
- Gebruik geen lichaamsondersteuning om de gebruiker vast te maken in het voertuig, tenzij deze werden gelabeld als overeenkomstig met de vereisten in ISO 7176-19:2022.
- Na betrokkenheid in enige vorm van botsing, laat dan vóór verder gebruik uw rolstoel inspecteren door uw vakhandelaar of de vertegenwoordiger van de fabrikant.

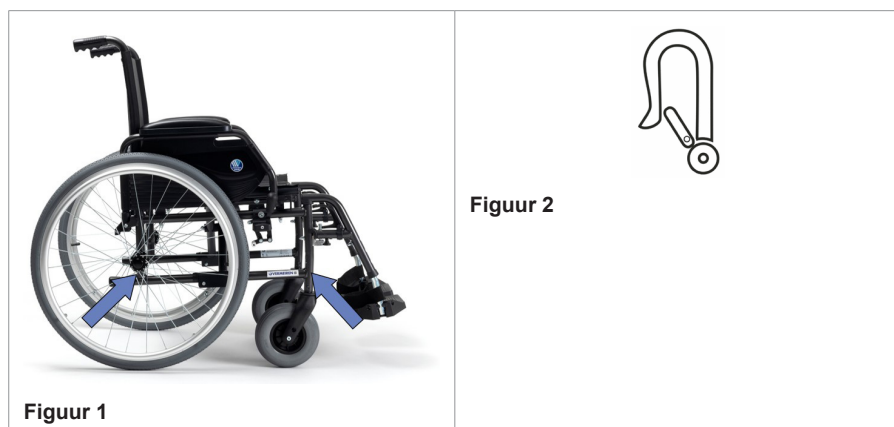
De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden.

Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

#### **2.4.2.1. Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:**

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.

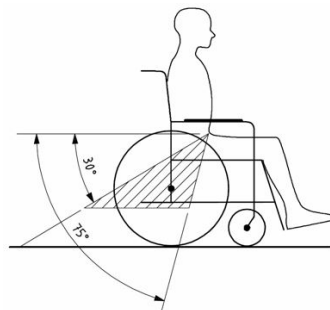
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).
7. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
8. Activeer de remmen van de rolstoel.
9. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).



#### **2.4.2.2. Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:**

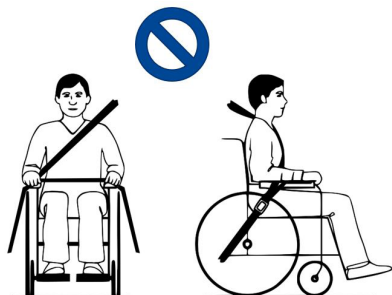
1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.

- i** Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van  $30^\circ$  tot  $75^\circ$  met de horizontale is, zoals aangegeven op de figuur. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.



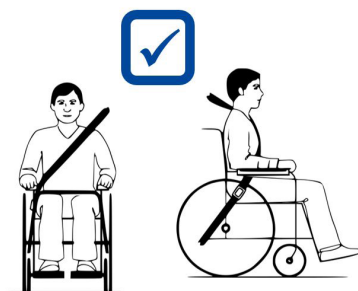
4. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
5. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
6. Installeer de armsteunen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.
7. Plaats de gordelgesp zo dat de ontgrendelingsknop niet geraakt kan worden door onderdelen van de rolstoel bij een botsing.
8. Zorg ervoor dat de schoudergordel goed over de schouder passen, zie figuur 4.

Gordels mogen niet weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



Figuur 3

De gordels zijn volledig in contact met schouder, borst en bekken. Bekkengordel laag op het bekken, vlakbij de kruising van dij en bekken



Figuur 4

## 2.5. Opvouwen/Ontvouwen

### VOORZICHTIG

#### **Gevaar voor letsel**

- Houd uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.

#### **2.5.1. De rolstoel ontvouwen**

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.

#### **2.5.2. De rolstoel opvouwen**

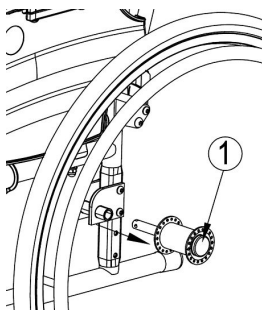
1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder de voetsteunen (zie § 3.3.).
2. Neem de zit aan de voor- en achterzijde vast en trek deze naar boven.

#### **2.5.3. De achterwielen monteren**

1. Neem het achterwiel en druk naafknop (1) in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

#### **2.5.4. De achterwielen demonteren**

1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar u het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.



## 2.6. Opslag

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor beschadiging**

- Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6..

## 3. Uw rolstoel gebruiken

### **⚠ WAARSCHUWING**

#### **Gevaar voor letsel**

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

## 3.1. De remmen bedienen

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor letsel**

- De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden. Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen. Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

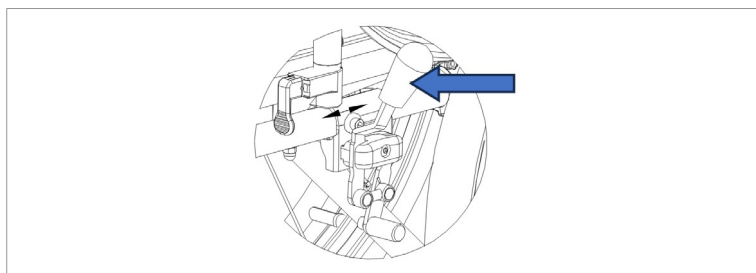
### 3.1.1. Parkeerremmen

Om de remmen in te schakelen:

1. Trek de remhendels naar voren tot u een duidelijke klik voelt.

Om de remmen los te zetten:

1. Houd met één hand een van de grijphoepels stevig vast.
2. Zet de rem van het ANDERE wiel los door de hendel naar achteren te trekken.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.



### 3.1.2. Remmen voor de begeleider (indien aanwezig)



#### 3.1.2.1. Om de remmen in te schakelen:

1. Trek aan de remhendels (1) in een knijpende beweging.
2. Iedere remhendel (1) kan vergrendeld worden door de vergrendelingshendel (2) naar beneden te duwen met uw vinger.
3. Laat de remhendel (1) los.

#### 3.1.2.2. Om de remmen los te zetten:

1. Trek aan de remhendel (1). De vergrendelingshendel (2) wordt door deze beweging gelost.
2. Houd de hangrepen stevig vast terwijl u de remhendels (1) los zet.

## 3.2. Transfer in/uit de rolstoel

### ⚠ VOORZICHTIG

#### Gevaar voor letsel

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp.
  - Niet op de voetplaten gaan staan.
1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
  2. Activeer beide parkeerremmen, zie §3.1..
  3. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder de voetsteunen (zie § 3.3.).

4. Indien u zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, verwijder dan de armsteun aan die zijde (zie § 3.3.1.).
5. Beweeg naar/uit uw rolstoel door kracht te zetten op uw armen, of met behulp van een begeleider of liftmateriaal.

### 3.2.1. Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Ga zitten op de zit met uw onderrug tegen de rugsteun.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn. Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij (zie §4.3.).

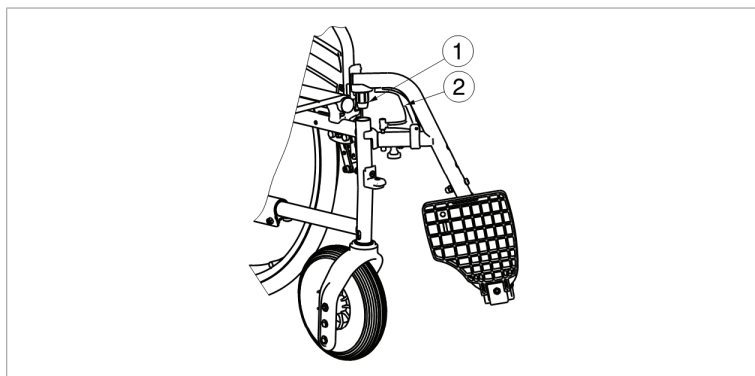
## 3.3. Voetsteunen plaatsen of verwijderen

Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de rolstoel en monteer de voetsteun met de dop (1) in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Vouw de voetplaat naar beneden.

Om de voetsteunen te verwijderen gaat u als volgt te werk:

1. Trek aan de hendel (2).
2. Draai de voetsteun naar buiten tot deze uit de geleiding komt.
3. Trek de voetsteun omhoog uit dop (1).



### 3.3.1. De armsteunen plaatsen of verwijderen

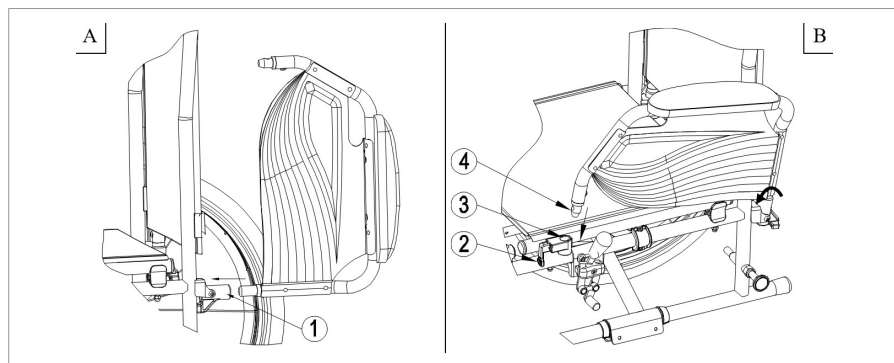
#### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor letsel**

- Houd vingers, gespen en kledingstukken weg van de onderkant van de armsteun.

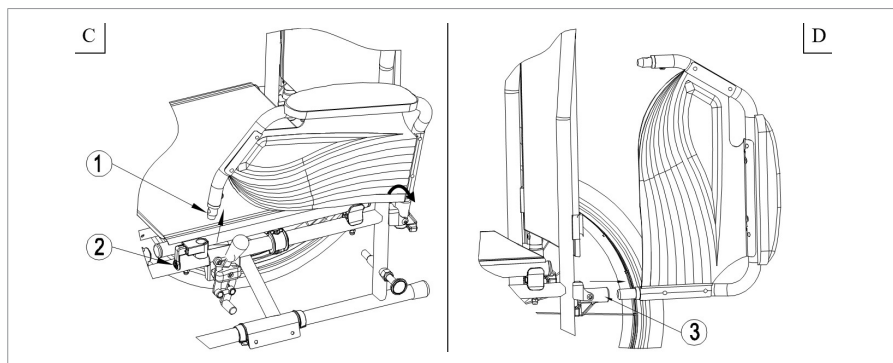
#### **3.3.1.1. De armsteunen monteren**

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in de houder (1). (Fig A)
2. Klap de armsteun naar voren.
3. Plaats de voorzijde van de armsteun (4) in de houder (3) tot deze vastklikt. (Afb. B)



### 3.3.1.2. De armsteunen openen en verwijderen

1. Trek aan de hendel (2) en trek de voorzijde van de armsteun omhoog. (Fig C)
2. Klap de armsteun naar achteren.
3. U verwijdert de armsteun door de achterzijde van de armsteun uit de houder (3) te trekken. (Fig D)



## 3.4. Rijden met de rolstoel

- i** Afhankelijk van uw medische toestand en het type rolstoel, kan u de rolstoel zelf rijden, of deze laten duwen door een begeleider.

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Risico voor knellen**

- Vermijd dat uw vingers gekneld raken tussen de wielspaken.
- Vermijd dat uw handen gekneld raken tussen de aandrijfhoepels wanneer u door smalle doorgangen rijdt.
- Wanneer u met een begeleider rijdt, houd dan uw armen uit de buurt van de wielen, en uw voeten op de voetplaten.

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Kans op letsel of schade**

- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 6..
- Begeef uzelf niet in het verkeer met uw rolstoel. Blijf altijd op het voetpad.

- Bedien de aandrijfhoepels niet met natte handen.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
  - alle aanpassingen stevig vastzitten, zie §4..
  - de parkeerremmen goed werken.
  - de banden in goede staat zijn, zie §5.2.1..

#### **3.4.1. Rijden met een begeleider**

1. Zet de remmen los, of laat ze loszetten door uw begeleider, terwijl hij/zij de rolstoel vasthoudt om beweging te voorkomen, zie §3.1..
2. De begeleider houdt de handgrepen of duwstang vast en duwt de rolstoel in de gewenste richting.
3. Wanneer u gestopt bent, zet u de remmen weer vast terwijl de rolstoel op zijn plaats gehouden wordt, zie §3.1..

#### **3.4.2. Zelf rijden**

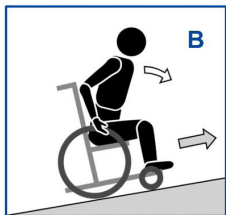
1. Zet de parkeerremmen één voor één los, zie §3.1.1..
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en duw de hoepels naar voor tot uw armen gestrekt zijn.
4. Breng uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.
5. Om te stoppen: wacht tot de rolstoel stopt en beweeg voorwaarts/achterwaarts door de aandrijfhoepels te gebruiken. Zet de parkeerremmen één voor één aan, zie §3.1.1..

### 3.4.3. Rijden op hellingen

#### VOORZICHTIG

##### Gevaar voor letsel

- Als uw begeleider te weinig kracht heeft om de rolstoel te controleren, stop dan met rijden en zet onmiddellijk de remmen vast.
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen.



1. Bevestig de veiligheidsgordel.
2. Vraag een begeleider of omstaander om u te helpen.
3. Rijd traag en in een rechte lijn. Bij het oprijden van de helling, leun lichtjes naar voor (A/B). Bij het afrijden van de helling, leun achterwaarts tegen de rug.
4. Rijd nooit achterwaarts op een helling.

### 3.4.4. Rampen gebruiken

#### VOORZICHTIG

##### Kans op kantelen en vallen

- Gebruik enkel rampen die goedgekeurd werden door Vermeiren en overschrijd hun maximaal toegestane belasting niet.
  - Zorg ervoor dat de rolstoel de grond of ramp niet raakt door de kanteling.
  - Gebruik enkel rampen met hulp van een of twee begeleiders.
1. Pas de positie van de rugsteun, zit en voetsteun aan om het ingenomen volume van de rolstoel te beperken, en om de stabiliteit tijdens inclinatie te vergroten.
  2. Verwijder de voetsteunen, zie §3.3..
  3. Volg de instructies in §3.4.3..

### 3.4.5. Trappen nemen

#### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Kans op kantelen en vallen**

- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.
- Neem geen trappen die ongepast zijn voor rolstoelen.



1. Verwijder de voetsteunen, zie §3.3..
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De tweede begeleider neemt het frame van de rolstoel aan bij de kanten aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotse bewegingen en houd uw armen binnen de rolstoel.
5. Beide begeleiders tillen en duwen de rolstoel van trede naar trede op de achterwielen.
6. Na het nemen van de trap, monteert u de voetsteunen weer op hun plaats, zie §3.3..

### 3.4.6. Omgaan met hindernissen

#### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Kans op kantelen en vallen**

- Indien u uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van een obstakel.
- Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen.
- Indien beschikbaar, bevestig uw veiligheidsgordel.

### 3.4.6.1. Kleine stoepranden (op of af)

Deze kunnen voorwaarts genomen worden (E / F) met behulp van een begeleider, of door ervaren rolstoelgebruikers alleen.



1. De begeleider beweegt de rolstoel voorwaarts naar de stoeprand. Zorg ervoor dat de voetplaten de stoeprand niet zullen raken.
2. Leun achterwaarts om de druk op de voorwielen te verminderen.
3. De begeleider houdt de handgrepen stevig vast. Indien nodig kan hij de trapdop gebruiken om de voorwielen omhoog te houden totdat ze de stoeprand voorbij zijn.
4. De begeleider vermindert de druk op de handgrepen en trapdop om de voorwielen van de rolstoel zachtjes op de grond te plaatsen.
5. Vervolgens houdt hij de handgrepen stevig vast terwijl hij de rolstoel op de achterwielen op/af de stoeprand rijdt.

Een geoefende gebruiker kan zelf kleine stoepranden voorwaarts nemen:



Afrijden:

1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
2. Neem de hindernis.

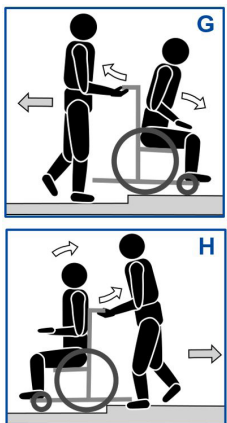


### Oprijden

1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Leun achterover zodat u op de achterwielen balanceert.
3. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir.
4. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
5. Rol de achterwielen over het trottoir.

### 3.4.6.2. Medium stoepranden (op of af)

Deze moeten achterwaarts genomen worden met een begeleider:



1. De begeleider draait de rolstoel om zodat de achterwielen de stoeprand eerst bereiken (G/H).
2. Afrijden: Leun voorwaarts (G) om uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Oprijden: Leun achterwaarts (H) om uw zwaartepunt naar achter te verplaatsen.
3. De begeleider trekt de rolstoel zachtjes op/af de stoeprand.

### 3.4.6.3. Hoge stoepranden

Hoge stoepranden, maar onder de maximaal toegestane hoogte (zie §6. ), moeten genomen worden met behulp van twee begeleiders.

#### Afrijden:

1. Verwijder de voetsteunen.
2. De begeleider beweegt de rolstoel voorwaarts naar de stoeprand.
3. Leun achterwaarts om de druk op de voorwielen te verminderen.

4. De begeleider houdt de handgrepen stevig vast en gebruikt indien nodig de trapdop om de voorwielen omhoog te houden totdat ze de stoeprand voorbij zijn.
5. De tweede begeleider neemt het frame van de rolstoel aan de voorzijde vast en trekt de achterwielen over de stoeprand.
6. De eerste begeleider vermindert de druk op de handgrepen en trapdop om de voorwielen op de grond te plaatsen.

### **Orijden**

1. Verwijder de voetsteunen.
2. De eerste begeleider draait de rolstoel om zodat de achterwielen de stoeprand eerst bereiken.
3. Leun achterwaarts om uw zwaartepunt naar achter te verplaatsen.
4. De tweede begeleider neemt het frame van de rolstoel aan de voorzijde vast en trekt/duwt de achterwielen over de stoeprand. De eerste begeleider houdt de handgrepen stevig vast en tilt ze op om te voorkomen dat de rolstoel omkantelt.

## **4. Montage en afstelling**

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

### **VOORZICHTIG**

#### **Kans op letsel of schade**

- Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschappen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
- Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
- Zorg ervoor dat alle schroeven stevig vastzitten voordat u gaat rijden.

## 4.1. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Frame met armsteunen, zit en rug, voor- en achterwielen
- Voetsteunen
- Gereedschappen
- Gebruiksaanwijzing
- Opties

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

## 4.2. Gereedschappen

Om uw rolstoel te (de)monteren en in te stellen is het volgende gereedschap nodig:

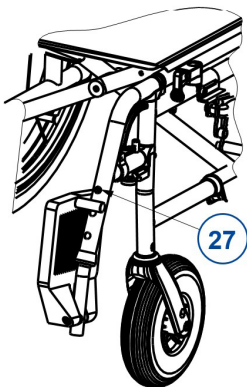
- Set sleutels nr. 7 tot nr. 22
- Set inbussleutels nr. 3 tot nr. 8
- Kruiskopschroevendraaier

## 4.3. Lengte voetsteun

### VOORZICHTIG

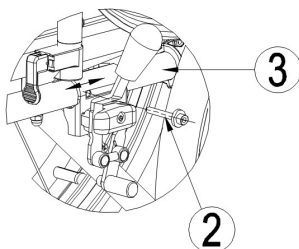
#### **Gevaar voor beschadiging**

- Zorg ervoor dat de voetsteunen de grond niet raken. Houd een minimumafstand van 60 mm tot de grond aan.



1. \* Verwijder de inbusbout (27).
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de inbusbout goed vast.

#### 4.4. De remmen afstellen



1. Installeer de achterwielen volgens **§2.5.3..**
2. Zet de parkeerremmen los volgens **§3.1.1..**
3. Maak de bout (2) los zodat het remmechanisme kan schuiven over de buis van het frame (3). Schuif het remmechanisme naar de gewenste positie.
4. Draai de bout (2) weer vast.
5. Verifieer of de remmen goed werken: het wiel is geblokkeerd, maar de remmen kunnen makkelijk bediend worden. Als dit niet het geval is, herhaal dan de bovengenoemde stappen.

## 4.5. De pneumatische banden vervangen

### ⚠ VOORZICHTIG

#### Kans op letsel of schade

- Laat voor demontage van de band altijd eerst de lucht uit de band.
- Let erop dat bij de montage geen voorwerpen of lichaamsdelen tussen de band en de velgrand gekneld raken.
- Zorg ervoor dat alle schroeven stevig vastzitten voordat u gaat rijden.
- Zorg ervoor dat de bandenspanning correct is volgens de aangegeven waarde op de banden.
- Gebruik voor het oppompen van de band enkel geschikte pompen die voldoen aan de regelgeving, en met een afleesschaal in "bar".
- Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.

Om de banden te vervangen, gaat u als volgt te werk:

1. Laat alle lucht uit de binnenband.
2. Schuif een bandenlichter tussen de band en de velg.
3. Duw de bandenlichter zachtjes naar beneden. De buitenband wordt zo over de velgrand getrokken.
4. Schuif de bandenlichter langs de rand van de velg zodat de band eruit springt.
5. Verwijder de band voorzichtig van de velg en haal de binnenband eruit.



Plaats het velglint over het ventiel vooraleer het ventiel in de velg te steken. Het velglint kan u zonder problemen aangebracht worden. Controleer of alle spaakoppen bedekt zijn (bij kunststofvelgen is een velglint niet vereist).



Duw de buitenband over de velgrand, beginnend achter het ventiel. Pomp de binnenband lichtjes op tot hij rond wordt, en plaats hem in de band.



Wanneer de binnenband zonder plooiën in de buitenband past (bij plooiën: laat een beetje lucht uit de binnenband), duw dan de bovenkant van de band zachtjes op de velg met beide handen, beginnend bij het ventiel. Duw het ventiel lichtjes naar binnen en trek het weer uit om ervoor te zorgen dat de band correct gepositioneerd is in de buurt van het ventiel.

## 5. Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rolstoel in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Tijdstippen voor onderhoud

#### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor letsel of beschadiging**

- Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.
- i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier voor de vakhandelaar om elke service te registreren. De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

### 5.1.1. Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 5.2.2..
- Wielen, rugsteun, zit, kuitsteunen, armsteunen, voetplaten: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie § 5.2.1..
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

### 5.1.2. Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

### 5.1.3. Bij opslag

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6..

## 5.2. Onderhoudsinstructies

### 5.2.1. Wielen en banden

-  De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

### 5.2.2. Schoonmaak

#### **VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor beschadiging door vocht**

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

#### 5.2.2.1. Coatings

#### **VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor beschadiging door vocht**

- De rolstoel kan beschadigd raken door vocht, of kan roesten, wanneer de verflaag beschadigd of bekrast is.

Dit product bestaat uit gecoate stalen onderdelen. Door de hoogwaardige oppervlaktebehandeling is een optimale corrosiebescherming gegarandeerd. Wanneer de buitenste coating door krassen e.d. is beschadigd, laat u deze door uw vakhandelaar repareren.

Let op dat er tijdens het schoonmaken geen vocht in de buizen komt.

### 5.2.3. Ontsmetting

#### **VOORZICHTIG**

##### **Gevaar voor beschadiging**

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

## 5.3. Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

#### **WAARSCHUWING**

##### **Gevaar voor letsel of beschadiging**

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

## 5.4. Verwachte levensduur

De rolstoel is ontworpen voor een gemiddelde levensduur van 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

## 5.5. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in § 5.1. en § 5.2..

## 5.6. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 5.7. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

# 6. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw stoel werd gewijzigd, of wanneer het beschadigd of ernstig versleten is.

| Merk                                                                                                                         | Vermeiren                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Productgroep                                                                                                                 | Manuele rolstoel                                         |
| Type                                                                                                                         | Jazz S50                                                 |
| Beschrijving                                                                                                                 | Afmetingen                                               |
| Max. gebruikersgewicht                                                                                                       | 130 kg                                                   |
| Totale lengte                                                                                                                | 1120 mm                                                  |
| Totale breedte                                                                                                               | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Totale hoogte                                                                                                                | 935 mm                                                   |
| Breedte dichtgevouwen                                                                                                        | 290 mm                                                   |
| Totaal gewicht                                                                                                               | 16,6 kg                                                  |
| Gewicht zwaarste onderdeel                                                                                                   | 8,05 kg                                                  |
| Statische stabiliteit bergaf                                                                                                 | 15°                                                      |
| Statische stabiliteit bergop                                                                                                 | 10°                                                      |
| Statische stabiliteit zijwaarts                                                                                              | 15°                                                      |
| Zithoek                                                                                                                      | 5°                                                       |
| Effectieve zitdiepte                                                                                                         | 450 mm                                                   |
| Effectieve zitbreedte                                                                                                        | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Zithoogte aan voorzijde                                                                                                      | 500 mm                                                   |
| Rughoek                                                                                                                      | 0°                                                       |
| Rughoogte                                                                                                                    | 420 mm                                                   |
| Afstand tussen voetplaat en zit                                                                                              | 370 - 440 mm                                             |
| Hoek been tot zit                                                                                                            | 7°                                                       |
| Afstand tussen armlegger en zit                                                                                              | 220 mm                                                   |
| Afstand voorzijde armlegger                                                                                                  | 310 mm                                                   |
| Diameter aandrijfhoepel                                                                                                      | 535 mm                                                   |
| Horizontale afstand van de as (uitwijking)                                                                                   | 10 mm                                                    |
| <b>We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.<br/>Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                                                          |

|                                                                                                                                    |                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Merk</b>                                                                                                                        | <b>Vermeiren</b>        |
| <b>Productgroep</b>                                                                                                                | <b>Manuele rolstoel</b> |
| <b>Type</b>                                                                                                                        | <b>Jazz S50</b>         |
| <b>Beschrijving</b>                                                                                                                | <b>Afmetingen</b>       |
| Minimale draaicirkel                                                                                                               | 1190 mm                 |
| Diameter achterwielen                                                                                                              | 24"                     |
| Bandendruk achterwielen                                                                                                            | Max. 3,5 bar            |
| Diameter voorwielen                                                                                                                | 200 mm                  |
| Bandendruk voorwielen                                                                                                              | Max. 2,5 bar            |
| Gebruikstemperatuur                                                                                                                | +5°C - +41°C            |
| Opslag en gebruiksluchtvochtigheid                                                                                                 | 30% - 70%               |
| <b>We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.</b><br><b>Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                         |

|                                                                 |            |
|-----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Vorwort</b>                                                  | <b>102</b> |
| <b>1. Ihr Produkt</b>                                           | <b>103</b> |
| 1.1. Optionen                                                   | 104        |
| <b>2. Vor der Benutzung</b>                                     | <b>104</b> |
| 2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung                               | 104        |
| 2.2. Allgemeine Sicherheitshinweise                             | 105        |
| 2.3. Symbole am Rollstuhl                                       | 106        |
| 2.4. Transport                                                  | 107        |
| 2.5. Falten / Entfalten                                         | 111        |
| 2.6. Lagerung                                                   | 112        |
| <b>3. Benutzung des Rollstuhls</b>                              | <b>113</b> |
| 3.1. Betätigen der Bremsen                                      | 113        |
| 3.2. Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl | 115        |
| 3.3. An- oder Abbauen der Fußauflagen                           | 116        |
| 3.4. Fahren mit dem Rollstuhl                                   | 117        |
| <b>4. Installation und Justierung</b>                           | <b>124</b> |
| 4.1. Lieferumfang                                               | 125        |
| 4.2. Werkzeuge                                                  | 125        |
| 4.3. Fußstützenlänge                                            | 126        |
| 4.4. Einstellen der Bremsen                                     | 127        |
| 4.5. Luftreifen wechseln                                        | 127        |
| <b>5. Wartung</b>                                               | <b>129</b> |
| 5.1. Wartungspunkte                                             | 129        |
| 5.2. Wartungshinweise                                           | 130        |
| 5.3. Störungsbeseitigung                                        | 132        |
| 5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer                             | 132        |
| 5.5. Wiederbenutzung                                            | 133        |
| 5.6. Nutzungsende                                               | 133        |
| 5.7. Garantie                                                   | 133        |
| <b>6. Technische Daten</b>                                      | <b>133</b> |

# Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

## Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

## Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

|                                                                                   |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|  | Bedienungsanleitung<br>Für Benutzer und Fachhändler |
|  | Servicehandbuch für Rollstühle<br>Für Fachhändler   |
|  | EG-Konformitätserklärung                            |

# 1. Ihr Produkt



1. Handgriffe
2. Rücken
3. Armpolster
4. Armlehnen
5. Sitz
6. Fußauflagen
7. Fußplatte
8. Schere
9. Lenkräder (Vorderräder)
10. Antriebsräder (Hinterräder)
11. Greifreifen
12. Bremsen
13. Kipphilfe
14. Typenschild

## 1.1. Optionen

Was die möglichen Optionen betrifft, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er berät Sie gern.

# 2. Vor der Benutzung

## 2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl kann selbst angetrieben oder von einer Begleitperson geschoben werden. Der Rollstuhl ist für ältere oder gehbehinderte oder gehunfähige Menschen vorgesehen. Sie dürfen diesen Rollstuhl NICHT benutzen, wenn Sie unter seelischen oder körperlichen Beeinträchtigungen leiden, die Sie oder andere Personen beim Fahren des Rollstuhls in Gefahr bringen könnten. Suchen Sie daher bitte zunächst Ihren Arzt auf und stellen Sie sicher, dass Ihr Fachhändler über dessen Rat informiert ist.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 130 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 6. an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

## 2.2. Allgemeine Sicherheitshinweise

### VORSICHT

#### **Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden**

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung. Wenn Sie sich im Freien aufhalten, können Reithandschuhe verwendet werden, um den Griff an den Handrändern zu verbessern.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Produkt vor.
- Wenn die Verpackung Ihres Produkts bei der Lieferung beschädigt, (unbeabsichtigt) geöffnet oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Hitze,...) beeinträchtigt wurde, überprüfen Sie bitte die Unversehrtheit Ihres Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

## 2.3. Symbole am Rollstuhl

|                                                                                     |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|    | Maximalgewicht des Benutzers (in kg)                          |
|    | Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).                      |
|    | Nicht zur Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug bestimmt |
|    | Typbezeichnung                                                |
|    | Katalognummer                                                 |
|    | Seriennummer                                                  |
|    | Medizinprodukt                                                |
|    | Hersteller                                                    |
|    | Produktionsdatum                                              |
|   | Konformitätserklärung                                         |
|  | Achtung: wichtige Informationen                               |
|  | Bitte Bedienungsanleitung beachten                            |

## 2.4. Transport

### 2.4.1. Transport in einem Fahrzeug (als Gepäck)

#### **WARNUNG**

##### **Verletzungsgefahr**

- Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
  - Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.
1. Entfernen Sie die Fußauflagen und Armlehnen sowie das Zubehör an einem Ort auf.
  2. Bewahren Sie die Fußauflagen und Armlehnen sowie das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
  3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
  4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
  5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

### 2.4.2. Transport mit einem Fahrzeug, als Sitz für den Benutzer

#### **WARNUNG**

##### **Verletzungsgefahr**

- Der Rollstuhl hat den Crashtest gemäß ISO 7176-19: 2022 bestanden und ist somit konstruiert und geprüft, um als nach vorne gerichteter Sitz in einem Kraftfahrzeug verwendet werden zu können.
- Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.
- Benutzen Sie den Beckengurt des Rollstuhls und den zugehörigen Drei-Punkte-Gurt im Fahrzeug, um zu verhindern, dass der Insasse mit seinem Kopf oder Brustkorb gegen Fahrzeugteile prallt.

- Verwenden Sie keine Haltungsstützen, um den Benutzer in dem Fahrzeug zurückzuhalten, es sei denn, sie entsprechen den in der ISO 7176-19:2022 spezifizierten Anforderungen.
- Wenn das Fahrzeug in einen Unfall verwickelt war, lassen Sie Ihren Rollstuhl durch den Fachhändler oder den Vertreter des Herstellers überprüfen, bevor Sie ihn wieder benutzen.

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer).

Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

#### **2.4.2.1. Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's:**

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringen. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.
6. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl (Abb. 1). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert (Abb. 2).
7. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.

8. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
9. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl (Abb. 1). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert (Abb. 2).



Abb. 1

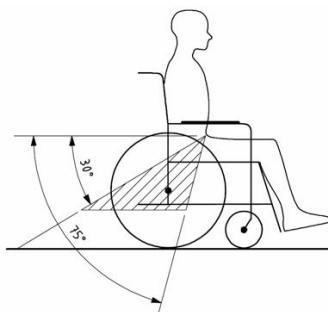


Abb. 2

#### 2.4.2.2. Sicheres Anschnallen des Nutzers:

1. Nehmen Sie beide Armlehnen ab.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlsgurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.

**i** Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt, wie in der Abbildung dargestellt. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.



4. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
5. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
6. Montieren Sie die Armlehnen, falls gewünscht. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers fernhalten.
7. Positionieren Sie das Gurtschloss so, dass der Freigabeknopf bei einem Unfall nicht durch Rollstuhlteile berührt werden kann.
8. Achten Sie darauf, dass die Schultergurte über den Schultern liegen, siehe Abbildung 4.

Die Gurte dürfen nicht durch Rollstuhlteile wie Armstützen oder Räder von dem Körper ferngehalten werden.

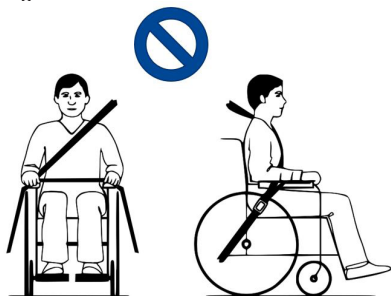


Abb. 3

Die Gurte müssen vollen Kontakt mit Schulter, Brustkorb und Becken haben. Beckengurt im unteren Beckenbereich nahe dem Übergang zwischen Bauch und Oberschenkel.

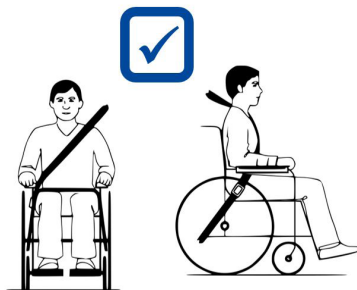


Abb. 4

## 2.5. Falten / Entfalten

### VORSICHT

#### Verletzungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.

#### 2.5.1. Auseinanderklappen des Rollstuhl

1. Stellen Sie sich auf die Rückseite des Rollstuhls.
2. Nutzen Sie die Handgriffe, um den Rollstuhl so weit wie möglich zu öffnen.
3. Stellen Sie sich auf die Vorderseite des Rollstuhls.
4. Drücken Sie die beiden Holme, an denen der Sitz befestigt ist, weiter nach unten.

#### 2.5.2. Zusammenklappen des Rollstuhls

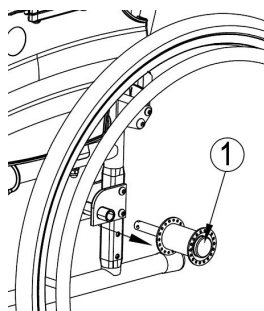
1. Klappen Sie die Fußplatten hoch oder nehmen Sie die Beinstützen ab (siehe § 3.3.).
2. Fassen Sie den Sitz an der Vorder- und Hinterseite an, und ziehen Sie ihn nach oben.

#### 2.5.3. Montage der Hinterräder

1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift (1).
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.

#### 2.5.4. Abnehmen der Hinterräder

1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.



## 2.6. Lagerung

### **⚠ VORSICHT**

#### **Beschädigungsgefahr**

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6..

## 3. Benutzung des Rollstuhls

### **⚠ WARNUNG**

#### **Verletzungsgefahr**

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

## 3.1. Betätigen der Bremsen

### VORSICHT

#### Verletzungsgefahr

- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsen. Sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

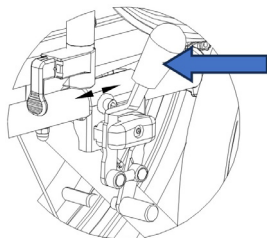
#### 3.1.1. Feststellbremsen

Betätigen der Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

So lösen Sie die Bremsen:

1. Halten Sie mit einer Hand einen der Greifringe fest.
2. Lösen Sie die Bremse des ANDEREN Rades, indem Sie den Griff nach hinten ziehen.
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.



### 3.1.2. Bremsen für die Begleitperson (falls vorhanden)



#### 3.1.2.1. Betätigen der Bremsen:

1. Ziehen Sie die Bremshebel (1) und drücken Sie sie dabei zusammen.
2. Jeder Bremshebel (1) kann durch Drücken des Verriegelungshebels (2) mit dem Finger nach unten blockiert werden.
3. Lösen Sie den Bremshebel (1).

#### 3.1.2.2. So lösen Sie die Bremsen:

1. Ziehen Sie am Bremshebel (1). Der Verriegelungshebel (2) wird durch diese Bewegung freigegeben.
2. Halten Sie die Handgriffe fest, während Sie die Bremshebel (1) loslassen.

## 3.2. Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl

### VORSICHT

#### Verletzungsgefahr

- Falls Sie sich nicht sicher versetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
  - Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.
1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
  2. Betätigen Sie beide Feststellbremsen, siehe Abschnitt **3.1.**
  3. Klappen Sie die Fußplatten hoch oder nehmen Sie die Beinstützen ab (siehe **§ 3.3.**).
  4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, entfernen Sie die Armlehne an der entsprechenden Seite (Siehe **§ 3.3.1.**).
  5. Bewegen Sie sich aus eigener Kraft mit den Armen oder mit Hilfe von Dritten in den Rollstuhl hinein oder aus ihm heraus.

### 3.2.1. Korrekte Sitzposition im Rollstuhl

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich so hin, dass Ihr unterer Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Beinstützen einstellen (siehe Abschnitt **4.3.**).

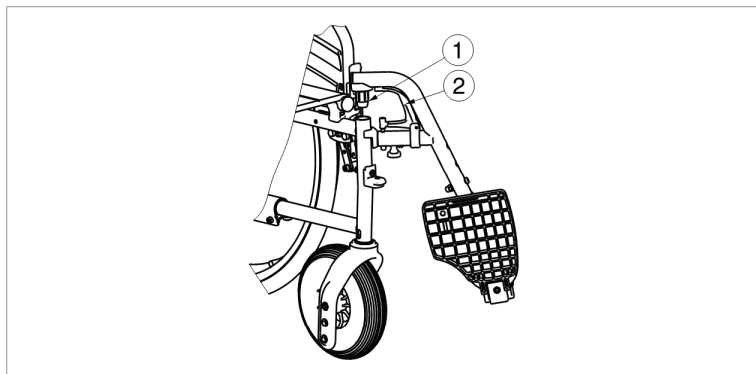
### 3.3. An- oder Abbauen der Fußauflagen

Die Fußauflagen werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Fußauflage seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen (1) in den Rahmen.
2. Drehen Sie die Fußauflage nach innen bis diese einrasten.
3. Drücken Sie die Fußplatte nach unten.

So bauen Sie die Fußauflagen ab:

1. Ziehen Sie den Hebel (2).
2. Schwenken Sie die Fußauflage an die Außenseite des Rollstuhls, bis sie sich aus der Führung löst.
3. Ziehen Sie die Fußauflage mit dem Zapfen aus dem Rahmen (1).



#### 3.3.1. An-/Abbauender Armlehnen

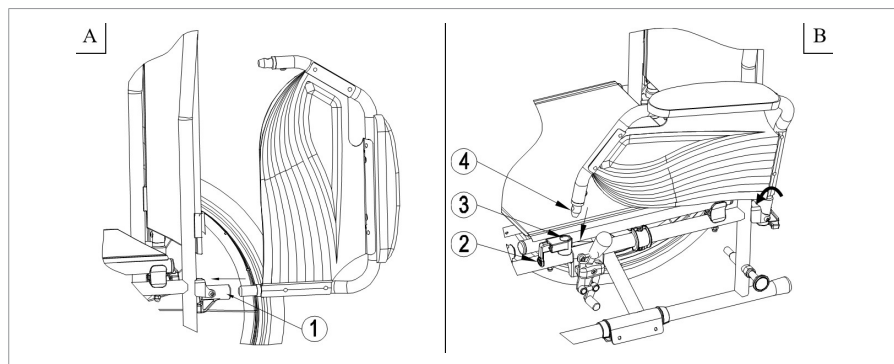
##### **⚠ VORSICHT**

##### **Verletzungsgefahr**

- Halten Sie Finger, Schnallen und Kleidung fern von der Unterseite der Armauflage.

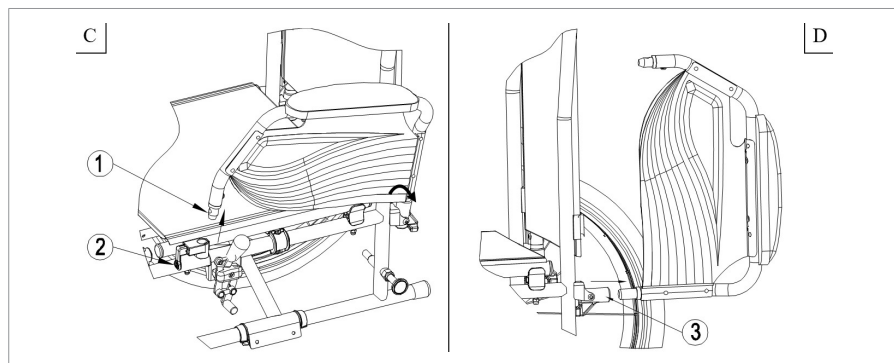
### 3.3.1.1. Befestigen der Armlehnen

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armauflage in die Rohraufnahme (1). (Abb. A)
2. Klappen Sie die Armauflage nach vorne.
3. Schieben Sie das vordere Rohr der Armauflage (4) in die Rohraufnahme (3). (Abb. B)



### 3.3.1.2. Armlehnen aufklappen und abbauen

1. Ziehen Sie den Hebel (2) und ziehen Sie die Vorderseite der Armauflage nach oben. (Abb. C)
2. Klappen Sie die Armauflage nach hinten.
3. Um die Armlehne abzunehmen, ziehen Sie die Armlehne aus der hinteren Armlehnenaufnahme (3). (Abb. D)



### 3.4. Fahren mit dem Rollstuhl

- i** Abhängig von Ihrem Gesundheitszustand und Ihrem Rollstuhl können Sie den Rollstuhl selbst fahren oder von einer Begleitperson schieben lassen.

#### VORSICHT

##### **Einklemmgefahr**

- Verhindern Sie, dass Ihre Finger von den Radspeichen erfasst werden.
- Verhindern Sie das Einklemmen Ihrer Hände an den Greifringen, wenn Sie schmale Passagen passieren.
- Halten Sie Ihre Arme beim Fahren mit einer Begleitperson von den Rädern fern und die Füße auf den Fußplatten.

#### VORSICHT

##### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 6..
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollstuhl nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
- Fassen Sie die Greifringe nicht mit nassen Händen an.
- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschluss der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
  - Alle Teile sind ordnungsgemäß gesichert, siehe Abschnitt 4..
  - Die Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
  - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Abschnitt **5.2.1.**

### 3.4.1. Mit einer Begleitperson fahren

1. Lösen Sie die Bremsen oder lassen Sie sie von der Begleitperson lösen, während Sie den Rollstuhl halten, um eine Bewegung zu verhindern, siehe Abschnitt **3.1.**
2. Die Begleitperson fasst die Handgriffe oder die Schieberstange an, um den Rollstuhl in die gewünschte Richtung zu schieben.
3. Betätigen Sie nach dem Anhalten die Bremsen, während Sie den Rollstuhl am Platz halten, siehe Abschnitt **3.1.**

### 3.4.2. Selbst fahren

1. Lösen Sie nacheinander die Feststellbremsen, siehe Abschnitt **3.1.1.**
2. Bewegen Sie Ihre Hände an beiden Griffingen in die höchste Position.
3. Lehnen Sie sich nach vorne und drücken Sie die Greifringe nach vorne, bis Ihre Arme gerade sind.
4. Schwenken Sie die Arme locker zur Oberseite der Griffringe und wiederholen Sie die Schubbewegung.
5. Anhalten: Warten Sie, bis der Rollstuhl anhält, und bewegen Sie die Griffringe nach vorne/hinten. Ziehen Sie nacheinander die Feststellbremsen an, siehe Abschnitt **3.1.1.**

### 3.4.3. Auf Gefälle fahren

#### VORSICHT

#### Verletzungsgefahr

- Wenn die Begleitperson zu wenig Kraft hat, um den Rollstuhl zu steuern, stoppen Sie die Fahrt und bremsen Sie sofort.
- Wenn Sie auf einem (kleinen) Hang stehen bleiben, benutzen Sie die Bremsen.



1. Sichern Sie sich im Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt.
2. Bitten Sie einen Begleiter oder einen Zuschauer, Ihnen zu helfen.
3. Fahren Sie langsam und geradeaus. Lehn Sie sich leicht nach vorne (A/B), wenn Sie den Hang hinauffahren. Lehn Sie sich nach hinten gegen die Rückenlehne, wenn Sie den Hang hinunter fahren.
4. Wenden Sie niemals an einer Steigung.

### 3.4.4. Rampen verwenden

#### VORSICHT

#### Kipprisiko

- Benutzen Sie ausschließlich von Vermeiren zugelassene Rampen und überschreiten Sie nie deren Maximalbelastung.
  - Stellen Sie sicher, dass der Rollstuhl aufgrund seiner Neigung nicht den Boden oder die Rampe berührt.
  - Überwinden Sie Rampen nur mit Hilfe von ein oder zwei Begleitpersonen.
1. Passen Sie die Position der Rückenlehne, des Sitzes und der Fußstütze an, um die Größe des Rollstuhls zu verringern und die Stabilität während der Neigung zu erhöhen.
  2. Nehmen Sie die Fußstützen ab, siehe Abschnitt **3.3.**
  3. Folgen Sie den Anweisungen in Abschnitt **3.4.3.**

### 3.4.5. Treppen benutzen

#### **⚠ VORSICHT**

#### **Kipprisiko**

- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen verhandelt werden.
- Versuchen Sie niemals Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.



1. Nehmen Sie die Fußstützen ab, siehe Abschnitt **3.3.**
2. Eine Begleitperson kippt den Rollstuhl an den Griffen leicht nach hinten.
3. Die zweite Begleitperson greift den Rollstuhl vorne am Rahmen, auf beiden Seiten des Rollstuhls.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen und halten Sie die Arme im Rollstuhl.
5. Beide Betreuer heben und ziehen den Rollstuhl von Stufe zu Stufe, während die Hinterräder über die Stufen rollen.
6. Montieren Sie die Fußstützen wieder nach dem Treppensteigen, siehe Kapitel **3.3.**

### 3.4.6. Bewältigen von Hindernissen

#### **⚠ VORSICHT**

#### **Kipprisiko**

- Wenn Sie nicht genug Erfahrung mit dem Rollstuhl haben, bitten Sie einen Begleiter um Hilfe.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen.
- Verwenden Sie Ihren Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Falls vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.

#### **3.4.6.1. Kleine Bordsteine (nach oben oder unten)**

Diese können mit einer Begleitperson vorwärts genommen werden (E/F), oder alleine von geübten Rollstuhlfahrern.



1. Die Begleitperson bewegt den Rollstuhl vorwärts und nähert sich dem Bordstein. Dabei dürfen die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Druck auf die Vorderräder zu reduzieren.
3. Die Begleitperson hält die Griffe fest, während sie sich vorwärts bewegt. Bei Bedarf verwendet sie die Kippkappen, um die Vorderräder anzuheben, bis sie die Bordsteinkante passiert haben.
4. Die Begleitperson löst den Druck auf die Griffe und die Kippkappe, um die Vorderräder sanft auf den Boden zu legen.
5. Als nächstes hält sie die Griffe fest, während sie den Rollstuhl mit den Hinterrädern nach oben/unten schiebt.

Ein geübter Benutzer kann kleine Bordsteine selbst nach vorne hinunterfahren:

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | <p>Abstieg:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.</li><li>2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.</li></ol>                                                                                                                                                                                                             |
| <br> | <p>Aufstieg:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.</li><li>2. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.</li><li>3. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.</li><li>4. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.</li><li>5. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.</li></ol> |

#### 3.4.6.2. Mittlere Bordsteine (nach oben oder unten)

Diese sollten mit einer Begleitperson rückwärts genommen werden:



1. Die Begleitperson dreht den Rollstuhl so um, dass sich die Hinterräder zuerst der Bordkante nähern (G/H).
2. Abstieg: Lehn Sie sich nach vorne (G), um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu bewegen.  
Aufstieg: Lehn Sie sich nach hinten (H), um Ihren Schwerpunkt nach hinten zu bewegen.
3. Die Begleitperson zieht den Rollstuhl sanft von der/auf die Bordsteinkante.

### 3.4.6.3. Höhere Bordsteine

Höhere Bordsteine, aber unter der Maximalgröße, siehe Abschnitt 6., sollten mit Hilfe von zwei Begleitpersonen genommen werden.

#### Abstieg:

1. Entfernen Sie die Fußstützen.
2. Die Begleitperson bewegt den Rollstuhl vorwärts und nähert sich dem Bordstein.
3. Lehn Sie sich nach hinten, um den Druck auf die Vorderräder zu reduzieren.
4. Die Begleitperson hält die Griffe fest und hält die Vorderräder mit der Kippkappe hoch, bis sie die Bordsteinkante passiert haben.
5. Die zweite Begleitperson greift die Vorderseite des Rahmens und bewegt sich rückwärts, während sie die Hinterräder über den Bordstein herunter zieht.
6. Die Begleitperson löst den Druck auf die Griffe und die Kippkappe, um die Vorderräder sanft auf den Boden zu legen.

### **Aufstieg:**

1. Entfernen Sie die Fußstützen.
2. Die erste Begleitperson wendet den Rollstuhl, so dass sich die Hinterräder zuerst dem Bordstein nähern.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten zu bewegen.
4. Die zweite Begleitperson greift die Vorderseite des Rahmens und bewegt sich vorwärts, während die Hinterräder an den Bordstein gezogen/ge drückt werden. Die erste Begleitperson hebt an und hält die Griffe fest, um ein Umkippen des Rollstuhls zu verhindern.

## **4. Installation und Justierung**

Die in diesem Kapitel enthaltenen Anweisungen richten sich an Fachhändler.

### **VORSICHT**

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
- Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
- Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
- Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.

## 4.1. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Rahmen mit Armlehnen, Sitz und Rückenlehne, Vorderräder und Hinterräder
- Fußauflagen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Optionen

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

## 4.2. Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

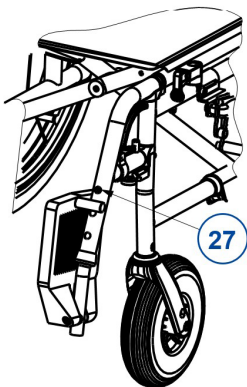
- Schraubenschlüsselsatz 7 bis 22
- Inbusschlüsselsatz 3 bis 8
- Kreuzschlitzschraubendreher

## 4.3. Fußstützenlänge

### VORSICHT

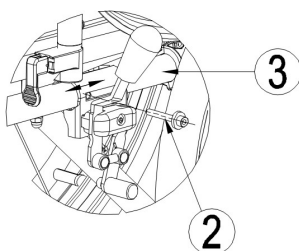
#### **Beschädigungsgefahr**

- Achten Sie darauf, dass die Fußstützen den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Sicherheitsabstand von 60 mm zum Boden.



1. Entfernen Sie die Schraube (27).
2. Stellen Sie die Fußstütze auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder fest.

## 4.4. Einstellen der Bremsen



1. Montieren Sie die Hinterräder gemäß Abschnitt **2.5.3.**
2. Lösen Sie die Feststellbremsen gemäß Abschnitt **3.1.1.**
3. Lösen Sie den Bolzen (2), damit der Bremsmechanismus über den Rahmen (3) geschoben werden kann. Ziehen Sie den Bremsmechanismus in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Schraube (2) wieder fest.
5. Kontrollieren Sie, ob die Bremse einwandfrei funktioniert: das Rad ist blockiert, aber die Bremse lässt sich problemlos bedienen. Andernfalls wiederholen Sie die Schritte oben.

## 4.5. Luftreifen wechseln

### **⚠ VORSICHT**

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Achten Sie darauf, dass die Luft vollständig aus dem Reifen abgelassen ist, bevor Sie ihn abnehmen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile, der Schlauch oder andere Gegenstände zwischen Reifen und Felge eingeklemmt werden.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass der Druck korrekt ist, siehe die Druckanzeige auf den Reifen.
- Pumpen Sie den Reifen mit einem Pumpgerät auf, das den Bestimmungen entspricht und über eine Druckanzeige in „bar“ verfügt.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.

Um den Reifen oder den Schlauch zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor:

1. Lassen Sie die gesamte Luft aus dem Schlauch ab.
2. Setzen Sie einen Reifenheber zwischen Reifen und Felge ein.
3. Drücken Sie den Reifenheber vorsichtig nach unten. Dadurch wird der Reifen über den Rand der Felge gezogen.
4. Bewegen Sie den Reifenheber entlang der Felge, damit der Reifen herauspringt.
5. Nehmen Sie den Reifen vorsichtig von der Felge und entfernen Sie den Schlauch.



Platzieren Sie den Felgengurt über dem Luftventil, bevor Sie ihn in die Felge einsetzen. Der Felgengurt kann jetzt leicht übergezogen werden. Stellen Sie sicher, dass alle Speichenköpfe abgedeckt sind (bei Kunststoffrand ist kein Felgengurt erforderlich).

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Schieben Sie den Reifen über den Rand der Felge und beginnen Sie hinter dem Luftventil. Pumpen Sie den Schlauch leicht auf, bis er rund ist, und legen Sie ihn in den Reifen.</p>                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p>Wenn der Schlauch ohne Falten in den Reifen passt (bei Falten: lassen Sie etwas Luft heraus), kann beginnend am Luftventil die Oberseite des Reifens mit beiden Händen leicht an die Felge gedrückt werden. Drücken Sie das Luftventil leicht nach innen und ziehen Sie es erneut heraus, um sicherzustellen, dass der Reifen richtig im Bereich des Luftventils positioniert ist.</p> |

## 5. Wartung

- i** Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Rollstuhl in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Wartungspunkte

#### **⚠ VORSICHT**

#### **Gefahr von Verletzungen und Schäden**

- Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.
- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.
- Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

### 5.1.1. Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel **5.2.2.**
- Räder, Rückenlehne, Sitz, Wadenlehnen, Armlehnen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel **5.2.1.**).
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen.
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (falls vorhanden): Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

### 5.1.2. Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

### 5.1.3. Bei Lagerung

Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6..

## 5.2. Wartungshinweise

### 5.2.1. Räder und Reifen

-  Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

Pumpen Sie jeden Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

### 5.2.2. Reinigung

#### **VORSICHT**

#### **Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit**

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

### 5.2.2.1. Lackierung

#### VORSICHT

#### **Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit**

- Wenn die Lackierung beschädigt oder zerkratzt ist, kann der Rollstuhl durch Feuchtigkeit beschädigt werden oder korrodieren.

Dieses Produkt besteht aus lackierten Stahlkomponenten. Ihr Rollstuhl ist aus lackierte Stahlteilen gefertigt. Durch die hochwertige Lackierung wird ein optimaler Korrosionsschutz gewährleistet. Falls die Lackierung durch Kratzer oder ähnliches beschädigt wird, sollten Sie einen Fachhändler aufsuchen, um die betroffene Oberfläche instand setzen zu lassen.

Achten Sie darauf, dass während der Reinigung kein Wasser in die Rohre eintritt.

### 5.2.3. Desinfektion

#### VORSICHT

#### **Beschädigungsgefahr**

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

## 5.3. Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

#### WARNUNG

#### **Gefahr von Verletzungen und Schäden**

- Versuchen Sie KEINESFALLS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

## **5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer**

Der Rollstuhl ist für eine durchschnittliche Lebensdauer von 5 Jahren ausgelegt. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

## **5.5. Wiederbenutzung**

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt **5.1.** und **5.2.** warten.

## **5.6. Nutzungsende**

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## **5.7. Garantie**

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

## 6. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten für diesen Rollstuhl gelten nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Sessel modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

| Marke                                                                             | Vermeiren                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Produktgruppe                                                                     | Rollstuhl                                                |
| Typ                                                                               | Jazz S50                                                 |
| Beschreibung                                                                      | Abmessungen                                              |
| Maximales Gewicht des Benutzers                                                   | 130 kg                                                   |
| Gesamtlänge                                                                       | 1120 mm                                                  |
| Gesamtbreite                                                                      | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Gesamthöhe                                                                        | 935 mm                                                   |
| Breite zusammengeklappt                                                           | 290 mm                                                   |
| Gesamtgewicht                                                                     | 16,6 kg                                                  |
| Gewicht der schwersten Teile                                                      | 8,05 kg                                                  |
| Statische Stabilität, bergab                                                      | 15°                                                      |
| Statische Stabilität, bergauf                                                     | 10°                                                      |
| Statische Stabilität, seitwärts                                                   | 15°                                                      |
| Winkel der Sitzfläche                                                             | 5°                                                       |
| Effektive Sitztiefe                                                               | 450 mm                                                   |
| Effektive Sitzbreite                                                              | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante                                        | 500 mm                                                   |
| Rückenlehnenwinkel                                                                | 0°                                                       |
| Höhe der Rückenlehne                                                              | 420 mm                                                   |
| <b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                                                          |

|                                                                                   |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>Marke</b>                                                                      | <b>Vermeiren</b>   |
| <b>Produktgruppe</b>                                                              | <b>Rollstuhl</b>   |
| <b>Typ</b>                                                                        | <b>Jazz S50</b>    |
| <b>Beschreibung</b>                                                               | <b>Abmessungen</b> |
| Abstand zwischen Fußplatte und Sitz                                               | 370 - 440 mm       |
| Winkel Bein-Sitzfläche                                                            | 7°                 |
| Abstand zwischen Armpolster und Sitz                                              | 220 mm             |
| Länge der Armpolster zur Unterfahrbarkeit                                         | 310 mm             |
| Greifringdurchmesser                                                              | 535 mm             |
| Horizontale Lage der Achse (Deflektion)                                           | 10 mm              |
| Kleinster Wenderadius                                                             | 1190 mm            |
| Durchmesser der Hinterräder                                                       | 24"                |
| Reifendruck Hinterräder                                                           | Max. 3,5 bar       |
| Durchmesser Vorderräder                                                           | 200 mm             |
| Reifendruck Vorderräder                                                           | Max. 2,5 bar       |
| Benutzungstemperatur                                                              | +5°C - +41°C       |
| Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung                                 | 30% - 70%          |
| <b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                    |

# Sommario

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| <b>Premessa</b>                              | <b>138</b> |
| <b>1. Il prodotto</b>                        | <b>139</b> |
| 1.1. Opzioni                                 | 140        |
| <b>2. Prima dell'uso</b>                     | <b>140</b> |
| 2.1. Uso previsto                            | 140        |
| 2.2. Istruzioni generali di sicurezza        | 141        |
| 2.3. Simboli presenti sulla carrozzina       | 142        |
| 2.4. Trasporto                               | 143        |
| 2.5. Chiusura / Apertura                     | 146        |
| 2.6. Magazzinaggio                           | 147        |
| <b>3. Uso della carrozzina</b>               | <b>148</b> |
| 3.1. Utilizzo dei freni                      | 148        |
| 3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina     | 150        |
| 3.3. Montaggio o rimozione dei poggiatesta   | 150        |
| 3.4. Utilizzo della carrozzina               | 152        |
| <b>4. Installazione e regolazione</b>        | <b>159</b> |
| 4.1. Oggetto della fornitura                 | 160        |
| 4.2. Attrezzi                                | 160        |
| 4.3. Lunghezza del poggiatesta               | 160        |
| 4.4. Regolazione dei freni                   | 161        |
| 4.5. Sostituzione degli pneumatici           | 162        |
| <b>5. Manutenzione</b>                       | <b>163</b> |
| 5.1. Punti di manutenzione                   | 163        |
| 5.2. Istruzioni per la manutenzione          | 165        |
| 5.3. Soluzione dei problemi di funzionamento | 166        |
| 5.4. Durata prevista                         | 168        |
| 5.5. Utilizzi successivi                     | 168        |
| 5.6. Fine vita                               | 168        |
| 5.7. Garanzia                                | 168        |
| <b>6. Specifiche tecniche</b>                | <b>168</b> |

# Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

## Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

|                                                                                   |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Manuale di istruzioni<br>Per l'utente e il rivenditore specializzato             |
|  | Manuale di assistenza per le sedie a rotelle<br>Per il rivenditore specializzato |
|  | Dichiarazione di conformità CE                                                   |

# 1. Il prodotto



1. Impugnature
2. Schienale
3. Imbottitura dei braccioli
4. Braccioli
5. Sedile
6. Poggiapiedi
7. Pedane
8. Crociera
9. Ruote direttrici (Ruote anteriori)
10. Ruote motrici (Ruote posteriori)
11. Corrimano
12. Freni
13. Leva di inclinazione
14. Targhetta di identificazione

## 1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

# 2. Prima dell'uso

## 2.1. Uso previsto

- L'ausilio è un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore. La sedia a rotelle è destinata a persone anziane, persone con difficoltà motorie o persone non deambulanti. NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

## 2.2. Istruzioni generali di sicurezza

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.
- Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

## 2.3. Simboli presenti sulla carrozzina

|                                                                                     |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|    | Peso massimo dell'utente, in kg              |
|    | Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi). |
|    | Non utilizzare come sedile in automobile     |
|    | Indicazione del modello                      |
|    | Codice prodotto                              |
|    | Numero di serie                              |
|    | Dispositivo medico                           |
|    | Produttore                                   |
|    | Data di produzione                           |
|   | Dichiarazione di conformità                  |
|  | Attenzione: informazioni importanti          |
|  | Si consiglia di leggere il manuale           |

## 2.4. Trasporto

### 2.4.1. Trasporto su veicoli, come bagaglio

#### **AVVERTENZA**

##### **Rischio di lesioni**

- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
  - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Rimuovere i poggiapiedi, braccioli e gli accessori.
  2. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
  3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
  4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
  5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

### 2.4.2. Trasporto su veicoli, come sedile per l'utente

#### **AVVERTENZA**

##### **Rischio di lesioni**

- La carrozzina ha superato il crash test a norma ISO 7176-19:2022; come tale, essa è stata progettata e collaudata per l'uso nei veicoli a motore esclusivamente come sedile rivolto in avanti.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.
- Utilizzare la cintura pelvica della carrozzina e la cintura di sicurezza a tre punti appropriata del veicolo per evitare impatti fra il medesimo e la testa e il torace dell'utente.
- Non utilizzare supporti posturali per ritenere l'utente nel veicolo, a meno che tali supporti non rechino un'etichetta che ne attesti la conformità ai requisiti specificati nella norma ISO 7176-19:2022.
- In caso di coinvolgimento in qualunque tipo di collisione del veicolo, prima di utilizzare nuovamente la carrozzina farla ispezionare da un rivenditore specializzato o da un rappresentante del produttore.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però è possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

#### **2.4.2.1. Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:**

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, al centro dei binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).



**Figura 1**

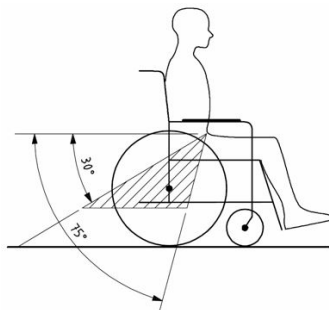


**Figura 2**

#### **2.4.2.2. Istruzioni per la sicurezza del paziente:**

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.

**i** Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.  
È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.



4. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
5. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
6. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.
7. Posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di sgancio non venga a contatto con i componenti della carrozzina in caso di collisione.

8. Accertarsi che le cinture di ritenuta trasversali passino sopra le spalle; vedere la Figura 4.

Le cinture di ritenuta non devono essere tenute lontano dal corpo da componenti della carrozzina quali ruote o braccioli.

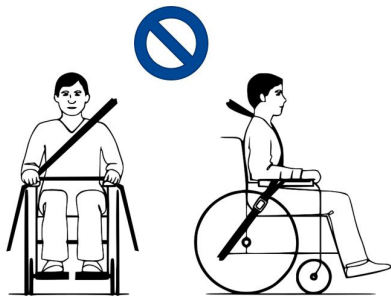


Figura 3

Le cinghie di ritenuta devono essere pienamente a contatto con le spalle, il petto e la pelvi. Cintura pelvica bassa sulla pelvi, vicino all'articolazione fra la coscia e l'addome

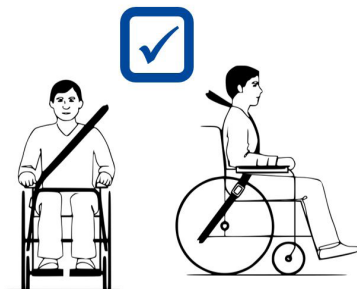


Figura 4

## 2.5. Chiusura / Apertura

### ⚠ ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni

- Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

#### 2.5.1. Apertura della carrozzina

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.

#### 2.5.2. Chiusura della carrozzina

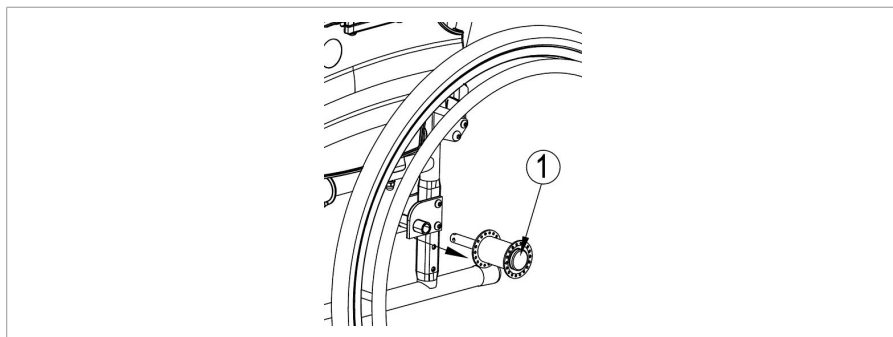
1. Ripiegare pedane o rimuovere le poggiatesta (vedere la sezione § 3.3.).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

### 2.5.3. Montaggio delle ruote posteriori

1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante (1).
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

### 2.5.4. Smontare le ruote posteriori

1. Accertarsi i freni siano disattivati.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.



## 2.6. Magazzinaggio

### ATTENZIONE

#### Rischio di danni

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6..

## 3. Uso della carrozzina

### AVVERTENZA

#### Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

### 3.1. Utilizzo dei freni

#### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

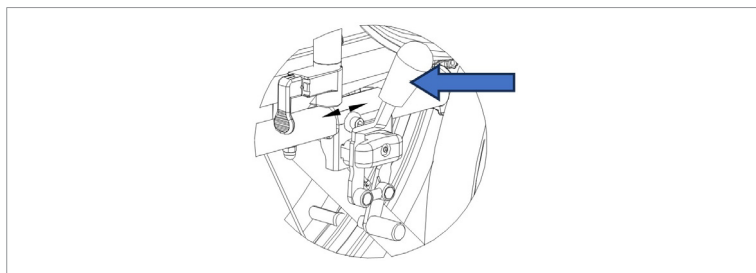
#### 3.1.1. Freni di parcheggio

Inserimento dei freni:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti fino a sentire un clic distinto.

Per rilasciare i freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Rilasciare il freno dell'altra ruota tirando l'impugnatura all'indietro.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.



### 3.1.2. Freni dell'assistente (se previsti)



#### 3.1.2.1. Inserimento dei freni:

1. Tirare le leve (1) dei freni con un movimento di compressione.
2. È possibile bloccare ciascuna leva (1) dei freni spingendo verso il basso la leva di bloccaggio (2) con un dito.
3. Rilasciare la leva del freno (1).

### 3.1.2.2. Per rilasciare i freni:

1. Tirare la leva del freno (1). Tale movimento rilascia la leva di bloccaggio (2).
2. Afferrare saldamente le impugnature rilasciando allo stesso tempo le leve (1) dei freni.

## 3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
  - Non stare in piedi sui pedane.
1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
  2. Azionare entrambi i freni di stazionamento; vedere il §3.1..
  3. Ripiegare pedane o rimuovere le poggiatesta (vedere la sezione § 3.3.).
  4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, rimuovere il bracciolo (vedere § 3.3.1.).
  5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

### 3.2.1. Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
- Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale. Se necessario, regolare la lunghezza dei poggiatesta (vedere §4.3.).

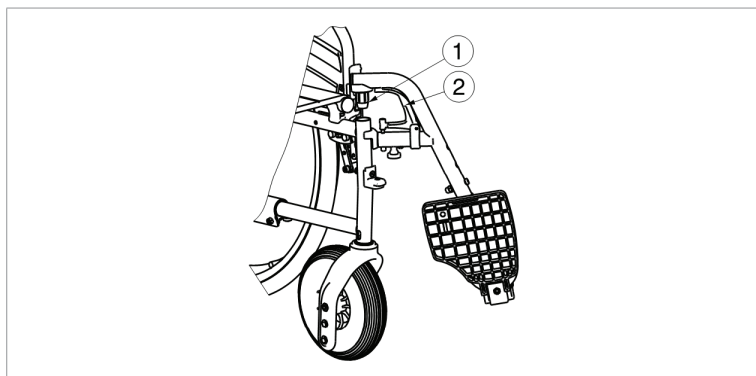
### 3.3. Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

Montare i poggiapiedi nel modo seguente:

1. Reggere il poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e montare la chiusura del tubo (1) sul telaio.
2. Ruotare della pedana verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per rimuovere i poggiapiedi:

1. Tirare la leva (2).
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Sfilare la pedana dalla chiusura del profilato tubolare (1).



#### 3.3.1. Montaggio o rimozione dei braccioli

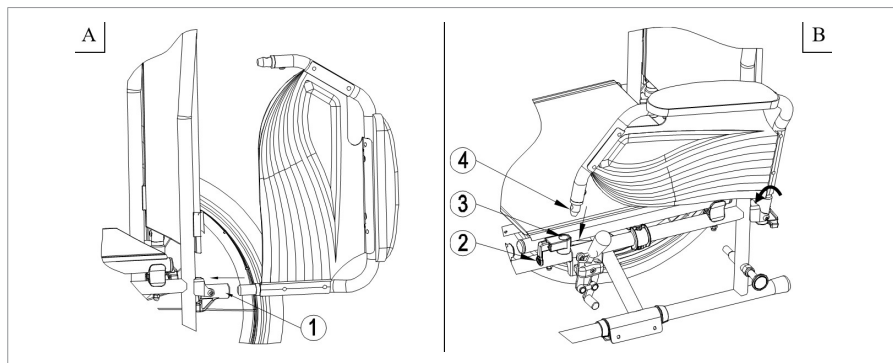
##### ATTENZIONE

##### Rischio di lesioni

- Tenere dita, fibbie e indumenti lontani dalla parte laterale del poggiaabbraccia.

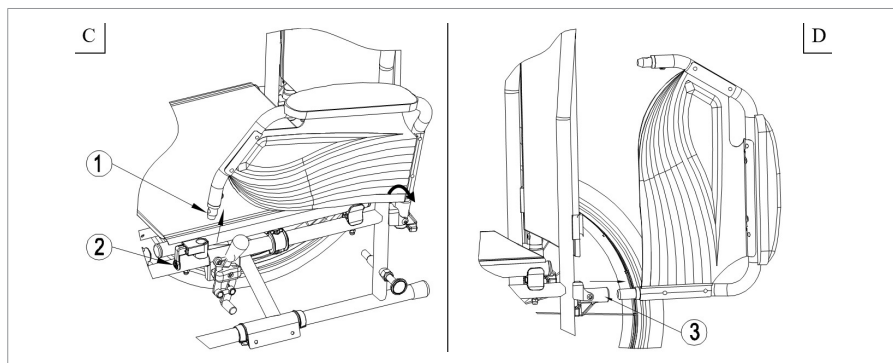
### 3.3.1.1. Montaggio dei braccioli

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo nel cappuccio del tubo (1). (Fig. A)
2. Piegarlo il supporto del braccio in avanti.
3. Inserire il tubo anteriore del supporto braccio (4) nel cappuccio del tubo (3). (Fig. B)



### 3.3.1.2. Apertura e rimozione dei braccioli

1. Tirare la leva (2) e tirare verso l'alto la parte anteriore del supporto del braccio. (Fig. C)
2. Piegarlo il supporto del braccio all'indietro.
3. Per rimuovere il supporto del braccio, tirare la parte posteriore del supporto del braccio dal cappuccio del tubo (3). (Fig. D)



## 3.4. Utilizzo della carrozzina

- i** A seconda della propria situazione clinica e del tipo di carrozzina, l'utente può azionare autonomamente la stessa oppure farla spingere da un assistente.

### ATTENZIONE

#### Rischio di intrappolamento

- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni o di danni

- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 6..
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
  - tutte le regolazioni siano fissate saldamente; vedere il §4..
  - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
  - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §5.2.1..

#### 3.4.1. Spostamenti con un assistente

1. Rilasciare i freni, o farli rilasciare dall'assistente mentre trattiene la carrozzina per evitare che si sposti; vedere il §3.1..
2. L'assistente deve afferrare le impugnature o la barra di spinta per spingere la carrozzina nella direzione desiderata.

3. Dopo l'arresto, inserire i freni trattenendo allo stesso tempo la carrozzina nel punto in cui si trova; vedere il §3.1..

### 3.4.2. Spostamenti in autonomia

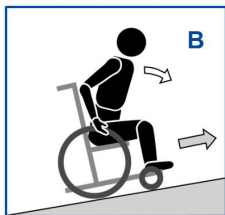
1. Rilasciare uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il §3.1.1..
2. Spostare le mani nel punto più alto di entrambi i corrimani.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare in scioltezza le braccia sul punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento di spinta.
5. Per fermarsi, attendere l'arresto della carrozzina e spostarsi in avanti / all'indietro azionando i corrimani. Inserire uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il §3.1.1..

### 3.4.3. Spostamenti su superfici inclinate

#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni**

- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.



1. Assicurarsi alla carrozzina con una cintura di sicurezza.
2. Chiedere aiuto a un assistente o a un passante.
3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale.
4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.

### 3.4.4. Uso delle rampe

#### ATTENZIONE

##### **Rischio di ribaltamento**

- Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
  - Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
  - Affrontare le rampe soltanto con l'aiuto di uno o due assistenti.
1. Regolare la posizione dello schienale, del sedile e dei poggiatesta in modo da ridurre il volume occupato dalla carrozzina e da aumentarne la stabilità una volta in pendenza.
  2. Smontare i poggiatesta; vedere il §3.3..
  3. Seguire le istruzioni riportate nel §3.4.3..

### 3.4.5. Uso delle scale

#### ATTENZIONE

##### **Rischio di ribaltamento**

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.



1. Smontare i poggiapiedi; vedere il §3.3..
2. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie.
3. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa.
4. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.
6. Una volta superate le scale, rimontare i poggiapiedi al loro posto; vedere il §3.3..

### 3.4.6. Affrontare gli ostacoli

#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di ribaltamento**

- Se non si possiede sufficiente esperienza di condotta della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

#### **3.4.6.1. Cordoli bassi (in salita o in discesa)**

Questi possono essere affrontati procedendo in avanti (E / F) con l'ausilio di un assistente, o da utenti esperti di carrozzina.



1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.
5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.

Un utente esperto può negoziare piccoli scalini in avanti da solo:



In discesa:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

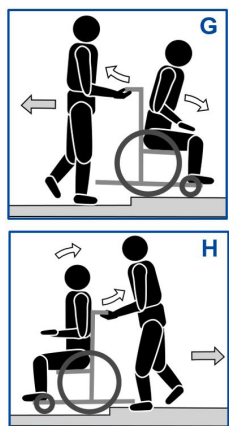


In salita:

1. Arrivare agli scalini.
2. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.
3. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
4. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
5. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

### 3.4.6.2. Cordoli medi (in salita o in discesa)

Questi cordoli devono essere affrontati procedendo all'indietro con l'ausilio di un assistente:



1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H).
2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (G) per spostare il baricentro verso il lato anteriore.  
In salita: Inclinare il busto all'indietro (H) per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.

### 3.4.6.3. Cordoli più alti

I cordoli di altezza maggiore, ma inferiore al valore massimo, vedere il § 6., devono essere affrontati con l'aiuto di due assistenti.

### **In discesa:**

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
4. L'assistente deve afferrare saldamente le maniglie e utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
5. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi all'indietro trascinando le ruote posteriori fino a farle scendere dal cordolo.
6. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.

### **In salita:**

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Il primo assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori.
3. Inclinare il busto all'indietro per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
4. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi in avanti trascinando/spingendo le ruote posteriori sul cordolo. Il primo assistente deve sollevare le maniglie, afferrandole saldamente per evitare che la carrozzina si capovolga.

## **4. Installazione e regolazione**

Le istruzioni contenute in questo capitolo sono destinate al rivenditore specializzato.

### **ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.

- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

## 4.1. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio con braccioli, sedile e schienale, e ruote anteriori e posteriori
- Poggiapiedi
- Attrezzi
- Manuale
- Opzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

## 4.2. Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

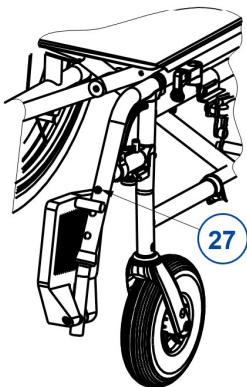
- Serie di chiavi n. 7 - 22
- Serie di brugole n. 3 - 8
- Cacciavite con punta a croce

## 4.3. Lunghezza del poggiapiedi

### ATTENZIONE

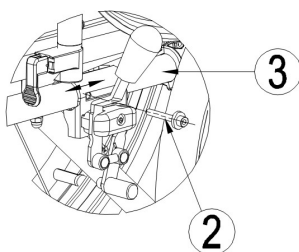
#### Rischio di danni

- Accertarsi che i poggiapiedi non vengano a contatto con il suolo.  
Mantenere una distanza minima di sicurezza di 60 mm dal suolo.



1. Rimuovere la vite (27).
2. Regolare la lunghezza del poggiatesta in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente a fondo la vite a brugola.

#### 4.4. Regolazione dei freni



1. Montare le ruote posteriori secondo il §2.5.3..
2. Rilasciare i freni di stazionamento secondo il §3.1.1..
3. Allentare il bullone (2) in modo che il meccanismo del freno possa scorrere sul telaio (3). Tirare il meccanismo del freno fino alla posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente il bullone (2).
5. Verificare che il freno funzioni correttamente accertandosi che sia possibile azionarlo facilmente ma le ruote siano bloccate. In caso contrario, ripetere la procedura appena descritta.

## 4.5. Sostituzione degli pneumatici

### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.
- Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.
- Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
- Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.

Per cambiare il copertone o la camera d'aria, procedere come segue:

1. Fare fuoriuscire tutta l'aria dalla camera d'aria.
2. Inserire una leva per pneumatici fra il cerchio e lo pneumatico.
3. Spingere delicatamente verso il basso la leva per pneumatici. Tale movimento tira lo pneumatico oltre il bordo del cerchio.
4. Spostare la leva lungo il cerchio, in modo da fare fuoriuscire lo pneumatico.
5. Sfilare con cautela lo pneumatico dal cerchio ed estrarre la camera d'aria.



Collocare la protezione della camera d'aria sulla valvola di gonfiaggio prima di inserirla nel cerchio. A questo punto è possibile tirare facilmente la protezione oltre il bordo. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte (la protezione della valvola non è necessaria per i cerchi in plastica).

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Spingere lo pneumatico oltre il bordo del cerchio, iniziando dietro la valvola di gonfiaggio. Gonfiare leggermente la camera d'aria, fino a quando non diventa rotonda, quindi introdurla nel copertone.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | <p>Se la camera d'aria si inserisce nel copertone senza pieghe (in presenza di pieghe fare fuoriuscire una parte dell'aria), è possibile premere leggermente con entrambe le mani il lato superiore del copertone sul cerchio, iniziando in corrispondenza della valvola di gonfiaggio. Spingere delicatamente verso l'interno la valvola di gonfiaggio, quindi estrarla nuovamente per accertarsi che lo pneumatico sia posizionato correttamente nell'area della valvola stessa.</p> |

## 5. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Punti di manutenzione

#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni e danni**

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

**i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

### 5.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§5.2.2.**
- Ruote, schienale, sedile, poggiapolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il **§ 5.2.1.**
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiapolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

### 5.1.2. Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

### 5.1.3. In caso di inutilizzo

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6..

## 5.2. Istruzioni per la manutenzione

### 5.2.1. Ruote e pneumatici

-  Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

### 5.2.2. Pulizia

#### **ATTENZIONE**

#### **Rischio di danni da umidità**

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

#### 5.2.2.1. Rivestimento

#### **ATTENZIONE**

#### **Rischio di danni da umidità**

- Quando lo rivestimento verniciato è danneggiato o graffiato, la carrozzina può subire danni o corrosione a causa dell'umidità.

Questo dispositivo è realizzato con componenti in acciaio rivestito. La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Non far entrare umidità all'interno dei tubi durante la pulizia.

### 5.2.3. Disinfezione

#### **ATTENZIONE**

##### **Rischio di danni**

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

## 5.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

#### **AVVERTENZA**

##### **Rischio di lesioni e danni**

- **NON** tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

## 5.4. Durata prevista

La carrozzina è costruita in modo da permettere una durata media di vita di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

## 5.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei **§ 5.1.** e **§ 5.2.** .

## 5.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

# 6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

| Marchio                                                                                                                             | Vermeiren                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Gruppo prodotto                                                                                                                     | Carrozzina manuale                                       |
| Tipo                                                                                                                                | Jazz S50                                                 |
| Descrizione                                                                                                                         | Dimensioni                                               |
| Peso massimo dell'utente                                                                                                            | 130 kg                                                   |
| Lunghezza complessiva                                                                                                               | 1120 mm                                                  |
| Larghezza complessiva                                                                                                               | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Altezza complessiva                                                                                                                 | 935 mm                                                   |
| Larghezza ripiegata                                                                                                                 | 290 mm                                                   |
| Massa totale                                                                                                                        | 16,6 kg                                                  |
| Massa del componente più pesante                                                                                                    | 8,05 kg                                                  |
| Stabilità statica in discesa                                                                                                        | 15°                                                      |
| Stabilità statica in salita                                                                                                         | 10°                                                      |
| Stabilità statica laterale                                                                                                          | 15°                                                      |
| Basculamento del sedile                                                                                                             | 5°                                                       |
| Profondità del sedile regolabile                                                                                                    | 450 mm                                                   |
| Larghezza effettiva del sedile                                                                                                      | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Altezza da terra del sedile                                                                                                         | 500 mm                                                   |
| Angolazione dello schienale                                                                                                         | 0°                                                       |
| Altezza dello schienale                                                                                                             | 420 mm                                                   |
| Distanza tra pedana e sedile                                                                                                        | 370 - 440 mm                                             |
| Angolo fra le gambe e la superficie del sedile                                                                                      | 7°                                                       |
| Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile                                                                                     | 220 mm                                                   |
| Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli                                                                                 | 310 mm                                                   |
| <b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b> |                                                          |

|                                                                                                                                     |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>Marchio</b>                                                                                                                      | <b>Vermeiren</b>          |
| <b>Gruppo prodotto</b>                                                                                                              | <b>Carrozzina manuale</b> |
| <b>Tipo</b>                                                                                                                         | <b>Jazz S50</b>           |
| <b>Descrizione</b>                                                                                                                  | <b>Dimensioni</b>         |
| Diametro del corrimano                                                                                                              | 535 mm                    |
| Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)                                                                                       | 10 mm                     |
| Raggio di sterzata minimo                                                                                                           | 1190 mm                   |
| Diametro delle ruote posteriori                                                                                                     | 24"                       |
| Pressione degli pneumatici, ruote posteriori                                                                                        | Max. 3,5 bar              |
| Diametro delle ruote anteriori                                                                                                      | 200 mm                    |
| Pressione degli pneumatici, ruote anteriori                                                                                         | Max. 2,5 bar              |
| Temperatura di utilizzo                                                                                                             | +5°C - +41°C              |
| Umidità per utilizzo e conservazione                                                                                                | 30% - 70%                 |
| <b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b> |                           |

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| <b>Introducción</b>                           | <b>172</b> |
| <b>1. Su producto</b>                         | <b>173</b> |
| 1.1. Opciones                                 | 174        |
| <b>2. Antes de su uso</b>                     | <b>174</b> |
| 2.1. Uso previsto                             | 174        |
| 2.2. Instrucciones generales de seguridad     | 175        |
| 2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas | 176        |
| 2.4. Transporte                               | 177        |
| 2.5. Plegado / Desplegado                     | 181        |
| 2.6. Almacenamiento                           | 182        |
| <b>3. Utilizar la silla de ruedas</b>         | <b>183</b> |
| 3.1. Accionamiento de los frenos              | 183        |
| 3.2. Traslado a/desde la silla de ruedas      | 185        |
| 3.3. Montaje o desmontaje de los reposapiés   | 185        |
| 3.4. Conducción de la silla de ruedas         | 187        |
| <b>4. Instalación y ajuste</b>                | <b>194</b> |
| 4.1. Paquete de entrega                       | 195        |
| 4.2. Herramientas                             | 195        |
| 4.3. Longitud del reposapiés                  | 196        |
| 4.4. Ajuste de los frenos                     | 197        |
| 4.5. Cambio de neumáticos                     | 197        |
| <b>5. Mantenimiento</b>                       | <b>199</b> |
| 5.1. Puntos de mantenimiento                  | 199        |
| 5.2. Instrucciones de mantenimiento           | 201        |
| 5.3. Resolución de problemas                  | 203        |
| 5.4. Vida útil prevista                       | 203        |
| 5.5. Reutilizar                               | 204        |
| 5.6. Fin de vida útil                         | 204        |
| 5.7. Garantía                                 | 204        |
| <b>6. Especificaciones técnicas</b>           | <b>204</b> |

# Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

## Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

## Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

|                                                                                   |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Manual de instrucciones<br>Para el usuario y el distribuidor especializado          |
|  | Manual de mantenimiento para sillas de ruedas<br>Para el distribuidor especializado |
|  | Declaración CE de conformidad                                                       |

# 1. Su producto



1. Empuñaduras
2. Respaldo
3. Almohadillas del reposabrazos
4. Reposabrazos
5. Asiento
6. Reposapiés
7. Paletas
8. Cruceta
9. Ruedas de dirección (Ruedas delanteras)
10. Ruedas de tracción (Ruedas traseras)
11. Aros de propulsión
12. Frenos
13. Palanca de inclinación
14. Placa de identificación

## 1.1. Opciones

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para consultar las opciones. Estará encantado de asesorarle.

# 2. Antes de su uso

## 2.1. Uso previsto

- Este producto es un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje. La silla de ruedas está diseñada para personas mayores o personas con capacidad reducida, o sin capacidad, para caminar. NO utilizar la silla de ruedas si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducir la silla de ruedas. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 130kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 6..
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

## 2.2. Instrucciones generales de seguridad

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones y daños

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguir las, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- No utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Téngase cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío. Cuando salga al exterior, puede utilizar guantes protectores para mejorar el agarre de los aros propulsores.
- No modificar este producto de ningún modo.
- Si al ser entregado observa en el embalaje daños exteriores, posible manipulación, daños por condiciones medio ambientales (humedad, calor...), por favor revise cuidadosamente el estado de su producto. Si tienes dudas sobre el estado del producto contacte con su proveedor.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

## 2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas

|                                                                                     |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|    | Peso máximo del usuario en kg                                 |
|    | Pendiente máxima segura en ° (grados)                         |
|    | No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo. |
|    | Tipo de modelo                                                |
|    | Referencia                                                    |
|    | Número de serie                                               |
|    | Dispositivo médico                                            |
|    | Fabricante                                                    |
|    | Fecha de fabricación                                          |
|   | Declaración de conformidad                                    |
|  | Atención: información importante                              |
|  | Se recomienda leer el manual                                  |

## 2.4. Transporte

### 2.4.1. Transporte mediante vehículo como equipaje

#### **AVISO**

##### **Riesgo de lesiones**

- Compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer daño a los pasajeros en caso de colisión o frenada brusca.
  - No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.
1. Retire los reposapiés, reposabrazos y demás accesorios.
  2. Guarde de forma segura los reposapiernas, los reposabrazos y demás accesorios.
  3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas traseras.
  4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
  5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

### 2.4.2. Transporte mediante vehículo como asiento del usuario

#### **AVISO**

##### **Riesgo de lesiones**

- La silla de ruedas ha superado la prueba de choque de ISO 7176-19:2022 y, por tanto, se ha diseñado y probado su uso exclusivamente como un asiento orientado hacia delante en un vehículo motorizado.
- El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.
- Utilizar el cinturón pélvico de la silla de ruedas y el cinturón de tres puntos aplicable del vehículo para evitar impactos de la cabeza y el pecho contra el vehículo.
- No utilizar soportes posturales para sujetar al usuario en el vehículo, a no ser que tengan una etiqueta que indique que son conformes a los requisitos especificados en ISO 7176-19:2022.

- Si se sufre cualquier tipo de colisión de vehículos, pasar la silla de ruedas por una inspección por parte del distribuidor especializado o del representante del fabricante antes de volver a utilizarla.

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

#### **2.4.2.1. Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:**

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado (Figura 1). Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo (Figura 2).
7. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
8. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
9. Montar las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado (Figura 1). Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo (Figura 2).



Figura 1

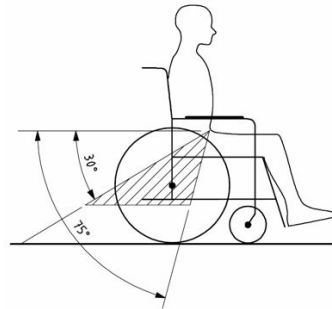


Figura 2

#### 2.4.2.2. Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Saque los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.

**i** Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de  $30^\circ$  a  $75^\circ$  respecto al horizontal, similar a lo que se muestra en la figura. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.



4. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
5. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.

6. Instalar los reposabrazos, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.
7. Posicionar el cinturón de seguridad de tal manera que el botón de desbloqueo no entre en contacto con componentes de la silla de ruedas durante un posible accidente.
8. Asegurarse de que los cinturones de retención del hombro se ajusten sobre los hombros, véase figura 4

Los cinturones de retención no deben ponerse lejos del cuerpo ni cerca de componentes de la silla de ruedas como los reposabrazos o las ruedas.

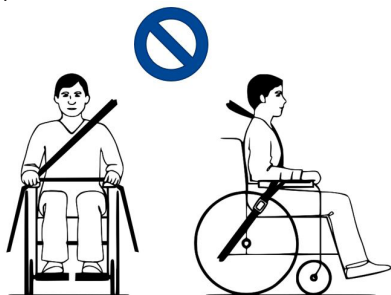


Figura 3

Los cinturones de retención tienen que estar en pleno contacto con los hombros, el pecho y la pelvis. El cinturón pélvico en la parte baja de la pelvis, cerca de la conexión entre la cadera y el abdomen.

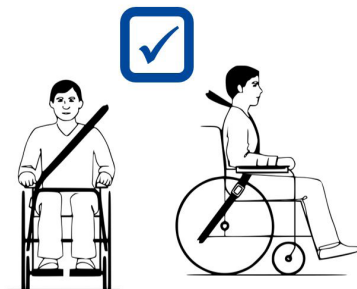


Figura 4

## 2.5. Plegado / Desplegado

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de lesiones**

- Mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

#### **2.5.1. Desplegado de la silla de ruedas**

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.

### 2.5.2. Plegado de la silla de ruedas

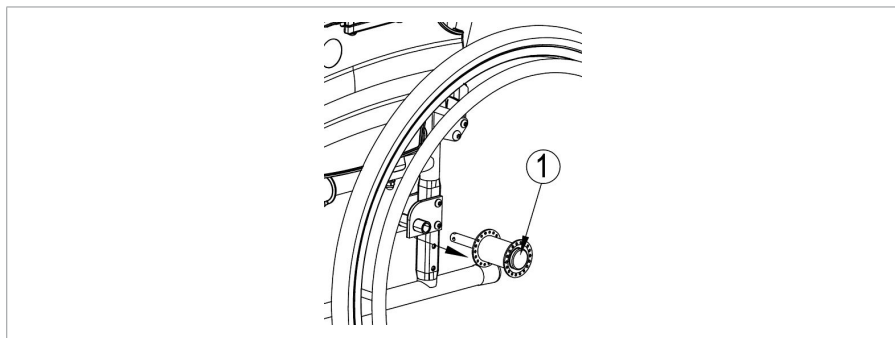
1. Pliegue las paletas o retire los reposapiés (véase § 3.3.).
2. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.

### 2.5.3. Montaje de las ruedas traseras

1. Sujete la rueda trasera y presione el botón (1).
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que la rueda está segura.

### 2.5.4. Extracción de las ruedas traseras

1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del armazón de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.



## 2.6. Almacenamiento

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de daños

- Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 6..

## 3. Utilizar la silla de ruedas

### AVISO

#### Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

### 3.1. Accionamiento de los frenos

#### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones

- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

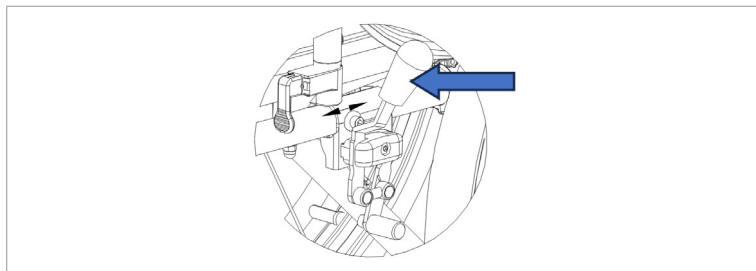
#### 3.1.1. Frenos de estacionamiento

Para aplicar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno hacia delante hasta que oiga un clic.

Para soltar los frenos:

1. Con una mano, sujetar uno de los aros propulsores.
2. Suelte el freno de la OTRA rueda tirando de la palanca hacia atrás.
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.



### 3.1.2. Frenos del asistente (si están previstos)



#### 3.1.2.1. Para aplicar los frenos:

1. Tirar de las palancas de freno (1) como si estuviera cerrando los puños.
2. Cada una de las palancas de freno (1) puede bloquearse accionando la palanca de bloqueo (2) hacia abajo con el dedo.
3. Suelte la palanca del freno (1).

### 3.1.2.2. Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca del freno (1). La palanca de bloqueo (2) se soltará en ese momento.
2. Sujetar con firmeza las empuñaduras mientras se sueltan las palancas de freno (1).

## 3.2. Traslado a/desde la silla de ruedas

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones

- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
  - No se ponga de pie en las paletas.
1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
  2. Aplicar ambos frenos de estacionamiento, véase §3.1..
  3. Pliegue las paletas o retire los reposapiés (véase § 3.3.).
  4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, retirar el reposabrazos de ese lado (véase § 3.3.1.).
  5. Realizar el traslado hacia/desde la silla utilizando la fuerza de sus brazos o con la ayuda de auxiliares o equipo de elevación.

### 3.2.1. Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentra en posición horizontal. En caso necesario ajuste la longitud de los reposapiés (véase §4.3.).

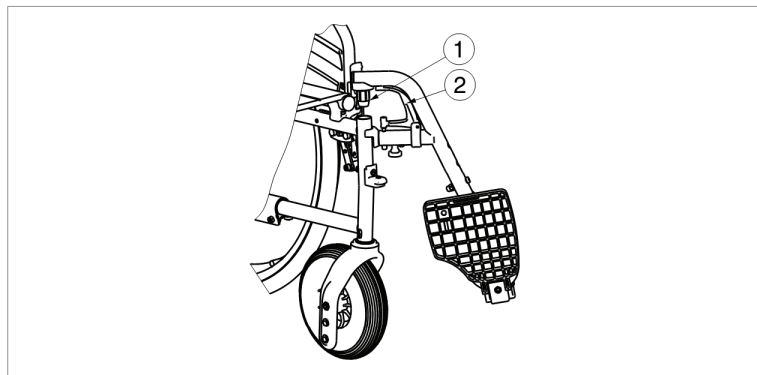
### 3.3. Montaje o desmontaje de los reposapiés

El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo (1) en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire la paleta hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

1. Tirar de la palanca (2).
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el reposapiés del capuchón del tubo (1).



#### 3.3.1. Montaje y desmontaje de los reposabrazos

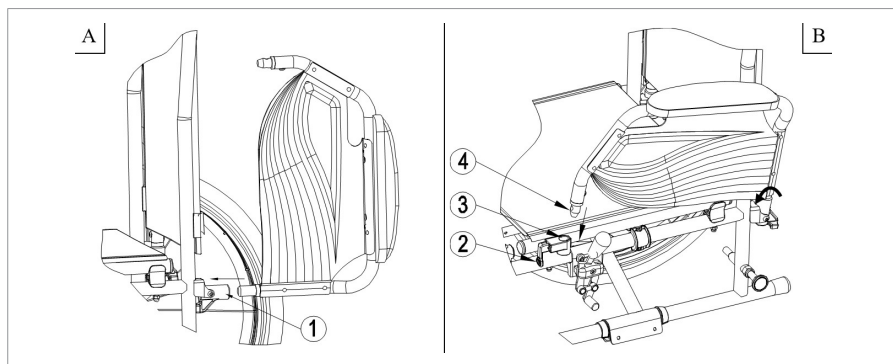
##### **⚠ PRECAUCIÓN**

##### **Riesgo de lesiones**

- Mantener los dedos, correas y vestimentas fuera de la parte inferior del reposabrazos.

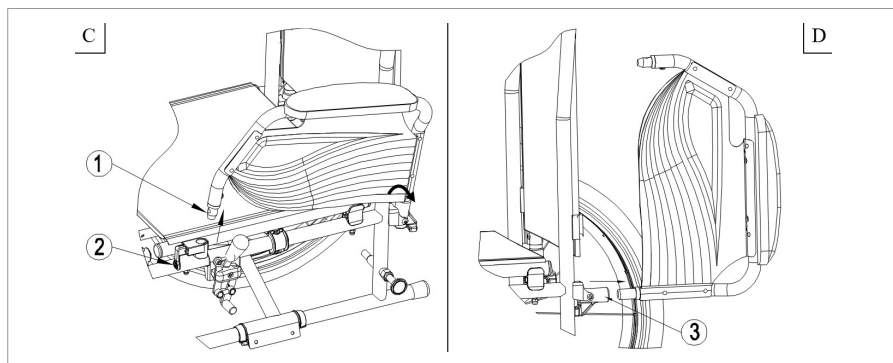
### 3.3.1.1. Montar los reposabrazos

1. Monte el tubo posterior de los reposabrazos en el capuchón del tubo (1). (Fig. A)
2. Pliegue el reposabrazos hacia delante.
3. Encaje el tubo delantero de los reposabrazos (4) en la boquilla del tubo (3). (Fig. B)



### 3.3.1.2. Abrir y retirar los reposabrazos

1. Tire de la palanca (2) y tire de la parte delantera de los reposabrazos hacia arriba. (Fig. C)
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.
3. Para retirar el reposabrazos, extraiga la parte posterior del reposabrazos de la boquilla del tubo (3). (Fig. D)



## 3.4. Conducción de la silla de ruedas

- i** En función de su estado de salud y el tipo de silla, el usuario podrá circular con la silla de ruedas por su cuenta o hacerlo con ayuda de un auxiliar.

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de aprisionamiento

- Tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- Tener cuidado de no pillarse las manos con los aros propulsores cuando esté atravesando espacios muy estrechos.
- Cuando maneje la silla un auxiliar, mantener los brazos alejados de las ruedas y los pies sobre el reposapiés.

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones o daños

- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 6..
- No circular con la silla de ruedas entre el tráfico, mantenerse siempre en la acera.
- No manipular los aros propulsores con las manos mojadas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Antes de cada uso, asegurarse de que:
  - todos los ajustes de piezas están bien fijados, véase §4..
  - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
  - los neumáticos están en buen estado, véase sección 5.2.1..

### 3.4.1. Circular con un auxiliar

1. Soltar los frenos o hacer que los suelte el auxiliar mientras sujeta la silla de ruedas para evitar que se mueva, véase §3.1..
2. El auxiliar agarra la barra de empuje o las empuñaduras para empujar la silla de ruedas en la dirección deseada.
3. Al detenerse, accionar los frenos mientras se mantiene la silla de ruedas fija en el mismo sitio, §3.1..

### 3.4.2. Circular por cuenta propia

1. Soltar los frenos de estacionamiento uno a uno, véase 3.1.1..
2. Mover las manos hacia la parte superior de ambos aros propulsores.
3. Inclinar hacia adelante y empujar los aros propulsores hacia adelante hasta que sus brazos queden rectos.
4. Con los brazos sueltos, poner las manos de nuevo en la parte más alta de los aros y repetir el movimiento de empuje.
5. Para detenerse: esperar hasta que la silla de ruedas se detenga y moverse hacia adelante/atrás con ayuda de los aros propulsores. Soltar los frenos de estacionamiento uno a uno, véase §3.1.1..

### 3.4.3. Conducción en pendiente

#### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones

- Si el auxiliar no tiene suficiente fuerza como para controlar la silla de ruedas, dejar de circular y usar los frenos de inmediato.
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.



1. Adoptar una postura segura en la silla de ruedas con un cinturón de seguridad.
2. Pedir ayuda a un auxiliar o un viandante.
3. Circular lentamente y en línea recta. Inclinar ligeramente hacia adelante (A/B) al subir la pendiente. Inclinar hacia atrás, contra el respaldo, al bajar la pendiente.
4. Nunca dar la vuelta en una cuesta.

### 3.4.4. Uso de rampas

#### PRECAUCIÓN

##### Riesgo de volcado

- Solo utilizar rampas homologadas por Vermeiren y no exceder su capacidad de carga máxima.
  - Asegurarse de que la silla de ruedas no toca el suelo o la rampa debido a la inclinación de la silla de ruedas.
  - Utilizar rampas solo con la ayuda de uno o dos auxiliares.
1. Ajustar la posición del respaldo, el asiento y el reposapiés para reducir el volumen de la silla de ruedas y aumentar la estabilidad durante la inclinación.
  2. Retirar los reposapiés, véase §3.3..
  3. Seguir las instrucciones en §3.4.3..

### 3.4.5. Utilizando escaleras

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de volcado**

- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.



1. Retirar los reposapiés, véase **§3.3.**
2. Un auxiliar inclina levemente la silla de ruedas hacia atrás utilizando las empuñaduras.
3. El segundo auxiliar agarra la silla de ruedas en la parte delantera del bastidor, sujetando ambos lados de la silla de ruedas.
4. Se recomienda mantener la calma, evitar movimientos bruscos y no sacar los brazos de la silla de ruedas.
5. Ambos auxiliares elevan la silla de ruedas y la deslizan peldaño a peldaño mientras las ruedas traseras van bajando por ellos.
6. Después de usar las escaleras, montar los reposapiés en su sitio, véase sección **3.3.**

### 3.4.6. Superación de obstáculos

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de volcado**

- Si no se tiene suficiente experiencia manejando la silla de ruedas, pedir ayuda a un auxiliar.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.

- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si se dispone de él, abrocharse el cinturón de seguridad.

### 3.4.6.1. Bordillos bajos (subida o bajada)

Estos se pueden llevar adelante (E / F) con ayuda de un auxiliar, o par usuarios experimentados de sillas de ruedas.



1. El auxiliar aproxima la silla de ruedas de frente al bordillo. Asegurarse de que los reposapiés no toquen los bordillos.
2. Inclinar hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
3. El auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza al tiempo que va avanzando. Si hace falta, el auxiliar utilizará el tapón inclinador para mantener las ruedas delanteras elevadas hasta sobrepasar el bordillo.
4. El auxiliar va soltando poco a poco las empuñaduras y el tapón inclinador hasta que las ruedas delanteras tocan el suelo.
5. Después, el auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza mientras empuja la silla de ruedas para que las ruedas traseras suban/bajen el bordillo.

Un usuario experimentado puede negociar pequeños bordillos hacia adelante por sí mismo:



Bajar:

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.



Subir:

1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.
3. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
4. Inclínese hacia delante para mayor estabilidad.
5. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

### 3.4.6.2. Bordillos de tamaño medio (subida o bajada)

Estos bordillos deben bajarse o subirse circulando hacia atrás con ayuda de un auxiliar:



1. El auxiliar pone la silla de ruedas marcha atrás para que las ruedas traseras se aproximen primero al bordillo (G/H).
2. Bajar: Inclínarse hacia delante (G) para mover el centro de gravedad hacia la parte delantera.  
Subir: El usuario se inclina hacia atrás (H) para mover el centro de gravedad hacia la parte trasera.
3. El auxiliar tira cuidadosamente de la silla de ruedas para subir/bajar del bordillo.

### 3.4.6.3. Bordillos más altos

Para subir o bajar bordillos más altos, pero inferiores al tamaño máximo (véase sección 6. ), contar con la ayuda de dos auxiliares.

#### **Bajar:**

1. Retirar los reposapiés.
2. El auxiliar aproxima la silla de ruedas de frente al bordillo.
3. Inclinar hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
4. Un auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza y utiliza el tapón inclinador para mantener las ruedas delanteras elevadas hasta sobrepasar el bordillo.
5. El otro auxiliar sujeta la parte delantera del bastidor y se mueve hacia atrás a medida que tira hasta que las ruedas traseras bajan del bordillo.
6. El primer auxiliar va soltando poco a poco las empuñaduras y el tapón inclinador hasta que las ruedas delanteras tocan el suelo.

#### **Subir:**

1. Retirar los reposapiés.
2. Un auxiliar pone la silla de ruedas marcha atrás para que las ruedas traseras se aproximen primero al bordillo.
3. El usuario se inclina hacia atrás para mover el centro de gravedad hacia la parte trasera.
4. El otro auxiliar sujeta la parte delantera del bastidor y se mueve hacia atrás a medida que empuja/tira hasta que las ruedas traseras suben al bordillo. El primer auxiliar eleva y sujeta con firmeza las empuñaduras para evitar que la silla de ruedas se vuelque.

## 4. Instalación y ajuste

Las instrucciones de este capítulo están dirigidas al distribuidor especializado.

### PRECAUCIÓN

#### **Riesgo de lesiones o daños**

- Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
- Sólo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.

### 4.1. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor con reposabrazos, asiento y respaldo, ruedas traseras y delanteras
- Reposapiés
- Herramientas
- Manual
- Opciones

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

## 4.2. Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

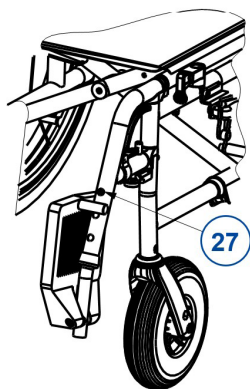
- Juego de llaves del n.º 7 al n.º 22
- Juego de llaves del n.º 3 al n.º 8
- Destornillador de cabeza Philips

## 4.3. Longitud del reposapiés

### PRECAUCIÓN

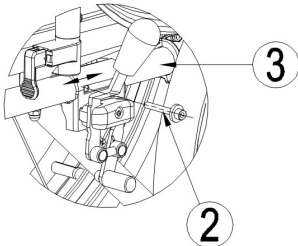
#### Riesgo de daños

- Asegurarse de que los reposapiés no toquen el suelo. Mantener una distancia de seguridad mínima de 60 mm del suelo.



1. Saque el tornillo (27).
2. Ajustar el reposapiés a una longitud cómoda.
3. Volver a atornillar firmemente el tornillo Allen.

## 4.4. Ajuste de los frenos

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Montar las ruedas traseras según <b>§2.5.3..</b></li> <li>2. Soltar los frenos de estacionamiento de acuerdo con <b>§3.1.1..</b></li> <li>3. Afloje el tornillo (2) para que el mecanismo de freno pueda deslizarse sobre el bastidor (3). Tirar del mecanismo de freno hasta la posición deseada.</li> <li>4. Vuelva a atornillar el perno (2).</li> <li>5. Comprobar que el freno funciona correctamente: la rueda está bloqueada, pero el freno puede usarse fácilmente. Si no funciona debidamente, repetir los pasos anteriormente mencionados.</li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 4.5. Cambio de neumáticos

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones o daños

- Asegurarse de que se ha liberado todo el aire del neumático antes de retirarlo.
- Asegurarse de que no queden atrapados el tubo interno, partes del cuerpo o cualquier otro objeto entre el neumático y la llanta.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.
- Asegurarse de que la presión es correcta; ver la indicación de presión en los neumáticos.
- Hinchar el neumático usando una herramienta de hinchado que cumpla las normativas vigentes y con un indicador de presión en «bar».
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.

Para cambiar el neumático o la cámara, siga estos pasos:

1. Deshinchar totalmente la cámara.
2. Insertar un desmontador de neumáticos entre el neumático y la llanta.
3. Empujar suavemente la palanca hacia abajo. Esto hará que el neumático se salga por encima de la llanta.
4. Mover la palanca a lo largo de la llanta para que el neumático vaya saliendo.
5. Retirar el neumático con cuidado de la llanta y sacar la cámara.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Colocar la guía de la llanta en posición por encima de la válvula de aire antes de insertarlo en la llanta. A continuación, la guía de la llanta se puede colocar por encima fácilmente. Comprobar que todos los extremos de los radios están cubiertos (la guía de la llanta no es necesaria en el caso que la llanta sea de plástico).</p>                                                                    |
|   | <p>Presionar el neumático sobre la llanta, empezando por detrás de la válvula. Hinchar la cámara ligeramente hasta que empiece a redondearse y colóquela dentro del neumático.</p>                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | <p>Cuando la cámara se encuentre dentro de la rueda sin arrugarse (si presenta arrugas, deje salir un poco de aire), se puede montar la parte superior de la rueda con facilidad presionando con ambas manos empezando de nuevo por la válvula. Empujar ligeramente la válvula hacia adentro y tire de ella hacia fuera de nuevo para garantizar que el neumático quede bien colocado alrededor de la válvula.</p> |

## 5. Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que la silla de ruedas permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Puntos de mantenimiento

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de lesiones y daños**

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

#### **5.1.1. Antes de cada uso**

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado **5.2.2.**
- Ruedas, respaldo, asiento, soportes para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado **5.2.1.**
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.

- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

### **5.1.2. Anualmente o más regularmente**

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

### **5.1.3. En caso de almacenamiento**

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 6..

## **5.2. Instrucciones de mantenimiento**

### **5.2.1. Ruedas y neumáticos**

- i** El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto.

Hinchar cada neumático hasta alcanzar la presión correcta (ver la indicación de presión en los neumáticos).

## 5.2.2. Limpieza

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

### 5.2.2.1. Recubrimiento

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de daños por humedad

- Cuando el revestimiento de pintura está dañado o rayado, la silla de ruedas puede sufrir daños o corrosión debido a la humedad.

Este dispositivo está fabricado con componentes de acero recubierto. La alta calidad de los acabados de las superficies garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento exterior presenta arañazos u otros daños, pida a su distribuidor especializado que repare la superficie afectada.

Asegúrese de que no entra humedad en los tubos durante la limpieza.

### 5.2.3. Desinfección

#### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

## 5.3. Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

#### AVISO

#### Riesgo de lesiones y daños

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

## 5.4. Vida útil prevista

La silla está diseñado para tener una vida media de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

## 5.5. Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el § 5.1. y el § 5.2..

## 5.6. Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 5.7. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

# 6. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son solo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si el sillón ha sido modificado, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

|                                                                                                           |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Marca                                                                                                     | Vermeiren                                                |
| Grupo de productos                                                                                        | Silla de ruedas manual                                   |
| Tipo                                                                                                      | Jazz S50                                                 |
| Descripción                                                                                               | Dimensiones                                              |
| Peso máximo del usuario                                                                                   | 130 kg                                                   |
| Longitud total                                                                                            | 1120 mm                                                  |
| Anchura total                                                                                             | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Altura total                                                                                              | 935 mm                                                   |
| Anchura plegada                                                                                           | 290 mm                                                   |
| Peso total                                                                                                | 16,6 kg                                                  |
| Peso de la parte más pesada                                                                               | 8,05 kg                                                  |
| Estabilidad estática en pendientes descendentes                                                           | 15°                                                      |
| Estabilidad estática en pendientes ascendentes                                                            | 10°                                                      |
| Estabilidad estática lateral                                                                              | 15°                                                      |
| Ángulo plano del asiento                                                                                  | 5°                                                       |
| Profundidad útil del asiento                                                                              | 450 mm                                                   |
| Anchura útil del asiento                                                                                  | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5° |                                                          |

| Marca                                                                                                            | Vermeiren              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Grupo de productos                                                                                               | Silla de ruedas manual |
| Tipo                                                                                                             | Jazz S50               |
| Descripción                                                                                                      | Dimensiones            |
| Altura de la superficie del asiento en la parte delantera                                                        | 500 mm                 |
| Ángulo del respaldo                                                                                              | 0°                     |
| Altura del respaldo                                                                                              | 420 mm                 |
| Distancia entre el reposapiés y el asiento                                                                       | 370 - 440 mm           |
| Ángulo de superficie de la pierna al asiento                                                                     | 7°                     |
| Distancia entre la almohadilla del reposabrazos y el asiento                                                     | 220 mm                 |
| Ubicación delantera del armazón de la almohadilla del reposabrazos                                               | 310 mm                 |
| Diámetro del aro propulsor                                                                                       | 535 mm                 |
| Ubicación horizontal del eje (deflexión)                                                                         | 10 mm                  |
| Radio de giro mínimo                                                                                             | 1190 mm                |
| Diámetro de ruedas traseras                                                                                      | 24"                    |
| Presión de los neumáticos, ruedas traseras                                                                       | Máx. 3,5 bares         |
| Diámetro de las ruedas delanteras                                                                                | 200 mm                 |
| Presión de los neumáticos, ruedas delanteras                                                                     | Máx. 2,5 bares         |
| Temperatura de uso                                                                                               | +5°C - +41°C           |
| Humedad de almacenamiento y de uso                                                                               | 30% - 70%              |
| <b>Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5°</b> |                        |

# Spis treści

|                                                          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Wstęp</b>                                             | <b>207</b> |
| <b>1. Twój produkt</b>                                   | <b>209</b> |
| 1.1. Opcje                                               | 210        |
| <b>2. Przed użyciem</b>                                  | <b>210</b> |
| 2.1. Przewidziane zastosowanie                           | 210        |
| 2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa                    | 211        |
| 2.3. Symbole na wózku inwalidzkim                        | 212        |
| 2.4. Transport                                           | 213        |
| 2.5. Składanie / Rozkładanie                             | 216        |
| 2.6. Przechowywanie                                      | 217        |
| <b>3. Używanie wózka inwalidzkiego</b>                   | <b>218</b> |
| 3.1. Obsługa hamulców                                    | 218        |
| 3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego | 220        |
| 3.3. Montaż i demontaż podnóżków                         | 220        |
| 3.4. Jazda na wózku inwalidzkim                          | 222        |
| <b>4. Instalacja i regulacje</b>                         | <b>228</b> |
| 4.1. Zakres dostawy                                      | 229        |
| 4.2. Narzędzia                                           | 229        |
| 4.3. Długość podnóżka                                    | 229        |
| 4.4. Regulacja hamulców                                  | 230        |
| 4.5. Wymiana opon pneumatycznych                         | 231        |
| <b>5. Konserwacja</b>                                    | <b>232</b> |
| 5.1. Czas konserwacji                                    | 232        |
| 5.2. Instrukcje konserwacji                              | 235        |
| 5.3. Rozwiązywania problemów                             | 236        |
| 5.4. Oczekiwany okres użytkowania                        | 237        |
| 5.5. Ponowne użycie                                      | 237        |
| 5.6. Zakończenie użytkowania                             | 237        |
| 5.7. Gwarancja                                           | 237        |
| <b>6. Parametry techniczne</b>                           | <b>237</b> |

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

## Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

## Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

|                                                                                   |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Instrukcja obsługi<br>Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy            |
|  | Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich<br>Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy |
|  | Deklaracja zgodności WE                                                          |

# 1. Twój produkt

PL



1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Poduszka podłokietnika
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżki
7. Płyty podnóżków
8. Krzyżak
9. Koła skrętne (przednie koła)
10. Koła napędowe (tyłne)
11. Obręcze
12. Hamulce
13. Dźwignia przechylania
14. Tabliczka znamionowa

## 1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

# 2. Przed użyciem

## 2.1. Przewidziane zastosowanie

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób starszych, mających trudności z chodzeniem lub nie mogących chodzić. **NIE WOLNO** używać wózka, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy wózkiem. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania skutera zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 6..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

## 2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zgodności do jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

## 2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

|                                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|    | Maksymalna masa użytkownika w kg                                  |
|    | Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)           |
|    | Nie jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym |
|    | Oznaczenie typu                                                   |
|    | Numer artykułu                                                    |
|    | Numer seryjny                                                     |
|    | Wyrób medyczne                                                    |
|    | Producent                                                         |
|    | Data produkcji                                                    |
|   | Deklaracja zgodności                                              |
|  | Uwaga: ważna informacja                                           |
|  | Zaleca się przeczytanie instrukcji                                |

## 2.4. Transport

### 2.4.1. Transport w pojeździe jako bagaż

#### OSTRZEŻENIE

##### Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
  - NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
1. Wymontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria.
  2. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
  3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij tylne koła.
  4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
  5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielnym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

### 2.4.2. Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika

#### OSTRZEŻENIE

##### Ryzyko obrażeń

- Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2022. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy.
- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.
- Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.
- Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymywać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022.

- Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiegokolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z -punktowym system mocowania pasażera.

Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

#### **2.4.2.1. Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:**

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawień do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).



Rysunek 1

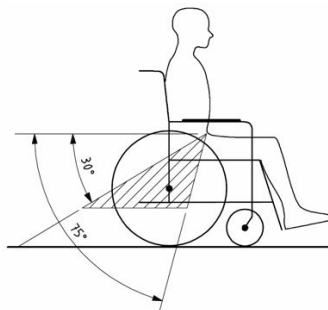


Rysunek 2

#### 2.4.2.2. Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Zdemontuj obydwa podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.

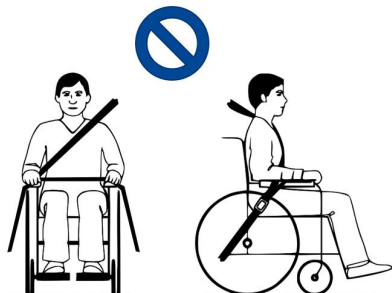
**i** Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak na ilustracji. Preferowany jest większy kąt zapięcia.



4. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
5. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
6. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

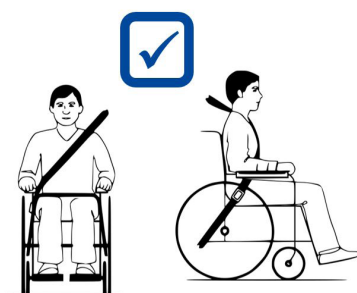
7. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
8. Upewnić się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 4.

Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.



Rysunek 3

Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą. Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego



Rysunek 4

## 2.5. Składanie / Rozkładanie

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń

- Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

#### 2.5.1. Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.

#### 2.5.2. Składanie wózka inwalidzkiego

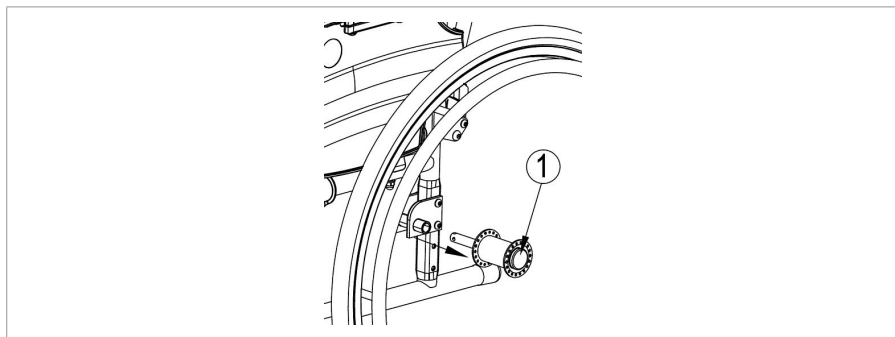
1. Złóż płyty podnózek lub wymontuj podnózek (patrz § 3.3.).
2. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

### 2.5.3. Montaż kół tylnich

1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk (1).
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

### 2.5.4. Zdejmowanie tylnych kół

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.



## 2.6. Przechowywanie

### ⚠ UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

## 3. Używanie wózka inwalidzkiego

### OSTRZEŻENIE

#### Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

### 3.1. Obsługa hamulców

#### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.

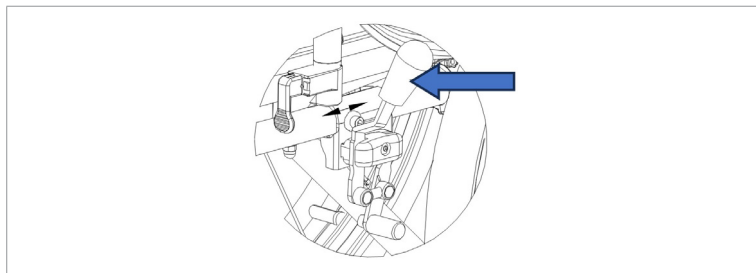
#### 3.1.1. Hamulce postojowe

Zaciąganie hamulców:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Zwolnij hamulec INNEGO koła, pociągając dźwignię w tył.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.



### 3.1.2. Hamulce dla obsługi (jeśli są dostępne)



#### 3.1.2.1. Zaciąganie hamulców:

1. Pociągnij dźwignię hamulca (1), ściskając je.
2. Każdą dźwignię hamulca (1) można zablokować, popychając palcem dźwignię blokującą (2) w dół.
3. Zwolnij dźwignię hamulca (1).

#### 3.1.2.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Pociągnij dźwignię hamulca (1). Ten ruch zwolni dźwignię blokującą (2).
2. Mocno trzymaj za uchwyty, zwalniając dźwignię hamulca (1).

## 3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
  - Nie wolno stawać na płytach podnóżka.
1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
  2. Zaciśnąć oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz § 3.1..
  3. Złóż płyty podnózek lub wymontuj podnózek (patrz § 3.3.).
  4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka należy zdemontować podłokietnik po tej stronie wózka po z której będzie wykonywana czynność schodzenia z wózka (patrz § 3.3.1.).
  5. Przenieść się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

#### 3.2.1. Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
- Upewnić się, że uda ułożone są poziomo. W razie potrzeby wyreguluj długość podnóżków (patrz §4.3.).

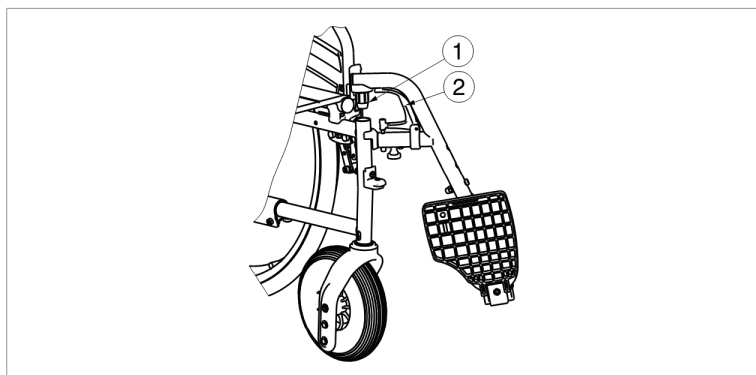
### 3.3. Montaż i demontaż podnóżków

Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę (1) w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnąć za dźwignię (2).
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy (1).



#### 3.3.1. Montaż i demontaż podłokietników

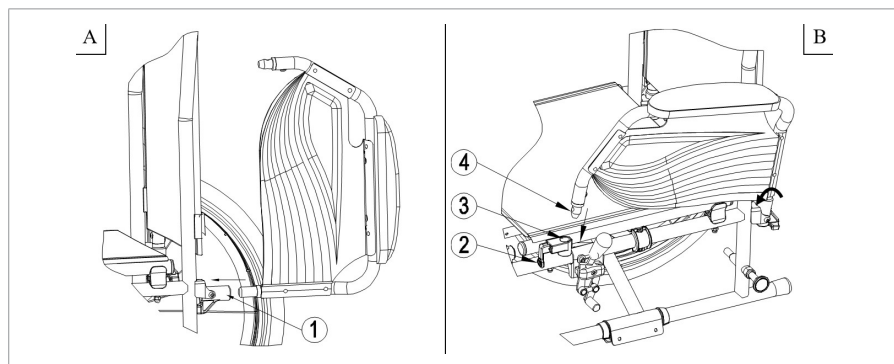
##### **⚠ UWAGA**

##### **Ryzyko obrażeń**

- Nie zbliżaj palców, klamry ani ubrania do dolnej części podłokietnika.

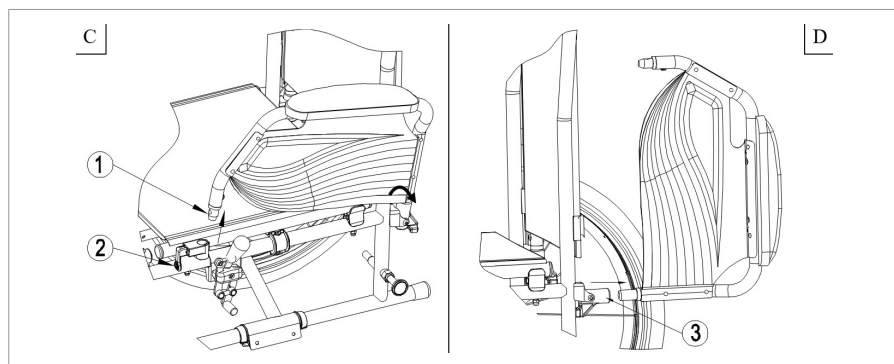
### 3.3.1.1. Montaż podłokietników

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie (1). (Rys. A)
2. Zegnij podłokietnik do przodu.
3. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika (4) w ramie (3). (Rys. B)



### 3.3.1.2. Rozkładanie i zdejmowanie podłokietników

1. Naciśnij dźwignię (2) i pociągnij przód podłokietnika w górę. (Rys. C)
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy (3). (Rys. D)



### 3.4. Jazda na wózku inwalidzkim

- i** Zależnie od stanu zdrowia i typu wózka, możesz jechać samodzielnie lub poprosić asystenta, aby pchał wózek.

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko przycięcia**

- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w § 6..
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
  - wszystkie części są prawidłowo i mocno zamocowane, patrz §4..
  - hamulce postojowe działają prawidłowo.
  - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §5.2.1..

#### **3.4.1. Jazda z asystentem**

1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzymuje wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1..
2. Asystent łapie za rączki lub pałąk do pchania, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciśnij hamulce, trzymając wózek, patrz §3.1..

### 3.4.2. Jazda samodzielna

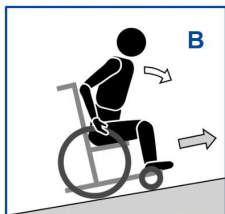
1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.1..
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcz napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Luźno odchył ramiona do tyłu do szczytu ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami. Zwolnij hamulce postojowe, patrz §3.1.1..

### 3.4.3. Jazda po wzniesieniach

#### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.



1. Przypnij się w wózku pasem bezpieczeństwa.
2. Poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchył się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracać na wzniesieniu.

### 3.4.4. Korzystanie z ramp

#### ⚠ UWAGA

#### Ryzyko przewrócenia

- Używaj wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczaj ich maksymalnego obciążenia.
  - Upewnij się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
  - Rampy pokonuj wyłącznie przy pomocy jednego lub dwóch asystentów.
1. Dopasuj położenie oparcia, siedziska i podnóżka, aby zmniejszyć miejsce zajmowane przez wózek i zwiększyć stabilność podczas jazdy w pochyleniu.
  2. Wyjmowanie podnóżków, patrz §3.3..
  3. Postępuj zgodnie z instrukcjami w §3.4.3..

### 3.4.5. Jazda po schodach

#### ⚠ UWAGA

#### Ryzyko przewrócenia

- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.



1. Wyjmowanie podnóżków, patrz §3.3..
2. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek do tyłu, trzymając za rączki.
3. Drugi asystent chwyta wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.
6. Po stanięciu na płaskim podłożu, ponownie zamontować podnóżki, patrz §3.3..

### 3.4.6. Jazda przez przeszkody

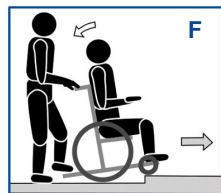
#### UWAGA

#### Ryzyko przewrócenia

- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.

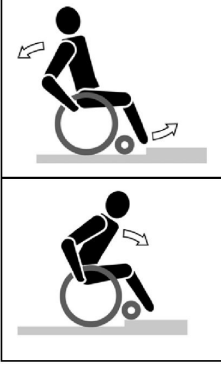
#### 3.4.6.1. Małe krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Można je pokonać przodem (E / F) przy pomocy jednego asystenta lub przez doświadczonych użytkowników wózków inwalidzkich.



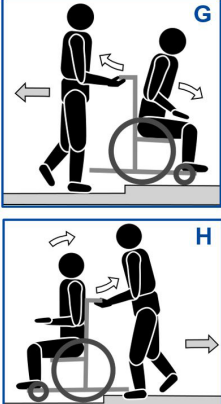
1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma ręczki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na ręczki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma ręczki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.

Praktykowany użytkownik może samodzielnie pokonywać małe krawężniki:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Zjeżdżanie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.</li> <li>2. Pokonaj krawężnik.</li> </ol>                                                                                                                                            |
|  | <p>Wjeżdżanie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podjedź do krawężnika.</li> <li>2. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.</li> <li>3. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.</li> <li>4. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.</li> <li>5. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.</li> </ol> |

### 3.4.6.2. Średnie krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Należy je pokonywać tyłem przy pomocy jednego asystenta:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).</li> <li>2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód. Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył.</li> <li>3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.</li> </ol> |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 3.4.6.3. Wyższe krawężniki

Krawężniki wyższe, ale nieprzekraczające maksymalnej wielkości, patrz §6., powinno się pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.

#### **Zjeżdżanie:**

1. Zdejmij podnóżki.
2. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
4. Asystent mocno trzyma rączki i używa dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
5. Drugi asystent trzyma przód ramy i się cofa, ściągając tylne koła z krawężnika.
6. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.

#### **Wjeżdżanie:**

1. Zdejmij podnóżki.
2. Pierwszy asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami.
3. Odchyl się do tyłu, aby przenieść środek ciężkości w tył.
4. Drugi asystent trzyma przód ramy i przesuwa się do przodu, przeciągając/wpychając tylne koła na krawężnik. Pierwszy asystent podnosi i mocno trzyma rączki, aby zapobiec przewróceniu się wózka.

## 4. Instalacja i regulacje

Instrukcje w tym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

#### **UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.

- W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
- Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
- Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.

## 4.1. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Rama z podłokietnikami, siedzisko i oparcie, koła przednie i tylne
- Podnóżki
- Narzędzia
- Instrukcja
- Opcje

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

## 4.2. Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

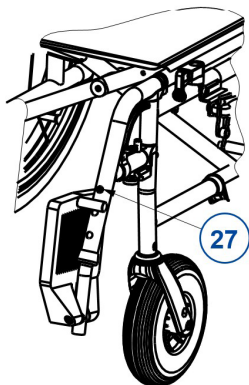
- Zestaw kluczy płaskich od 7 do 22
- Zestaw kluczy imbusowych od 3 do 8
- Śrubokręt krzyżakowy

### 4.3. Długość podnóżka

#### UWAGA

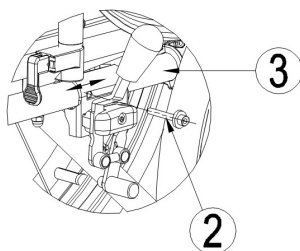
#### Ryzyko uszkodzenia

- Upewnić się, że podnóżki nie dotykają ziemi. Zachować minimalną bezpieczną wysokość 60 mm nad ziemią.



1. Wykręć śrubę (27).
2. Ustawić podnóżek na wygodnej wysokości.
3. Mocno dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.

### 4.4. Regulacja hamulców



1. Zamontuj tylne koła zgodnie z §2.5.3..
2. Zwolnij hamulce postojowe zgodnie z §3.1.1..
3. Poluzuj śrubę (2), aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie (3). Pociągając mechanizm hamulca w żądane położenie.
4. Ponownie dokręć śrubę (2).
5. Sprawdzić, czy hamulec działa prawidłowo: koło jest zablokowane, ale hamulec można łatwo obsługiwać. W przeciwnym razie powtórzyć powyższe kroki.

## 4.5. Wymiana opon pneumatycznych

### ⚠ UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed zdjęciem opony należy się upewnić, że zostało z niej usunięte całe powietrze.
- Upewnić się, że pomiędzy oponą i obręczą nie dojdzie do zablokowania części ciała, dętki lub innych przedmiotów.
- Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
- Upewnić się, że ciśnienie jest prawidłowe, patrz informacja o ciśnieniu na oponach.
- Napompować oponę za pomocą pompki zgodnej z przepisami i ze wskazaniem ciśnienia w „bar”.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.

Aby wymienić oponę lub dętkę, należy postępować w następujący sposób:

1. Spuścić całe powietrze z dętki.
2. Włożyć łyżkę do opon pomiędzy oponę i obręcz.
3. Delikatnie popchnąć łyżkę do opon w dół. Spowoduje to wypchnięcie opony poza krawędź obręczy.
4. Przesunąć łyżkę wzdłuż obręczy, zrzucając z niej oponę.
5. Ostrożnie zdjąć oponę z obręczy i wyjąć dętkę.



Umieścić pas obręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed włożeniem do obręczy. Teraz można z łatwością nałożyć pas obręczy. Sprawdzić, czy wszystkie główki szprych są zakryte (pas obręczy nie jest wymagany w przypadku obręczy z tworzywa).



Nałożyć oponę na krawędź obręczy, rozpoczynając za zaworem powietrza. Napompować lekko dętkę tak, aby się przybrała okrągły kształt i włożyć ją do wewnątrz opony.



Jeżeli dętka pasuje do wnętrza opony bez zawijania (w przypadku zawijania: wypuścić nieco powietrza), można lekko docisnąć górną część opony do obręczy obiema rękami, poczynawszy od zaworu powietrza. Lekko wepchnąć zawór powietrza do wnętrza i ponownie wyjąć, aby się upewnić, że opona została prawidłowo umieszczona w regionie zaworu powietrza.

## 5. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Czas konserwacji

#### **UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.
- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.  
Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

### 5.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 5.2.2..
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz §5.2.1..
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecia, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

### 5.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

### 5.1.3. W przypadku przechowywania

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

## 5.2. Instrukcje konserwacji

### 5.2.1. Koła i opony

-  Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

### 5.2.2. Czyszczenie

#### UWAGA

#### **Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.**

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

### 5.2.2.1. Powłoka ochronna

#### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- W przypadku uszkodzenia lub zarysowania powłoki lakierniczej wózek inwalidzki może ulec uszkodzeniu lub korozji pod wpływem wilgoci.

Urządzenie to jest wykonane z elementów ze stali powlekanej. Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Upewnij się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek podczas czyszczenia.

### 5.2.3. Dezynfekcja

#### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

## 5.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

#### OSTRZEŻENIE

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

## **5.4. Oczekiwany okres użytkowania**

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

## **5.5. Ponowne użycie**

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w § 5.1. i § 5.2..

## **5.6. Zakończenie użytkowania**

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

## **5.7. Gwarancja**

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

## 6. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

|                                                                                                                                        |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Marka</b>                                                                                                                           | <b>Vermeiren</b>                                         |
| <b>Grupa produktów</b>                                                                                                                 | <b>Ręczny wózek inwalidzki</b>                           |
| <b>Typ</b>                                                                                                                             | <b>Jazz S50</b>                                          |
| <b>Opis</b>                                                                                                                            | <b>Wymiary</b>                                           |
| Maksymalna waga użytkownik                                                                                                             | 130 kg                                                   |
| Długość całkowita                                                                                                                      | 1120 mm                                                  |
| Łączna szerokość                                                                                                                       | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Łączna wysokość                                                                                                                        | 935 mm                                                   |
| Szerokość po złożeniu                                                                                                                  | 290 mm                                                   |
| Ciężar całkowity                                                                                                                       | 16,6 kg                                                  |
| Masa najcięższej części                                                                                                                | 8,05 kg                                                  |
| Stabilność statyczna przy pochyłości                                                                                                   | 15°                                                      |
| Stabilność statyczna pod górę                                                                                                          | 10°                                                      |
| Stabilność statyczna w poprzek                                                                                                         | 15°                                                      |
| Kąt nachylenia siedziska                                                                                                               | 5°                                                       |
| Głębokość użytkowa siedziska                                                                                                           | 450 mm                                                   |
| Szerokość użytkowa siedziska                                                                                                           | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Wysokość przedniej krawędzi siedziska                                                                                                  | 500 mm                                                   |
| Kąt oparcia                                                                                                                            | 0°                                                       |
| <b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.<br/>Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                                                          |

|                                                                                                                                         |                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Marka</b>                                                                                                                            | <b>Vermeiren</b>               |
| <b>Grupa produktów</b>                                                                                                                  | <b>Ręczny wózek inwalidzki</b> |
| <b>Typ</b>                                                                                                                              | <b>Jazz S50</b>                |
| <b>Opis</b>                                                                                                                             | <b>Wymiary</b>                 |
| Wysokość oparcia                                                                                                                        | 420 mm                         |
| Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy                                                                                            | 370 - 440 mm                   |
| Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska                                                                                            | 7°                             |
| Odległość poduszka podłokietnika od siedziska                                                                                           | 220 mm                         |
| Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika                                                                              | 310 mm                         |
| Średnica ciągu                                                                                                                          | 535 mm                         |
| Pozycja osi w poziomie (odchyl)                                                                                                         | 10 mm                          |
| Minimalny promień skrętu                                                                                                                | 1190 mm                        |
| Średnica kół tylnych                                                                                                                    | 24"                            |
| Ciśnienie w oponie tylne koła                                                                                                           | (Maksymalnie 3,5 bara)         |
| Średnica kół przednich                                                                                                                  | 200 mm                         |
| Ciśnienie przednich oponach                                                                                                             | Maksymalnie 2,5 bara           |
| Temperatura użytkowania                                                                                                                 | +5°C - +41°C                   |
| Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania                                                                                    | 30% - 70%                      |
| <b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.<br/>Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                                |

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Předmluva</b>                            | <b>241</b> |
| <b>1. Tento výrobek</b>                     | <b>242</b> |
| 1.1. Doplnky                                | 243        |
| <b>2. Před použitím</b>                     | <b>243</b> |
| 2.1. Určení použití                         | 243        |
| 2.2. Obecné bezpečnostní pokyny             | 244        |
| 2.3. Symboly na invalidním vozíku           | 245        |
| 2.4. Přeprava                               | 246        |
| 2.5. Složení a rozložení                    | 249        |
| 2.6. Skladování                             | 252        |
| <b>3. Použití invalidního vozíku</b>        | <b>253</b> |
| 3.1. Ovládání brzd                          | 253        |
| 3.2. Přemístění na invalidní vozík a z něho | 255        |
| 3.3. Montáž a demontáž podnožek             | 255        |
| 3.4. Jízda v invalidním vozíku              | 257        |
| <b>4. Instalace a nastavení</b>             | <b>263</b> |
| 4.1. Rozsah dodávky                         | 264        |
| 4.2. Nástroje                               | 264        |
| 4.3. Délka nožní opěrky                     | 265        |
| 4.4. Seřízení brzd                          | 266        |
| 4.5. Výměna pneumatik                       | 266        |
| <b>5. Údržba</b>                            | <b>267</b> |
| 5.1. Body údržby                            | 268        |
| 5.2. Pokyny pro údržbu                      | 269        |
| 5.3. Řešení problémů                        | 270        |
| 5.4. Očekávaná životnost                    | 271        |
| 5.5. Znovupoužití výrobku                   | 271        |
| 5.6. Konec používání                        | 271        |
| 5.7. Záruka                                 | 271        |
| <b>6. Technické údaje</b>                   | <b>271</b> |

# Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtete; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

## Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

## Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

|                                                                                   |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  | Návod k obsluze<br>Pro uživatele a odborného prodejce            |
|  | Servisní příručka pro invalidní vozíky<br>Pro odborného prodejce |
|  | Prohlášení o shodě (ES)                                          |

# 1. Tento výrobek



1. Madla
2. Zádová opěrka
3. Područky
4. Loketní opěrky
5. Sedadlo
6. Podnožky
7. Stupačky
8. Kříž
9. Řídící kola (přední kola)
10. Hnací kola (zadní kola)
11. Poháněcí obruče
12. Brzdy
13. Zvedací páka
14. Identifikační štítek

## 1.1. Doplnky

Informace o doplňcích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

# 2. Před použitím

## 2.1. Určení použití

- Tento výrobek je zdravotnický zařízením.
- Indikace a kontraindikace: Uživatel může invalidní vozík pohánět vlastníma rukama, nebo se nechat tlačit asistentem. Invalidní vozík je určen pro starší osoby nebo osoby s potížemi při chůzi nebo s nemožností chůze. Tento invalidní vozík NESMÍTE použít, pokud trpíte tělesnou nebo duševní poruchou, která by mohla vás či jiné osoby ohrozit během jízdy na invalidním vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o max. hmotnosti 130 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 6..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

## 2.2. Obecné bezpečnostní pokyny

### POZOR

#### Riziko zranění anebo poškození

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Při jízdě venku je možné používat speciální rukavice, které zlepšují úchop ručních ráfků.
- Tento výrobek nijak neupravujte.
- Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlo k poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

## 2.3. Symboly na invalidním vozíku

|                                                                                     |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|    | Max. hmotnost uživatele v kg                             |
|    | Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).                     |
|    | Není určeno pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle |
|    | Typové označení                                          |
|    | Katalogové číslo                                         |
|    | Sériové číslo                                            |
|    | Zdravotnické zařízení                                    |
|    | Výrobce                                                  |
|    | Datum výroby                                             |
|   | Prohlášení o shodě                                       |
|  | Pozor: důležité informace                                |
|  | Doporučení prostudovat příručku                          |

## 2.4. Přeprava

### 2.4.1. Přeprava vozidlem jako zavazadlo

#### **VAROVÁNÍ**

##### Riziko zranění

- Dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.
  - Pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.
1. Demontujte podnožky, područky a příslušenství.
  2. Bezpečně uložte loketní opěrky a příslušenství.
  3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte zadní kola.
  4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
  5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

### 2.4.2. Přeprava vozidlem jako sedadlo pro uživatele

#### **VAROVÁNÍ**

##### Riziko zranění

- Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2022 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.
- Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný pro použití jako zádržný systém pro cestující.
- Aby nedošlo k nárazu hlavy či hrudníku do vozidla, používejte pánevní pás invalidního vozíku a tříbodový pás ve vozidle.
- Jako zádržný systém uživatele ve vozidle nepoužívejte postojové podpěry, nejsou-li označeny jako vyhovující požadavkům uvedeným v normě ISO 7176-19:2022.
- Dojde-li k jakémukoli typu nehody vozidla, před dalším použitím invalidního vozíku jej nechte zkontrolovat odborným prodejcem nebo zástupcem výrobce.

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému.

Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru.

#### **2.4.2.1. Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:**

1. Zkontrolujte, zda je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující, který odpovídá ISO 10 542.
2. Zkontrolujte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřeбенý, znečištěný, poškozený nebo rozbitý.
3. Pokud vozík disponuje funkcí naklonění sedadla a / nebo zádové opěrky, ujistěte se, že uživatel invalidního vozíku sedí maximálně přímé poloze. Pokud toto stav uživatele neumožňuje, měl by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Sundejte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a bezpečně je zajistěte.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi úchyty kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému (obr. 1). Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem (obr. 2).
7. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nevypnou.
8. Aktivujte brzdu invalidního vozíku.
9. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému (obr. 1). Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem (obr. 2).



Obrázek 1

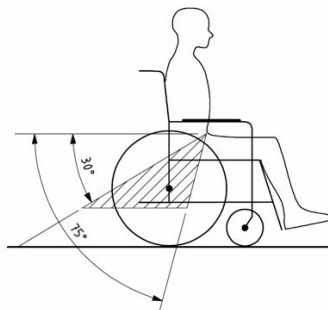


Obrázek 2

#### 2.4.2.2. Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Sundejte obě loketní opěrky.
2. Pokud máte k dispozici pánevni pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.

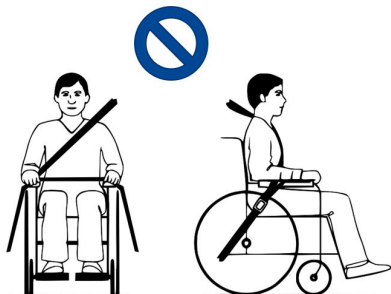
**i** Pánevni vás mějte nasazený nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevniho pásu v preferované zóně  $30^\circ$  až  $75^\circ$  od horizontální roviny, viz obrázek. Preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.



4. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
5. Ujistěte se, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla, a že na něm nejsou pozorovatelné žádné záhyby, například u osy zadního kola.
6. Pokud je to třeba, nainstalujte loketní opěrky. Ujistěte se, že pásy nejsou překroucené nebo mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.

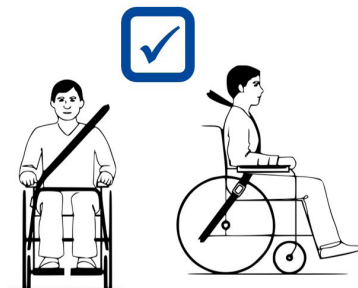
7. Přezku bezpečnostního pásu umístěte tak, aby během nárazu nedošlo ke kontaktu uvolňovacího tlačítka se součástmi invalidního vozíku.
8. Zajistěte, aby ramenní zádržné pásy seděly přes ramena, viz obrázek 4.

Pásy nesmějí být drženy mimo tělo komponentami invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



Obrázek 3

Zádržné pásy musejí mít plný kontakt s ramenem, hrudníkem a pánví. Pánevní pás nížko na pánvi v blízkosti stehenně-břišní oblasti



Obrázek 4

## 2.5. Složení a rozložení

### POZOR

#### Riziko zranění

- Udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.

#### 2.5.1. Rozkládání invalidního vozíku

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí madel otevřete invalidní vozík do maximální možné polohy.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte obě sedací trubky rámu dolů až do fixní polohy.

#### 2.5.2. Skládání invalidního vozíku

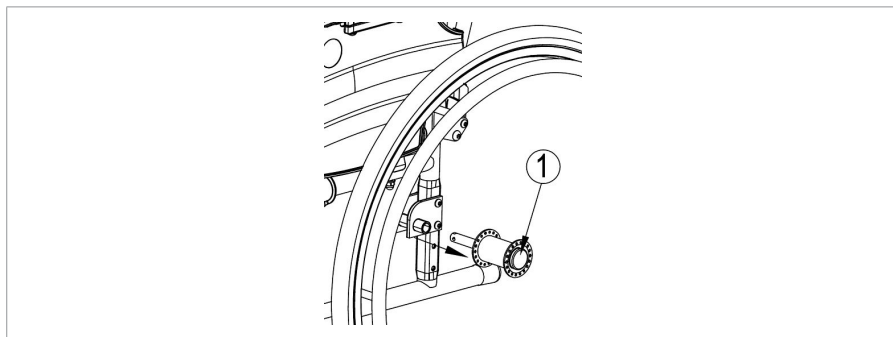
1. Složte stupačky nebo demontujte podnožky (viz kapitola 3.3.).
2. Uchopte sedadlo za přední a zadní část a vytáhněte jej.

### 2.5.3. Montáž zadních kol

1. Uchopte zadní kolo a zmáčkněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Povolte tlačítko.
4. zkontrolujte bezpečné uchycení kola.

### 2.5.4. Sejmutí zadních kol

1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmut kolo.
3. Stiskněte tlačítko ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.



## 2.6. Skladování

### POZOR

#### Riziko poškození

- Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6..

## 3. Použití invalidního vozíku

### VAROVÁNÍ

#### Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznámte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

### 3.1. Ovládání brzd

#### POZOR

#### Riziko zranění

- Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku. Brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybem invalidního vozíku.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...). Před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat. Před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

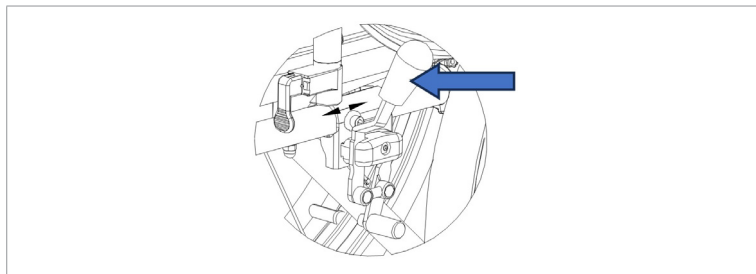
#### 3.1.1. Parkovací brzdy

Aktivace brzd:

1. Zatlačte brzdové páčky směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

Postup uvolnění brzd:

1. Jednou rukou přidržte jeden z ručních ráfků.
2. Uvolněte brzdu DRUHÉHO kola zatáhnutím páčky směrem dozadu.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.



### 3.1.2. Brzdy obsluhy (pokud jsou k dispozici)



#### 3.1.2.1. Aktivace brzd:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky (1).
2. Každou brzdovou páčku (1) lze zaaretovat stlačením pojistné páčky (2) prstem dolů.
3. Uvolněte brzdovou páčku (1).

#### 3.1.2.2. Postup uvolnění brzd:

1. Zatáhněte brzdovou páčku nahoru (1). Pojistná páčka (2) se tímto pohybem sama uvolní.
2. Přidržte pevně rukojeti a současně s tím uvolněte brzdové páčky (1).

## 3.2. Přemístění na invalidní vozík a z něho

### POZOR

#### Riziko zranění

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
  - Nestoupejte na stupačky.
1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
  2. Aktivujte obě parkovací brzdy k zablokování pohybu, viz odst. 3.1..
  3. Složte stupačky nebo demontujte podnožky (viz kapitola 3.3.).
  4. Pokud přesun probíhá na boku invalidního vozíku, demontujte loketní opěrku na dané straně směrem nahoru (viz kapitola 3.3.1.).
  5. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj pomocí svých paží nebo s pomocí asistenta/asistentů či zdvihacího zařízení.

### 3.2.1. Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
- stehenní část nohou musí být vodorovně. V případě potřeby upravte délku nožních opěrek (viz §4.3.).

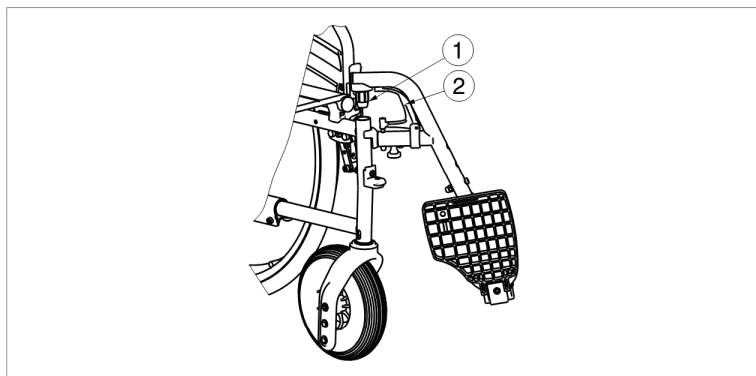
## 3.3. Montáž a demontáž podnožek

Postup montáže podnožek je následující:

1. Podržte podnožky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Spustte stupačku směrem dolů.

Postup demontáže podnožek:

1. Vytáhněte páku (2).
2. Vytočte podnožky do vnější strany od invalidního vozíku, dokud se neuvolní z vodicího prvku.
3. Vytáhněte podnožky z rámu (1).



### 3.3.1. Montáž a demontáž loketních opěrek

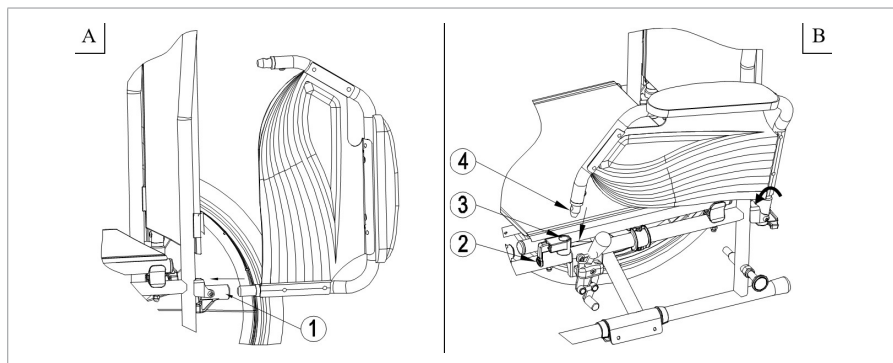
#### POZOR

#### Riziko zranění

- Udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketních opěrek.

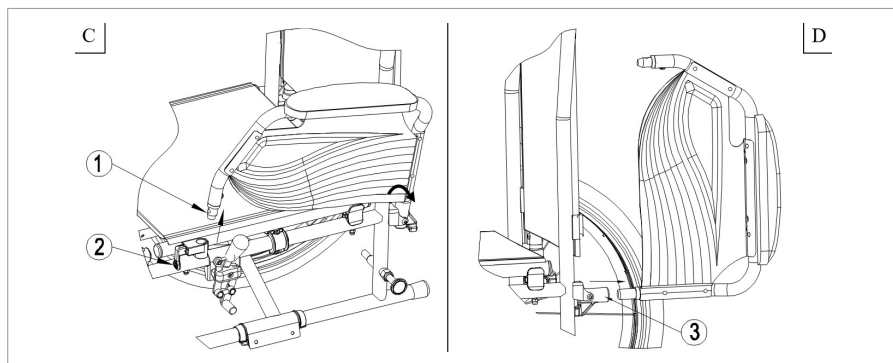
#### 3.3.1.1. Montáž loketních opěrek

1. Nasaďte zadní trubku loketní opěrky do držáku trubky (1). (Obr. A)
2. Sklopte loketní opěrku směrem dopředu.
3. Nasaďte přední trubku loketní opěrky (4) do držáku trubky (3). (Obr. B)



### 3.3.1.2. Otevírání a demontáž loketních opěrek

1. Vytáhněte páku (2) a vytáhněte přední část loketní opěrky nahoru. (Obr. C)
2. Odklopte loketní opěrku směrem dopředu.
3. Pro odebrání loketní opěrky vytáhněte její zadní část z držáku trubky (3). (Obr. D)



## 3.4. Jízda v invalidním vozíku

- i** V závislosti na vašem zdravotním stavu a typu invalidního vozíku můžete jezdit na vozíku sami nebo vás musí případně tlačít doprovod.

### **⚠ POZOR**

#### **Nebezpečí skřípnutí**

- Nedopustíte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Při průjezdu úzkými průchody se chraňte před skřípnutím rukou na ručních ráfcích.
- Při jízdě s doprovodem nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na nožních deskách.

### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění či poškození**

- **NEJEZDĚTE** na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 6..
- Nejezděte s invalidním vozíkem v silničním provozu. Chodte vždy po chodníku.
- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Před každým použitím ověřte, že:
  - jsou všechny části, které se nastavují, pevně zajištěny, viz odst. 4..
  - parkovací brzdy fungují správně;
  - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. **5.2.1.**

#### **3.4.1. Jízda s doprovodem**

1. Deaktivujte parkovací brzdy nebo je nechte uvolnit doprovodem, který mezitím drží invalidní vozík, aby se nerozjel, viz odst. **3.1.**
2. Doprovod uchopí rukojeti nebo tlačnou tyč a může tlačít invalidní vozík požadovaným směrem.

- Po zastavení a držení invalidního vozíku na místě zaktivujte parkovací brzdu, viz odst. 3.1..

### 3.4.2. Samostatná jízda

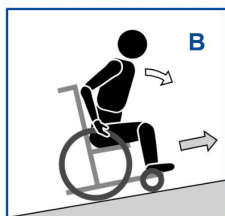
- Deaktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst. 3.1.1..
- Položte ruce do nejvyšší polohy na obou ručních ráfcích.
- Nakloňte se dopředu a tlačte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
- Volně zhoupněte ruce zpět na horní část ručních ráfků a zopakujte tlačný/otočný pohyb.
- Zastavení: počkejte, až se invalidní vozík zastaví a pohybujte se dopředu/dozadu pomocí ručních ráfků. Aktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst. 3.1.1..

### 3.4.3. Jízda na svazích

#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění**

- Má-li doprovod příliš malou sílu na ovládání invalidního vozíku, zastavte jízdu a okamžitě zaktivujte brzdy.
- Když zastavíte na (mírném) svahu, použijte brzdy.



- Připoutejte se k invalidnímu vozíku bezpečnostním pásem.
- Požádejte o pomoc svůj doprovod nebo osobu ve vašem okolí.
- Jezděte pomalu a pokud možno rovně. Při jízdě do svahu se mírně nakloňte dopředu (A/B). Při jízdě ze svahu se mírně nakloňte dozadu a opřete o opěradlo.
- Na svahu nikdy nejezděte vzad.

### 3.4.4. Použití nájezdových ramp

#### POZOR

#### Riziko převrácení

- Používejte pouze rampy schválené společností Vermeiren a nepřekračujte max. nosnost.
  - Zajistěte, aby se invalidní vozík nedotýkal země nebo rampy v důsledku jeho naklonění.
  - Nájezdové rampy překonávejte pouze s pomocí jedné nebo dvou osob, které vás doprovází.
1. Nastavte polohu opěradla, sedadla a podnožky tak, abyste snížili hmotnost, která bude působit na invalidní vozík, a zvýšili stabilitu při naklonění.
  2. Odeberte opěrky nohou, viz odst. 3.3..
  3. Postupujte podle pokynů v odst. 3.4.3..

### 3.4.5. Používání schodů

#### POZOR

#### Riziko převrácení

- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.



1. Odeberte opěrky nohou, viz odst. 3.3..
2. Jeden doprovod mírně nakloní invalidní vozík dozadu pomocí rukojetí.
3. Druhý doprovod uchopí invalidní vozík za přední stranu rámu po obou stranách invalidního vozíku.
4. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
5. Obě doprovodné osoby krok za krokem zvedají a tahají invalidní vozík, zatímco zadní kola přejíždějí po schodech.
6. Po použití schodů upevněte zpět na místo opěrky nohou, viz odst. 3.3..

### 3.4.6. Řešení překážek

#### POZOR

#### Riziko převrácení

- Nemáte-li s jízdou na invalidním vozíku dostatek zkušeností, požádejte doprovod o asistenci.
- Při přejíždění překážky dávejte pozor, aby se stupátka nedotkla země.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevňte se.

### 3.4.6.1. Nízké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Ty lze přejet vpřed (E / F) s pomocí jedné osoby, nebo zkušenými uživateli invalidních vozíků samotnými.



1. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu, abyste odlehčili přední kola.
3. Doprovod drží pevně rukojeti a zároveň se pohybuje dopředu. V případě potřeby použije koncové víčko pro trvalé zvednutí předních kol, dokud nepřejedou obrubník.
4. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí opatrně přední kola na zem.
5. Dále drží pevně rukojeti a zároveň přetlačí invalidní vozík zadními koly nahoru/dolů přes obrubník.

Zkušený uživatel může přejet malé obrubníky dopředu samostatně:



Jízda dolů:

1. Pro snížení zatížení předních kol přesuňte těžiště na zadní kola.
2. Sjeďte z obrubníku.

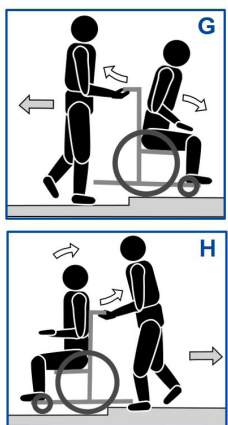


Jízda nahoru:

1. Přijedte k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu, abyste balancovali na zadních kolech.
3. Při balancování přejedte předními koly přes obrubník.
4. Náklonem dopředu zajistíte vyšší stabilitu.
5. Přejedte zadními koly přes obrubník.

### 3.4.6.2. Středně vysoké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Tyto obrubníky můžete překonat směrem dozadu s pomocí jedné osoby:



1. Doprovod otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola (G / H).
2. Jízda dolů: Náklonem dopředu (G) přesuňte těžiště do přední části vozíku. Jízda nahoru: Náklonem dozadu (H) přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
3. Doprovod jemným tahem jede invalidním vozíkem z obrubníku nebo na něj.

### 3.4.6.3. Vyšší obrubníky

Vyšší obrubníky, které stále nepřekračují maximální velikost, viz odst.6., se musí překonávat s pomocí dvou osob.

**Jízda dolů:**

1. Sundejte nožní opěrky.
2. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku.

3. Nakloňte se dozadu, abyste odlehčili přední kola.
4. Doprovod musí pevně uchopit madla a za koncové víčko zvednout přední kola, dokud obě kola nebudou celá za hranou obrubníku.
5. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík tlačít dozadu a současně spouštět zadní kola z obrubníku dolů.
6. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí opatrně přední kola na zem.

#### **Jízda nahoru:**

1. Sundejte nožní opěrky.
2. První osoba z doprovodu otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola.
3. Náklonem dozadu přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
4. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík posunovat dopředu a současně s tím táhnout/tlačit zadní kola na obrubník. První osoba z doprovodu zdvihne a pevně přidrží madla, aby se vozík nemohl překlopit.

## **4. Instalace a nastavení**

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro odborné prodejce.

### **POZOR**

#### **Riziko zranění či poškození**

- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
- Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.

## 4.1. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Rám s loketními opěrkami, sedadlo a opěradlo, přední a zadní kola
- Podnožky
- Nástroje
- Návod
- Doplnky

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

## 4.2. Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

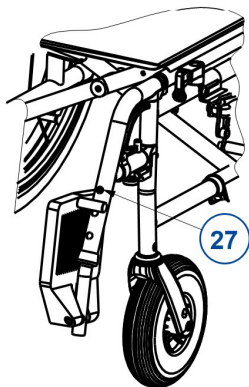
- Sada plochých klíčů č. 7 až 22
- Sada inbusových klíčů č. 3 až 8
- Křížový šroubovák

## 4.3. Délka nožní opěrky



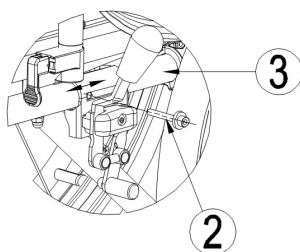
### Riziko poškození

- Ověřte, že se nožní opěrky nedotknou země. Udržujte min. bezpečnou vzdálenost 60 mm nad zemí.



1. Vyšroubujte šrouby (27).
2. Nastavte nožní opěrku na pohodlnou délku.
3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem.

#### 4.4. Seřízení brzd



1. Namontujte zadní kola podle odst. **2.5.3.**
2. Deaktivujte parkovací brzdy podle odst. **3.1.1.**
3. Povolte šroub (2), aby šel brzdový mechanismus posunout na rámu (3). Zatáhněte za brzdový mechanismus do požadované polohy.
4. Znovu utáhněte šroub (2).
5. Ověřte správnou funkci brzdy: kolo je zabrzděno, ale brzdu lze snadno ovládat. Pokud tomu tak není, zopakujte postup výše.

## 4.5. Výměna pneumatik

### ⚠ POZOR

#### Riziko zranění či poškození

- Před výměnou ověřte, že je z pneumatiky vypuštěn veškerý vzduch.
- Zkontrolujte, že se žádné části těla, duše ani jiné předměty nezachytily mezi pneumatiku a ráfek.
- Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.
- Zkontrolujte, že je tlak správný, viz označení tlaku na pneumatikách.
- Nafoukněte pneumatiku nafukovacím zařízením, které je v souladu s nařízeními a ukazuje tlak v barech.
- Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vinterno.

Při výměně pneumatiky nebo duše postupujte následujícím způsobem:

1. Vypustěte z duše všechen vzduch.
2. Vložte montážní páku mezi pneumatiku a ráfek.
3. Jemně stlačte montážní páku dolů. Tím přetáhnete pneumatiku přes okraj ráfku.
4. Posunujte páku podél ráfku, abyste přetáhli celou pneumatiku.
5. Opatrně sejměte pneumatiku z ráfku a odstraňte duši.



Umístěte pásek ráfku do polohy nad vzduchovým ventilem a pak ho vložte do ráfku. Nyní můžete pásek ráfku snadno přetáhnout. Zkontrolujte, jestli jsou zakryty hlavy všech paprsků (v případě plastového ráfku není pásek ráfku nutný).



Zatlačte pneumatiku přes okraj ráfku; začněte za vzduchovým ventilem. Lehce nafoukněte duši, aby se zaoblila, a vložte ji do vnitřku pneumatiky.



Pokud se duše bez jakýchkoli záhybů (v případě záhybů upustíte vzduch) vejde do vnitřku pneumatiky, můžete oběma rukama lehce přitlačit horní stranu pneumatiky na ráfek; začněte u vzduchového ventilu. Lehce zatlačte ventilek směrem dovnitř a znovu jej vytáhněte, abyste ověřili, že je pneumatika v oblasti ventilkou správně umístěna.

## 5. Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude invalidní vozík udržován v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 5.1. Body údržby

#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění a poškození**

- Opravy a výměny směřují provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.
- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.  
Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

#### **5.1.1. Před každým použitím**

Zkontrolujte následující:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotrebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. **5.2.2.**

- Kola, opěradlo, sedadlo, lýtkové opěrky, područky, stupátka: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz § 5.2.1..
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, opěrky rukou, opěrky lýtek a opěrka hlavy (je-li použita): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: Nepoškozené a funkční.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

### 5.1.2. Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

### 5.1.3. Při skladování

Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6..

## 5.2. Pokyny pro údržbu

### 5.2.1. Kola a pneumatiky

- i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik a může se měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte každou pneumatiku na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).

### 5.2.2. Čištění

#### POZOR

##### **Riziko poškození vlhkostí**

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

#### 5.2.2.1. Povrchová vrstva

#### POZOR

##### **Riziko poškození vlhkostí**

- Pokud je nátěr poškozený nebo poškrábaný, může dojít k poškození nebo korozi invalidního vozíku v důsledku vlhkosti.

Toto zařízení je vyrobeno z potažených ocelových součástí. Vysoká kvalita povrchové vrstvy zaručuje optimální ochranu proti korozi. Je-li vnější vrstva poškozena poškrábáním nebo jiným způsobem, požádejte odborného prodejce o opravu poškozeného povrchu.

Zajistěte, aby se při čištění do trubek nedostala vlhkost.

### 5.2.3. Dezinfekce

#### POZOR

#### Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

## 5.3. Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

#### VAROVÁNÍ

#### Riziko zranění a poškození

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

## 5.4. Očekávaná životnost

Invalidní vozík je navržen tak, aby mají průměrnou životnost 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

## 5.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 5.1. a odst. 5.2..

## 5.6. Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 5.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

## 6. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křesla upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

|                                                                                         |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Značka</b>                                                                           | <b>Vermeiren</b>                                         |
| <b>Skupina produktů</b>                                                                 | <b>Invalidní vozík</b>                                   |
| <b>Typ</b>                                                                              | <b>Jazz S50</b>                                          |
| <b>Popis</b>                                                                            | <b>Rozměry</b>                                           |
| Hmotnost uživatele                                                                      | 130 kg                                                   |
| Celková délka                                                                           | 1120 mm                                                  |
| Celková šířka                                                                           | 565 mm<br>595 mm<br>615 mm<br>635 mm<br>655 mm<br>675 mm |
| Celková výška                                                                           | 935 mm                                                   |
| Šířka při složení                                                                       | 290 mm                                                   |
| Celková hmotnost                                                                        | 16,6 kg                                                  |
| Hmotnost nejtěžší části                                                                 | 8,05 kg                                                  |
| Statická stabilita z kopce                                                              | 15°                                                      |
| Statická stabilita do kopce                                                             | 10°                                                      |
| Statická boční stabilita                                                                | 15°                                                      |
| Úhel roviny sedadla                                                                     | 5°                                                       |
| Účinná hloubka sedadla                                                                  | 450 mm                                                   |
| Účinná šířka sedadla                                                                    | 390 mm<br>420 mm<br>440 mm<br>460 mm<br>480 mm<br>500 mm |
| Výška povrchu sedadla na předním okraji                                                 | 500 mm                                                   |
| Úhel opěradla                                                                           | 0°                                                       |
| Výška opěradla                                                                          | 420 mm                                                   |
| <b>Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                                                          |

|                                                                                         |                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Značka</b>                                                                           | <b>Vermeiren</b>       |
| <b>Skupina produktů</b>                                                                 | <b>Invalidní vozík</b> |
| <b>Typ</b>                                                                              | <b>Jazz S50</b>        |
| <b>Popis</b>                                                                            | <b>Rozměry</b>         |
| Vzdálenost mezi nožní deskou a sedadlem                                                 | 370 - 440 mm           |
| Úhel nohou k ploše sedadla                                                              | 7°                     |
| Vzdálenost mezi područkami a sedadlem                                                   | 220 mm                 |
| Přední poloha konstrukce područky                                                       | 310 mm                 |
| Průměr ručního ráfku                                                                    | 535 mm                 |
| Horizontální poloha osy kol (odchylka)                                                  | 10 mm                  |
| Minimální poloměr zatáčení                                                              | 1190 mm                |
| Průměr zadních kol                                                                      | 24"                    |
| Tlak v pneumatikách, zadní kola                                                         | Max. 3,5 baru          |
| Průměr předních kol                                                                     | 200 mm                 |
| Tlak pneumatik přední kola                                                              | Max. 2,5 baru          |
| Provozní teplota                                                                        | +5°C - +41°C           |
| Vlhkost při skladování a používání                                                      | 30% - 70%              |
| <b>Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b> |                        |



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

|                                                                                         |                                                                                         |                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |







VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

Version: K, 2025-06

Basic UDI-DI: 5415174122106JazzS50BF

All rights reserved, including translation.

**VERMEIREN**  
we care **for you**